

DIALOGOS

DE R. 13.482

JUAN LUIS VIVES

TRADUCIDOS EN LENGUA CASTELLANA
POR EL Dr. CHRISTOVAL CORET, Y PERIS,
Presbitero, Professor de Eloquencia en la Santa
Metropolitana de Valencia, &c.

QUINTA EDICION.

CORREGIDO EL TEXTO, MEJORADA
la Traduccion, y añadidas tambien algu-
nas Notas, por un Dicipulo.

EFIGIE DE



En Valencia: Por Salvador Fauti, junto al Real Co-
legio de Corpus Christi. Año 1768.

LICENCIA DEL REAL CONSEJO.

DOn Juan de Peñuelas, Secretario de Cámara del Rey nuestro Señor, y de Gobierno del Consejo, por lo tocante à los Reynos de la Corona de Aragon: Certifico, que por los Señores de él se ha concedido licencia à Salvador Fauli, Impressor en la Ciudad de Valencia, para reimprimir, y vender el libro intitulado: *Dialogos de Juan Luis Vives*: con tal de que la impresion se haga por el impresso, que sirve de original que està firmado, y rubricado de mi mano, y con arreglo à lo prevenido en las Reales Pragmaticas, y Ordenes de su Mag. siendo en papel fino, y buena estampa. Y para que conste doy esta Certificacion en Madrid à veinte y quatro de Noviembre de mil setecientos sesenta y seis.

APROVACION DEL R. P. FRANCISCO RODRIGO,
de la Compañia de Jesus, Cathedratico que fue de Filosofia, y Theologia en los Colegios de Orihuela, y Alicante.

DE orden del Señor Don Francisco Yanguas Velandia, Canonigo de la Santa Iglesia Metropolitana de Burgos, Oficial, y Vicario General de la Ciudad, y Arzobispado de Valencia, &c. he visto un libro intitulado: *Los Dialogos del docto Valenciano Luis Vives*, su Autor el Doctor Christoval Corèt y Peris, Presbytero: y cierto, que aun mas que examinar el cuidado, tuvo mucho en que admirarse el estudio. No ay ley en la traduccion que no la cumpla, ò la esmere. El sentido en lo Español es otra alma à la letra del Latin. La claridad con que lo traduce, parece mejor concepto de lo que expone. El rigor con que se ciñe à medir casi en unas silabas las dos lenguas, es mas prodigio en el arte, que en la expresion de la pluma. La propiedad de las voces, sobre ser lo mas dificil, es en su traduccion lo mas facil. Al fin para que en el modo diga, lo que en el alma no cabe, dirè, y sin lisonja, con Casiodoro: *Habent hac distributa præconium, conjuncta miraculum.* Mas, aunque esta obra por su clara, propia, genuina, y acertada traduccion sea en cada parte un elogio, y en el todo se eleve à milagro de si misma, no sè, si en lo util es mas digna de estimacion, que en lo acertado. Porque à la verdad, no ay Provincia donde tengan las letras aras, que no pendan como votos (si no estatuas) los Dia-

logos de Vives. No ay Templo donde se veneren las artes, que no den principio à los Olocultos estos primeros cultos del sacrificio: Faltavale à España lo que lograva en vanidades la Europa. Gozava Europa lo que anelava su patria, y porque lograsse con mas usuras su Patria, lo que disfrutava con tantas medras Europa, le diò à España, y à Valencia en su idioma este Libro. Desgracia parecia de su Autor, el que le tuviesse su Patria por Peregrino en la lengua, mas leida esta traduccion lo venèro providencia: pues lo que tardò en el tiempo, lo mejorò por la pluma. Por ella logran los Dialogos de Vives, no solo verse traducidos en Español, si mejorados. Por ella lo que le quitò la prensa, le añadiò el estudio. Por ella lo que invirtiò el descuido, acrisolò la fatiga. Por ella lo que tardò en los tiempos, adelantò en los aplausos. Y por ella al fin oirà el Autor, y nuestra edad florida, lo que en la suya publicava. Seneca: *Unde & tuo nomini celebritas, & nostris temporibus claritas, & studiosis omnibus parietur utilitas.* Y pues en esta obra se compiten, y se exceden la utilidad, y el acierto; y en toda ella no ay cosa que contradiga à nuestra Santa Fè, ni à las buenas costumbres, juzgo deve dár V. S. al Autor la licencia que suplica. Así lo siento salvo, &c. En la Casa Professa de Valencia à 13. de Noviembre de 1722.

Imprimatur:
TANGUAS, VIC. GEN.

Francisco Rodrigo.

CEN-

CENSURA DE DON GREGORIO MAYANS I SISCÀR, por comission del Real Consejo de Castilla.

M. P. S.

VEinte i seis años à que saliò à luz la Traduccion de los Dialogos de la lengua Latina de Juan Luis Vives. Su impresion se repartiò muy presto; porque la comodidad de lograr un buen Interprete, que con facilidad està enseñando a todas horas la lengua Latina, pura, i elegantemente, cevò el buen gusto de muchos Letores, que experimentaron en si mismos quan acertadamente diò su sabio Autor a estos Dialogos el titulo de *Egercicio de la lengua Latina*; pues por su lectura se aprende una grande abundancia de voces las mas usuales en la conversacion, i trato comun. Considerò Vives, que los Coloquios de su amigo Erasmo de Roterdan eran mordacissimos, demasiadamente burlones, algunas veces poco Latinos, i por dichas razones no convenientes a los niños, a quienes solamente deve darle doctrina provechosa con estilo puro, sencillo, i claro: i tal es la de estos Dialogos, acomodada a la inteligencia de la tierna edad, i escrita con tanta propiedad, que en su genero no ai cosa mejor, ni aun igual. Si su Autor inventò palabras nuevas, no son tantas, como exageraron los Maestros, Alonso Garcia Matamoros, i Francisco Sanchez de las Brozas; ni las fingiò sin necesidad, siendo nuevas las cosas significadas por ellas. I, aunque en los demàs escritos de Vives sea verdad

¶ 2

lo

lo que tambien dijo Matamoros, que su estillo es algo duro; en estos Dialogos ciertamente es mas corriente. La Traduccion del Dotor Christoval Coret i Peris de proposito es literal para manifestar mejor la correspondencia de una, i otra lengua. Sale mejorada en muchas partes, y con algunas notas marginales, que hacen mas apreciable el primer trabajo de este insigne Professor, que la mayor parte de su vida se à empleado enseñando la lengua Latina segun los preceptos del Brocense, Principe de los Gramaticos, haciendo conocer al mismo tiempo los Escritores originales de dicha lengua: i sobre todo à tenido, i tiene lucidissimos Dicipulos, i mui habiles Professores, que son la mayor alabanza que se le puede dar. Siendo pues tan utiles estos Dialogos, i su Interpretacion; i tan benemerito el Traductor; es mui digno de la licencia que pide. Oliva a 1. de Marzo de 1749.

Don Gregorio Mayans i Siscàr.

AL

AL DR. CHRISTOVAL CORET I PERIS,
Presbitero.

M*I amigo i Señor. Si yo tuviera tan anticipado concepto de la pureza i elegancia con que v. m. escribe, me veria aora precisado à formar de nuevo. Pero estava v. m. tan adelante en mi opinion, que el gusto que è renido de leer la traduccion Castellana que v. m. à hecho de los Dialogos Latinos del grande Valenciano Luis Vives, solamente à servido para confirmar mi antiguo juicio. Mucho por cierto esperaba yo. Pero v. m. à sabido satisfacer à mi esperanza; ayiende escrito una traduccion tan fiel i elegante, i con lenguaje tan suave, natural, i corriente, que parece està satirizando contra los que pervierten oi nuestro idioma con palabras desapacibles, estrañas, i violentas. Todo esto mereció el sabio Vives: de cuya venerable memoria parece que descuidava la lengua Castellana, poco sollicita de trasladar a si tan utiles trabajos; quando las otras Naciones deseosas de facilitar el conocimiento del Idioma Latino con la version de estos Dialogos, los procuraron traducir. Pero esta que parece poca atencion a la utilidad comun, à sido dicha de Luis Vives, ayiende esperado hablar en nuestro idioma, quando este à llegado a su perfeccion ultima; logrando un tan buen Traductor, que ni disminuye la primitiva elegancia, ni usa voz, i frasi, que no sean admitidas de los buenos oidos. Verdad, que no querràn confessar aquellos ignorantes mui preciados de cultos, a quienes parece que es humilde el lenguaje Castellano, en no ayiende terminos desconocidos,*

dos, i ruidosos. De semejantes censores no pretenda v. m. alabanzas. Contentese con las que le daràn los eruditos: i mas aquellos que por experiencia saben las dificultades de traducir. Son estas tan grandes, que àn obligado sentir, i confessar à los mejores interpretes, que son inescusables los yerros en una version. I a la verdad assi lo siento. Què no ai mas que ceñir a ciertas palabras la viveza de un concepto? tener prontissimos en la memoria los mejores dialactos? buscar la correspondencia de un adagio? hablar tan bien en otra lengua, como el otro supo pensar à decir en la suya? i en fin, llevar la mano sin torcer por agenas lineas? Sin embargo, de tal suerte v. m. se à expedido en su traduccion que à logrado expresar, con la felicidad possible, la mente de Vives, haciendo mui estimable su version, por aver unido dos cosas tan distintas, como rigor, i suavidad. Por esto, se deven a v. m. espectales alabanzas: i mas siendo en Vives tan singulares la agudeza i elegancia, por las quales se podia temer, que perdiessse mucho en nuestra lengua de su nativa gracia i esplendor. Pero hallo que sin saltar a la fidelidad de las sentencias, i casi contando las palabras à dado v. m. a Vives nueva viveza i hermosura, con la propiedad i grandeza del language Español: cuyo buen uso no tiene que embidiar la suavidad i elegancia del Latino, ni la propiedad i copia del Griego. Manifiesto a v. m. mi juicio ingenuamente. I aun callo mucho, porque soi enemigo, no solo de la lisonja, sino de dar sospecha de ella. Assi, no dilate v. m. la publicacion de esta obra, desioso de mejorarla, pues està tan buena. Ni le detengan temores del acurto, pues lo

à conseguido. I si quiere v. m. acertarlo enteramente, mande publicar su traduccion, siguiendo la ortografia, que practicaron D. Diego Saavedra Fajardo, i otros grandes maestros de la lengua Española. Escribamos aquello mismo que proferimos. I siguiendo constantemente la razon, despreciemos la risa de los ignorantes. Dios guarde a v. m. muchos años con la salud i felicidad que le desseo. Oliva, i Julio 19. de 1723.

El Dr. D. Gregorio Mayans i Siscàr,
Cathedratico del Codice de Justin.
en la Universidad de Valencia.

Celebra Tulio la utilidad de las obras de Xenofonte, y para el logro de ella encarga su leccion con cuidadosa advertencia: (1) *Legite quæso studiosè.* Con razon previene el cuidado, porque otra cosa es leer por solo deleyte, que leer para el aprovechamiento; aquello no passa los limites de passatiempo, esto es fatiga de todo el animo. Es torpe engaño de algunos que tienen por entretenimiento pueril el leer los Dialogos de nuestro eruditissimo Valenciano Juan Luis Vives; pues en verdad que les juzgan los doctos por enseñanza, puesto que aun de ellos se recata à veces su inteligencia. Escriviòlos aquel grande ingenio para hacer diestros en la lengua Latina à los estudiosos, ofreciendo tanta variedad en ellos, que apenas le faltará copia al uso comun para explicarse con felicidad en la lengua Latina. Mostrose en esta obra Vives hecho un remedo de la purissima frase Terenciana: una imagen pintada con el colorido de aquellas mismas voces, que eran las mas acendradas que viò la floreciente Roma: por manera que parece aver vivido Vives en ella por aquellos siglos dorados, y aver aprendido en la Escuela de Terencio. De la elegancia de este adorno Ciceron (2) su celebrada eloquencia, aprendiendo aquel candor de la lengua Latina, que hizo resonar en los Theatros de Roma esta Sirena de Africa.

Conque aviendose hecho tanto lugar la pureza de Terencio en la estimacion de Tulio, ya se dexa entender quanta merecen los Dialogos de Vives,

que
(1) *Cic. de Senec.* (2) *Cic. ad Attic. & alibi.*

que con tanto acierto la ha desfrutado. Bien lo atestiguan las varias ediciones, que de ellos se han hecho en diversas partes de Europa. Paris en 1539. viò la primera. Despues Colonia. Siguiòse la de Norimberga en la misma Alemania. Las de Venecia fueron repetidas. Valencia en 1554. 1578. &c. Barcelona, Zaragoza, Madrid, Lerma hicieron otras. Para facilitar mas la inteligencia à la juventud estudiosa, se han traducido en varias lenguas; sirviendo estas de palladizo para hablar la elegante Latina de Vives. La primer version Francesa saliò à luz en Leon en 1578. Embidiosa Paris de su dicha pocos años despues diò otra en 1579. para lograr la fortuna que embidiava. Los Alemanes, y Polacos hicieron sus traducciones, como compitiendo en la inteligencia de tan erudita obra, ò hebra de oro, codiciandola para si, donde se aprecian tanto las buenas letras. Solo España carecia de ella por saber poco estimar sus tesoros, quando con ellos enriquece las demás Naciones, como dixo Floro: (1) *Sic Astures & Latentes in profundo opes suas atque divitias, dum alius quarant nosse ceperunt.* Empieze, pues, à enriquecer con sus mismos tesoros, que mal conocidos solamente servian al desperdicio, siendo recompensa de la tardanza el mayor aprovechamiento. A este fin sale, pues, Vives redivivo à su lengua vulgar para facilitar à los visos la inteligencia de sus primores; y aun para dar à entender à algunos Thraçones quanto mas allà de su erudicion traspalla su vanidad. La

ver-

(1) *Lib. 4. cap. 12.*

version se ha acomodado yà al sentido, yà à la letra, quando èsta no ha servido de embarazo à la vulgar frase, para que siendo de provecho al principiante, que aun no sabe entender lo que en su lengua le dicen, sea de gusto al provecto, que alcanza yà la diferencia, que ay entre nuestro idiomatismo, y la castiza frase Latina. Los schemas de la oracion se han vertido buscando en el vulgar lo que corresponde à ellos, sin contar con la letra; para que asì tengan gracia, y donaire: los de diction no dan tanto ensanche, porque un equivoco en una voz Latina, no lo es en la que le corresponde vulgar, y asì pierde la viveza en la traduccion.

Aviendo dicho algo de la obra, serà bien decir algo del Autor. (*asì continuava el Traductor; pero por equivocarse varias noticias que han corrido en las quatro ediciones sin enmienda, preciso es que ya hable su Dicipulo.*) Su Patria fue Valencia la Noble, que llaman del Cid, atribuida à la antigua Edetania; nacido año 1492. à lo ultimo de la Calle de la Taberna del Gallo, oy Torno viejo de Santa Tecla, Parroquia de San Martin, como lo assegura en su Dialogo, *Leges Ludi*. Su Madre Blanca March, Valenciana, descendiente de los Marchs, Cavalleros Catalanes. Su Padre, Luis Vives, que menciona asì: *Eum ergo Ludovicum Vivem patrem meum, &c.* (*de Inst. sum. Christ. edit. Antwerp. anni 1524. cap. de Concord. conjug.*) Lo advertì en 1749. para sus correcciones al Dr. Ximeno, pues nadie tenia noticia; y lo notò. Fue de los Vives que vinieron de Cataluña à nuestra Conquista, y se radicaron en Valencia en que vi-

vian en classe de Generosos; (*Monum. en Ribera, Cent. I. pag. 592.*) no de los Vives, que mencionò Viciana. Estudiò en su Patria despues de la Escuela, un poco de mal latin; siendo sus Maestros Daniel Sisò, y Geronimo Amiguet, de Tortosa, y *in novo Gymnasio*, (establecido en 1502.) despues Leyes con Henrique March, su Tio, hermano de su Madre. (*Ipsè, Comm. in libr. 19. cap. 21. de Civ. Dei.*) Los Sofistas no permitieron que Vives enseñara en Valencia, porque temian su ruina: *Vives ab Academia Valentina imprudenter exclusus, puer qui minatus est ei, qui librum inde amoveret, ubi ipse posuisset, fracturum se.* (*Vinc. Blas. Garcia, Epitom. de la Rhetor. pag. 122.*) Política infernal que se ha practicado muchas veces contra otros ingenios de provecho, para que se encubra la ignorancia, y queden los puestos inutil para el publico. Año 1511. y de su edad 19. se fue à Paris, donde oyò tan mal Dialectica à sus Maestros Gaspar Lax, Aragonès, y Juan Dullard, Flamenco, que en lugar de enseñarle de erudicion, feamente le mancharon de ignorancia. En favor de Juan Dullard, que en Paris avia enseñado la Hiltoria de las Formas Celestes de Higino, mejorò Vives la edicion, y la publicò allí, dirigiendola à Juan Fort Valenciano, Filósofo, y su contubernal, ò comensal, como leo en su Epitola. Advertido del Insigne Antonio Nebriense, pasó à Lovaina, donde emprendì el estudio de las lenguas Latina, y Griega, fundamento, y basta de todo saber, logrando buen Maestro. Luego escribiò contra los *Pseudo-Dia-*

lecticos, que no admitian à las aras de Minerva la elegancia latina; (sin embargo de lograr Lax por Mecenas en 1511. à Don Geronimo Cabanilles Valenciano, Embajador en Francia del Rey Catholico) engaño que aun dura en algunos entendimientos mal cultivados, que la juzgan por embarazo para adquirir facultades mayores. La Universidad de Lovaina, en que florecia la cultura, le nombrò en 1512. Profesor de Buenas Letras, y en el mismo año para manifestar el origen de la pervertida enseñanza, escribió los 7. libros, *de causis corruptar. artium*; y para su remedio, los 5. *de Tradendis disciplinis*. El orbe literario està aun admirado de tanto saber, y juicio. Vergara copió mucho de estos 12. libros para sus *Questiones*, que publicó en 1552. El Maestro Cano copió tanto à Vives, que le hizo suyo; pero manifestó su desprecio quando era difunto, ya que no pudo marchitar el laurel que se ganó, triunfando con solidez de Valois, Trivet, y Passavant. Vives era hombre mayor, mas instruido, y pio que Cano. En la Filosofia, y Theologia excedió à los de su edad. En el mismo año 1512. fijó su domicilio en Brujas, en donde avia establecidas varias familias distinguidas de Valencia. Allí se dió tanto al estudio, y enseñanza, que no salia de casa, sino para los viajes à su Cathedra de Lovaina, en que estava aun en 1522. en cuyo año acabó los *Comentarios de Civitate Dei*, que asombran. En 1520. quando Vives tenia 27. años, ya Erasmo escribió à Hermano, Conde de la nueva Aguila, que Luis Vives era el

el mayor hombre del mundo: *Vives nos ter in mansuetioribus literis sic versatur, ut hoc seculo vix alium norim, quem ausim cum illo committere.* En 1523. se casó en Brujas con Margarita Valdaura, doncella honellissima, hija de Bernardo Valdaura, y Clara Servent. Palsó à Inglaterra para Maestro de la Princesa Doña Maria, hija de Henrique VIII. de donde se ausentó à persuaciones de la Reyna Doña Catalina para no exponerse à las furias de Bolsè. Tuvo intimidad con Thomàs Moro; Desiderio Erasmo; Don Juan de Vergara; Andrès Strany; Don Juan de Borja, Duque de Gandia; D. Serafin de Centelles, Conde de Oliva; Thomàs Linacro; Guillermo Budeo; Alonso Virùes; Juan Martin Poblacion; Juan Bautista Agnesio; Juan Gelida, y otros. Fue Vives en Lovaina Maestro del Eminentissimo Guillermo Croy, Obispo de Cambray, y Arzobispo de Toledo; de Don Honorato Joan, Obispo de Osma; de Don Diego Gracian, Secretario de Felipe II. de Fernando Ruiz de Villegas, Poeta celeberrimo, y de Francisco Craneveldio, Jurisconsulto insigne, y Consejero del Emperador Carlos V. El saber de Vives fue sin par; su critica robustissima; sus obras incluidas en dos tomos, à parte de los *Comentarios à lo de Civit. Dei*. Su piedad, gravedad, y modestia insignes, como se colige de diversos tratados milticos llenos de solida doctrina. El Cardenal Juan Bona, notó à Vives de insolente; sin duda no leyó sus Obras. El P. Claudio Lacroix le puso entre los sospechosos; (*Tract. de Excommun. art. 5. num. 332.*) pero errò

errò tan torpemente, como antes Alfonso de Castro, que avia pueſto à Cayetano entre los Herreges, (*tit. de Adam. her. VI.*) ſiendo ſu mayor contrario. Tolerò Vives varias enfermedades, procedidas de ſus eſtudios; padeciendolas, eſcribió en 1539. los *Dialogos*; y murió en Brujas à 6. de Mayo año 1540. à los 48. años de ſu edad con ſuma edificacion; porque fuegè à la cenſura, y arbitrio de la Santa Sede, (que governava Paulo III.) à quien Jeſu Chriſto concediò la eſpecial poteſtad de atar, y deſatar; y de ſer Madre, y Maestra de todas las Igleſias, todos ſus eſcritos; como expreſò al miſmo Papa el inſinuado Craneveldio, à inſtancia de la honeſtiſſima Margarita Valdaura, Viuda de Vives. Tuvo Vives bien preſente lo de San Geronimo: *Qui Petri Cathedra jungitur, meus eſt.* Elogiaron à Vives Eraſmo; Voſſio; Sandero; Caſaubono; Barthio; Sixto Senenſe; Jovio; Eſcoto; Don Nicolás Antonio; Don Manuel Marti, &c. Lloraron ſu muerte, Agneſio, y Villegas, Poetas inſignes, y coetaneos. Le defendiò acerrimamente el Cl. D. Gregorio Mayàns y Siſcàr, en ſu *Specimen Bibliot.* à pag. 41. y en la Vida latina del Brocenſe, num. CLXIV. &c. Rodriguez, Coret, y Ximeno copiaron mas que averiguaron. Villegas perpetuò aſi la memoria de ſu Maeltro Vives:

*Vives amor Phœbi, Paſtorum gloria Vives,
Vives, quo vivente novem vixiſſe Camena,
Et moriente ſimul merito occubiſſe poteſtis
Credi, ſublatus medio eſt in tempore vita.*

✠
VIVES PHILIPPO
CAROLI CÆSAR. AUGUST.
filio hæredi optimam
mentem.

Latinæ linguæ permagnæ ſunt & ad loquendum, & ad rectè ſentiendum utilitates. Eſt enim ea veluti theſaurus quidam omnis eruditionis: quoniam magna & præſtantia ingenia latino ſermone diſciplinas omnes conſcripſerunt: ad quas nemo poteſt pervenire, niſi per linguæ illius cognitionem. Quam ob cauſam non gravabor, inter majorum ſtudiorum occupationes, hac quoque parte pueritiæ rudimenta adjuvare. Conſcripſi in uſum latinæ linguæ primam loquendi exercitationem, quam pueris, ut ſpero, conducibilem, tibi Principi puero viſum eſt dicare: cum propter Patris tui benevolentiam erga me ſummam, tum quod in animo tuo ad rectos mores formando optimè de Hiſpania, hoc eſt Patria mea, merebor: cujus ſalus ſita eſt in tua probitate ac ſapientia. Sed hæc à Joanne Martino Siliceo inſtitutore tuo & copioſius audies & crebrius. = (Ann. M. D. XXXIX. Ætat. Principis II. & Vivis 47.)

AUGUSTINUS SALESIVS
 HISTORIOGRAPHVS VALENTINVS, &c.
 ADOLESCENTIBVS,
 S. D.



Aurentius Palmyrenus, conterraneus meus, in Academia Valentina Eloquentiae Professor, cum à Nobili Luca Joannio, Decurione Valentino, urgente Honorato Joannio fratre eruditissimo, & Vivis discipulo, munus publicè profitendi fuisset consecutus, (propterea Falconi Valentino, alienae famae insidiatori, ingratus, & invisus) nihil habuit antiquius quam Ciceronem palam invehere, caeterisque perpetuo anteferre. Laurentius Valentinus Abbas, Andreas Semperius; moxque eloquentiae, & philosophiae Princeps Petrus Joannes Nunnelius, idem tentantes, accito Palmyreno, Politianum, & Erasmmum, quos à praeceptoribus barbaris Tyrones acceperant, ita amandare coeperunt, ut anno 1560. Academia nostra, CICERONEM, ut omnium disciplinarum parentem, & principem sequeretur, coleret, veneraretur. Palmyrenus, bono litterarum natus, virque ingenio mitissimo, animadvertens, Tyrones loqui vix posse de iis quae apud Ciceronem nulla sunt, (cum de structura, de sutrina, de textrina, de agro colendo, de poemate, de Historia, nihil

hil scripserit) veritus, ne in fundenda, & amplificanda oratione, eis verba deessent: namque ut Lucretius Romanus:

Concedit nobis patrii sermonis egestas,
 ut liberalis, jucunda, & ornata ea fluere, COLLOQUIA Vivis, seu *Dialogisticam linguae latinae exercitationem*, quam in usum latinae linguae, anno 1539. Vir ille incomparabilis in lucem primum ediderat, & Philippo Principi sacrarat, Commentariis illustravit, à Sanahuja Typographo Valentino ann. 1554. excusis. Mox, Opusculo, *de vera imitatione Ciceronis*, quae de ludis, silentio Vives praetermiserat, abundè supplevit. Quae, equidem in Tyronum gratiam, quintae huic Christophori Coretii (per triennium ad annum usque 1723. Praeceptoris amantissimi) metaphrasis editioni, (quibusdam modo notatiunculis sermone vernaculo auctae) unà cum Joannis Ramirezii, Compluti in Rhetorum gymnasio Antonii Nebrisenfis successoris, opportuno *Indice*, annectere libuit. Valete Adolescentes optimi, & nostratis Vivis *Colloquia*, quemadmodum suis Coretius injunxit, memoriae mandate; & siquidem masculi esse volitis, & nunquam barbarie inquinari, ejus *de corrupt. artibus, & de Disciplin.* aureum opus, deposito Tyrocinio;

Nocturna versate manu, versate diurna.
 Valentiae in Edetanis, XV. Kal. Octobr. anno
 M. DCC. LXVII.

SURRECTIO MATUTINA.

Beatrice puella, Emmanuel, Eusebius.

B. **J**esus Christus exsuscitet vos à somno vitiorum. Heus pueri, estisne hodie evigilaturi?

Eu. Nescio quid incidit mihi in oculos, ita videor eos habere plenos arena.

B. Hac est tua prima cantio matutina, & bene vetus.

Aperiam fenestras hasce ambas, ligneam, & vitream, ut feriat clarum manè vestros amborum oculos. Surgite, surgite.

Eu. Tam multò manè?

B. Propior est meridies, quàm aurora. Vis tu, Emmanuel, recentem subuculam?

Eu. Nihil nunc est necesse, hac est satis munda, cras sumam alteram. Cedo mihi thoracem.

B. Quem? simplum, an diplodem?

Eu. Quem voles, mea nihil refert.

Porrige huc simplum, ut si sum hodie lusus pila, minus graver.

B. Hic est semper tuus mos: prius de lusu cogitas, quàm de schola.

Eu. Quid tu dicis inepta? Et schola ipsa vocatur ludus.

B. Ego non intelligo vestras grammaticationes, & sophismata.

Eu. Da ligulas aspidochorias coriaccas.

B.

EL LEVANTARSE POR LA mañana.

Beatriz criada, Emanuel, Eusebio.

B. **J**esu Christo os despierte del sueño de los vicios. Ola muchachos, haveis por ventura de despertar hoy?

Eu. No sè què me ha caído en los ojos, tan llenos me parece los tengo de arena.

B. Esta es tu primera cancion de la mañana, y bien antigua.

Yo abrirè las dos ventanas, la de madera, y la de vidrio, para que la luz de la mañana os dé à entrambos en los ojos. Levantaos, levantaos.

Eu. Tan de mañana?

B. Mas cerca està el medio dia, que la mañana. Emanuel, quieres tu camisa limpia?

Eu. Por aora no hay necesidad alguna, esta està bastante limpia, mañana mudarè otra. Dame el jubon.

B. Què jubon quieres? el sencillo, ò colchado?

Eu. El que quieras, què se me da à mi.

Dame el sencillo, para que si hoy he de jugar à la pelota, estè mas ligero.

B. Esta es siempre tu costumbre, primero piensas en el juego, que en la Escuela.

Eu. Què dices tu necia? Tambien la misma Escuela se llama juego.

B. Yo no entiendo vuestras gramaticas, bachelerias, y sofismas.

Eu. Dame las pretinas de cuero.

A 2

B.

B. *Fracta sunt, accipe sericas, & sic jussit tuus
Padagogus. Quid jam? Vix femoralia, & ti-
bialia, quoniam est aestus?*

Em. *Minime verò, dato feminicruralia: qua-
so constringe me.*

B. *Quid? tu habes brachia scænea, aut buty-
racea?*

Em. *Non, sed filo tenui consuta.*

*Hui, qualia dedisti mihi astrigmenta exarma-
ta, & lacera.*

B. *Memineris te heri alea perdidisse integrâ.*

Em. *Qui scis?*

B. *Ego per rimulam ostii observabam te cum
Guzmanulo ludentem.*

Em. *Amabo, ne id Padagogus resciat.*

B. *Imò ego narrabo, quum primum appellaris
me deformem, ut soles.*

Em. *Quid si rapacem?*

B. *Quidvis, modò ne deformem.*

Em. *Cedo calceos.*

B. *Viros? longo obstragulo, an bre-
vi?*

Em. *Tectos propter lutum.*

B. *Propter lutum aridum, quod alio nomi-
ne vocatur pulvis. Sed bene facis: nam
in aperitis cingulum est fractum, & fibula
amissa.*

Em. *Indue rogo.*

B. *Tu ipse facito.*

Em. *Non possum me flectere.*

B. *Tu quidem facile te curvares, desidia verò
tua difficile: an deglutisti essem, ut circu-
la-*

B. *Estàn rotas: toma las de seda, y así lo man-
dò tu Ayo. Pues y aora? Quieres los calzo-
nes, y medias, porque hace calor?*

Em. *De ninguna manera, dame los calzonci-
llos: atacame por tu vida.*

B. *Cómo así, tú tienes los brazos de heno, ò
de manteca?*

Em. *No, si que los tengo cofidos cò un hilo delgado.
Huhu, y que agujetas me has dado sin ca-
bos, y rompidas.*

B. *Acuerdate que ayer perdiste las enteras jugando*

Em. *Cómo lo sabes? (à los dados.)*

B. *Yo te assechava por el resquicio de la puer-
ta, que jugavas con Guzmanillo.*

Em. *Por tu vida no lo digas al Ayo.*

B. *Antes bien yo se lo dirè la primera vez que
me llamàres fea, como acostumbras.*

Em. *Y si te llamàre ladrona?*

B. *Dime lo que quieras, solo no me digas fea.*

Em. *Dame los zapatos.*

B. *Que zapatos quieres? los cerrados de capella-
da larga; ò los abiertos de capellada corta?*

Em. *Los cerrados por el lodo.*

B. *Por el lodo seco, que por otro nombre se
llama polvo. Mas bien haces, porque en los
abiertos se ha rompido la correa, y se ha
perdido la hevilleta.*

Em. *Ponmelos por tu vida.*

B. *Poncelos tú.*

Em. *No me puedo doblar.*

B. *Tú con facilidad te doblarias, mas por tu pe-
reza te es difícil: por ventura te has tragado
la*

lator ille nudius quartus?

Adeone es jam delicatus? Quid facies grandior?

Em. Astringe nodo laxo gemino, quod est elegantius.

B. Nihil minus: solveretur nodus illico, & decideret tibi calceus è pedibus: præstat vel gemino astricto, vel astricto, & laxo. Sume tunicam manicatam, & cingulum textile.

Em. Minimè id quidem, sed coriaceum venatorium.

B. Mater vetat, vis tu omnia arbitrato tuo facere? Et tu heri fregisti aciculam fibula.

Em. Non poteram alioqui exhibulare. Da ergo illud puniceum ex lino.

B. Cape, cinge te cinctu Gallico: pede caput prius radiis rarioribus, tum densioribus: apta pileum vertici, ne in occipitium rejicias more tuo, aut in frontem, & oculos.

Em. Prodeamus jam tandem.

B. Quid? illotis manibus, & facie?

Em. Ista tua tam molesta curiositate taurum jam enecasses, nedum hominem: videris mihi non puerum vestire, sed sponsam.

B. Eusebi, adfer pollutum cum urceolo, funde alius: silla potius ex epistomio, quam profundas: etne sordes istas ex nodis digitorum: abluè os, & gargarizà: frica bene cilia, & palpebras, tum grandulas sub auriculis dexter: cape linteum & exterge te. Deum immortalem, de omnibus es sigillatim admonendus: nihine ipse tua sponte facies?

Em.

la espada, como aquel charlatàn chocarrero quatro dias ha? Por ventura eres ya tan delicado? Qué haràs quando mayor?

Em. Atalos con dos lazadas: que parece mejor.

B. Nada menos que esso: al instante se desataria la lazada, y te caerian los zapatos de los pies: vale mas atarlos con dos nudos, ò con nudo, y lazada. Toma la ropilla con mangas, y el ceñidor.

Em. No quiero esse, fino la correa de ir à cazar.

B. Tu madre no quiere, quieres tú hacer todas las cosas à tu alvedrio? Y tú ayer rompiste el clavito de la hevilleta.

Em. No la podia desatar de otra manera. Dame pues aquel ceñidor colorado de lino.

B. Tomalo, ciñete à la Francesa: peynate primero con las puas ralas, despues con las espessas: ponte el sombrero, no te lo echés al cogote como acostumbra, ò à la frente, y à los ojos.

Em. Salgamos ya finalmente de aqui.

B. Qué es esso? sin lavaros las manos, y la cara?

Em. Ya huvieras muerto à un toro, quanto mas à un hombre: cõ esse tu curiosidad tã molesta me parece que no viestes à un muchacho, fino à una novia.

B. Eusebio, trae la fuente con el aguamanil, levãta un poco la mano: dexa caer el agua poco à poco por el pico, no de golpe, q̃ la derrames: lava las suciedades de los artejos de los dedos: enjuagate la boca, y gargariza: estrega bien las cejas, y los parpados, tambien fuertemente las agallas: toma la tohalla limpieate. Valgame Dios, todo te lo han de advertir: no harias alguna cosa de tu propio motivo?

Em.

- Em. Vah, nimium es importuna, & odiosa.*
*B. Et tu nimium scitus puer, ac formosulus. De-
 osculare me: flecte jam genua, & ante hanc
 servatoris nostri Imaginem recita precationem
 Dominicam, & preces alias, ut habes de mo-
 re, antequam pedem ponas extra cubiculum.
 Vide, mi Emmanuel, uti de re nulla alia
 cogites, dum oras.
 Mane paulisper, appende sudariolum hoc de
 zona, ad nares emungendas, & purgandas.*
Em. Sumne satis ad arbitrium tuum compositus?
B. Es.
*Em. Ad meum minimè, quoniam jam tandem ad
 tuam: ausim facere sponsonem, me horam
 unam vestiendo consumpsisse.*
*B. Quid si vel duas? Quò eras alioqui itu-
 rus? Quid acturus? Fossurus credo, aut ara-
 turus?*
Em. Quasi desit quod agam.
*B. O magnum virum, vehementer in nihil agen-
 do occupatum.*
*Em. Non hinc abis cavillatrix? Abi, aut ego te
 abigam hoc calceo, aut calanticam tibi detra-
 ham de capite.*

PRIMA SALUTATIO.

Puer, Pater, Mater, Isabellula.

*Pa. S*alvus sis, mi Pater, salve mea Mater-
cula, precor vobis salutem hunc diem
ger-

- Em. Ay, muy impertinente eres, y aborrecible.*
*B. Y tú discreto, y hermoso niño. Dame un be-
 so: arrodillate, y reza la oracion del Padre
 nuestro, y otras oraciones, como acostumbra,
 delante de esta Imagen de nuestro Salvador,
 antes que salgas del aposento. Querido mio
 Emanuel, mira, que no pienses en alguna
 otra cosa, quando rezes.
 Esperate un poco, cuelga este pañuelo de
 la correa, para limpiarte las narices.*
Em. Estoy bastantemente compuesto à tu gusto?
B. Si.
*Em. Al mio no, porque ya lo estoy al tuyo:
 apostaré, que he galdado una hora en vestir-
 me.*
*B. Y si huvieras galdado dos? A dõnde havias de
 ir aora? Què havias de hacer? Creo havias de
 cavar, ò arar.*
Em. Como si me faltàra que hacer.
*B. O hombre grande, muy ocupado en hacer
 nada.*
*Em. Nò te vas de aqui fisgona? Vete, ò yo
 te harè ir à zapatazos, ò te quitarè la co-
 fia de la cabeza.*

SALUTACION PRIMERA.

Muchacho, Padre, Madre, Isabelilla.

*Mu. D*ios os guarde Padre mio, Madre mia
 Dios os guarde, buenos dias herma-
 ni-

germanuli , propitium vobis opto Christum
sororcula.

Pa. Mi fili , sospitet te Deus , euehat ad ingen-
tes virtutes.

M. Servet te Christus , mea lux : quid agis mea
dulcedo ? Qui vales ? Quomodo nocte hac quie-
visti ?

Pu. Rectè valeo , & placidè dormivi.

Ma. Christo gratias : proprium hoc velit tibi esse.

Pu. Ad mediam tamen noctem excitatus sum è
dolore capitis.

Ma. Me perditam , & miserrimam ! quid nar-
ras ? Qua parte capitis ?

Pu. Ad (a) bregma.

Ma. Quandiu ?

Pu. Vix octava parte horæ : postea redormivi,
nec sensi amplius.

Ma. Respiravi , nam exanimaras me.

Pu. Benè sit tibi Isabellula , para mihi jentacu-
lum. Ruscio , Ruscio huc , canicule festivissi-
me : en ut caudâ adulatur , ut se in postero-
res pedes erigit. Quomodo habes ? Quomodo
vales ? Heus tu , adser panis buccam unam,
aut alteram , quam ei demus : videbis lusus
scitissimos. Non esuris ? Nihilne edisti hodie ?
Profectò plus est in cane isto intelligentia,
quàm in illo mulione crasso.

Pa. Tulliole mi , lubet mihi tecum paulisper
con-

(a) Brechma pars anterior capitis , synciput , à
brecho græcè , quod est pluo , & irrigo : hæc enim
pars maximè humida , & tenera esse solet , præci-
puè infantibus. Bregma etiam scribi solet.

nitos , ruego à Jesu Christo os guarde mis
hermanitas.

Pa. Dios te guarde , te haga bueno , y virtuo-
so , hijo mio.

Ma. Dios te guarde , luz de mis ojos : què ha-
ces todo mi soláz ? Còmo lo passas ? Còmo
has dormido esta noche ?

Mu. Bien me va , y he dormido quieto.

Ma. Gracias à Dios : èl sea servido continuarte
èsse favor.

Mu. Mas à la media noche me ha despertado
el dolor de cabeza.

Ma. Ay desdichada , y miserable de mi ! què
me dices ? En què parte de la cabeza ?

Mu. A la mollera.

Ma. Quànto tiempo te durò ?

Mu. Apenas medio quarto : despues dormì otra
vez , ni mas senti el dolor.

Ma. He buuelto en mi , porque me havias casi
muerto.

Mu. Isabelita , buen dia te dè Dios , aparejame el
almuerzo. Ruscio , Ruscio ven aqui , perrico
muy gracioso : mira como hace fieltas con la
cola , y como se tiene drechito en los pies : Cò-
mo te va ? Còmo lo passas ? Oyes tù , trae un
bocado , ù dos de pan , para darle ; y veràs què
juegos tan donosos. No tienes hambre ? No has
comido hoy ? Mas entendimiento tiene este
perro , que aquel arriero gordo , y rudo.

Pa. Hijo mio Tulliole , yo quiero hablar un po-
co

confabulari.

Pu. Quid mihi Pater? Nam nihil mihi accidere potest suavius, quam te audire.

Pa. Hic tuus Ruscio est bellua, an homo?

Pu. Bellua ut credo.

Pa. Quid tu habes cur sis homo, non ille? Tu edis, bibis, dormis, ambulas, cursitas, lustras: hæc ille facit omnia.

Pu. Atqui ego sum homo.

Pa. Quomodo id cognoscis? Quid tu nunc habes plusquam canis? Sed hoc interest, quod ille non potest homo fieri: tu potes, si vis.

Pu. Obsecro mi Pater, effice id primo quoque tempore.

Pa. Fiet, si eas quo eunt bellua, redeunt homines.

Pu. Ibo Pater multo libentissimè: sed ubi id est?

Pa. In ludo literario.

Pu. Nulla est in me ad rem tantam mora.

Pa. Nec in me. Isabellula, audin? Da huic jentaculum in cistella.

II. *Ecquidnam?*

Pa. Frustum panis butyro illitum, vel ficus aridas, aut uvas passas pro opsonio, sed insolatatas: nam altera illa viscosa inspicunt puerorum digitos, & vestes: nisi malis cerasa aliquot, vel pruna aurea, & oblonga: insero brachialium cistula, ne excidat.

co contigo.

Mu. Qué quereis Padre mio? Porque para mi no puede haver cosa de mayor gusto, que oiros.

Pa. Este tu Ruscio es bestia, ò hombre?

Mu. Bestia es segun creo.

Pa. Qué tienes tú para fer hombre, y no él. Tu comes, beves, duermes, passeas, corres, juegas: aquel hace todas estas cosas.

Mu. Mas yo hombre soy.

Pa. Como lo sabes esto? Qué tienes tu aora mas que el perro? Pero hay esta diferencia, que aquel no puede hacerse hombre: tú si quieres, puedes.

Mu. Suplicote, Padre mio, que hagas esto quanto antes.

Pa. Se hará, si vas à donde van bestias, y buelven hombres.

Mu. Irè de muy buena gana, Padre mio: mas à donde està esse lugar?

Pa. En la Escuela.

Mu. Yo estoy pronto para cosa de tanta importancia.

Pa. Yo tambien lo estoy. Oyes Isabelilla? Ponle el almuerzo en la cestilla.

If. Y qué le darè?

Pa. Un pedazo de pan con manteca, ò higos secos, ò passas para que coma con el pan; pero bien soleadas: porque aquellas otras pegajosas ensucian los dedos, y vestidos de los niños: tino es que quiera mas algunas cerezas, ò ciruelas de Frayle: mete el bracito por dentro la cestilla, para que no te cayga.

DEDUCTIO AD
LUDUM.

Pater, Philoponus Ludimagister, Puer.

Pa. Signa te sacro signo Crucis.

Pu. Duc nos Jesu Christe sapientissimè dementes, potentissime imbecilles. Quæso, mi propinque, tu qui es versatus in studiis literarum, æquis est in hoc Gymnasio optimus institutor puerorum?

Pro. Doctissimus quidem Varro; sed diligentissimus, & vir probissimus (a) Philoponus, nec eruditionis aspernanda. Habet Varro Scholam frequentissimam, & domi numerosum gregem contubernalem. Philoponus non videtur delectari turba, paucioribus est contentus.

Pa. Hunc malo. Eccum in porticu Gymnasi inambulantiem. Fili, hoc est formatorium, & quasi officina hominum, & hic artifex formandi.

Adsit tibi Christus, Magister. Aperi caput, puer, & sicte poplitem dextrum, sicut es edoctus: sta jam reclusus.

Phi. Prosper sit nobis omnibus tuus adventus, æquid res est?

Pa.

(a) Philoponus, penult. brevi, id est diligens, laboris amicus: aptum sanè nomen institutori puerorū.

MODO DE LLEVAR LOS NIÑOS
à la Escuela la primera vez.

Padre, Philopono Maestro, Muchacho,

Pa. Santiguete hijo mio.

Mu. Muy sabio, y poderoso Jesu Christo, guíad à nosotros ignorantes, débiles, y flacos. Dime por tu vida mi vecino, tú que has frequentado los estudios, quien enseña mejor en esta Escuela à los muchachos?

Vec. Varron en verdad es muy docto: pero Philopono es hombre muy bueno, cuidadoso, y diligente, y de no despreciable erudicion. Varron tiene grande concurso en su Escuela, y en su casa tiene muchos à pupilaje. Philopono parece que no gutta de muchos, con pocos se contenta.

Pa. Mas me agrada este. Vedle alli que se passea en la longeya de la Escuela. Hijo mio, èste es el taller, y (digamoslo así) el obrador de los hombres, y este es el Maestro.

Dios os guarde Maestro. Muchacho quitate el sombrero, y haz cortesia con el pie drecho, como te he enseñado: tente drecho aora.

Phi. Seais bien venido, pues qué se ofrece que falta?

Pa.

Pa. *Hunc filiolum meum ad te adduco , ut ex bel-
lua hominem facias.*

Phi. *Dabo in eam rem operam sedulam. Fiet:
revertetur ex pecude homo , ex nequam frugi,
& bonus : id verò ne dubitaveris.*

Pa. *Quanti doces?*

Phi. *Si puer bene proficiat , vili : sin parum,
caro.*

Pa. *Acutè hoc dicis , & sapienter , ut omnia,
partiamur inter nos igitur hanc curam : tu
ut sedulo instituas , ego ut benignè compen-
sem tuam operam.*

EUNTES IN LUDUM LITERA- rium.

*Cirratuſ , Prætextatuſ , Vetula , Puella , Titivili-
tium , Oluſcularia.*

Cir. **V**idetur tibi tempus eundi ad ludum?

Præ. *Planè tempus eſt ut eamus.*

Cir. *Non ſatis teneo viam , credo eſſe in illo vico
proximo.*

Præ. *Quoties illuc itaſti?*

Cir. *Ter , aut quater.*

Præ. *Quando ceppiſti eò itare?*

Cir. *Nudius tertiuſ , ut puto , aut quartuſ.*

Præ. *Quid igitur , an non id ſatis eſt ad noſcen-
dam viam?*

Cir. *Non , etiaſi eam centies.*

Præ.

Pa. Yo os traigo aqui à mi hijo , para que de beſ-
tia le hagais hombre.

Phi. Pondré en ello todo cuidado. Se harà:
de beſtia bolverà hombre , de malo bueno , y
hombre de bien : y eſto no lo dudes.

Pa. Por quanto enſeñas?

Phi. Si el muchacho aprovecha bien , barato:
ſi aprovecha poco , caro.

Pa. Dices eſto diſcreta , y ſabiamente , como to-
das las coſas , partamos pues eſte cuidado
los dos : tũ enſeñarle con diligencia , yo ſatíf-
facerte bien tu trabajo.

LOS QUE VAN A LA ESCUELA.

*Cirrato , Prætextato , Vicja , Criada , Titivi-
licio , Verdulera , Hortelana.*

Cir. **T**E parece que es hora de ir à Eſcuela?

Præ. *Sin duda es hora que vayamos.*

Cir. No ſè bien el camino , creo que eſtà en
aquella calle primera.

Præ. *Quantas veces has ido allà?*

Cir. *Tres , ò quatro veces.*

Præ. *Quando empezaste à ir allà?*

Cir. *Segun juzgo tres , ò quatro dias ha.*

Præ. *Pues , no baſta eſto para ſaber el camino?*

Cir. *No , aunque vaya cien veces.*

B

Præ.

Præ. Ego verò vel si semel, nunquam deinceps aberrarem. Sed tu vadis invitus, & ambulans, nec viam aspicias, nec domos, nec ulla signa, quæ te postea admoneant, quæ sit faciendum, quæ via tenenda. Ego hæc omnia observo diligenter, quia lubens eo.

Cir. Puer hic habitat in proximo scholæ. Heus tu Titivilium, quæ itur ad ædes tuas?

Tit. Quidvis? Venis à matre tua? Mater mea non est domi, ac ne soror quidem: amba sunt profectæ ad Divæ Annæ.

Cir. Quid illic agitur?

Tit. Hæc fuerunt encaonia: hodie invitavit eas mulier quædam castaria, ad edendum lac coagulatum.

Cir. Et tu cur non es unà profectus?

Tit. Relictus sum hic, ut servem domi: frater meus puerulus abductus est ab eis illuc: sed pollicite sunt mihi, se de reliquiis allaturas partes in quasillo.

Cir. Quin tu igitur manes domi?

Tit. Continuo revertar, nunc prodeo lusum talis cum filio hujus cerdonis: vultis & vos venire?

Cir. Eamus (a) sedes.

Præ. Minime verò id quidem.

Cir. Quidne?

Præ.

(a) *Sedes.* Vox blandientis, & obsecrantis, & est Comici familiaris. Sunt, qui adverbium esse dicant. Gerardus autem Vossius verbum merito esse allegit. Nam *sedes*, idem est, ac si audeas; sicuti *sis*, id est, si vis; *suis*, idem, si vultis. Vide ipsum.

Præ. Yo en verdad, aunque no mas huviera ido una vez, jamás erraria el camino. Pero tú vas de mala gana, y jugando, ni miras la calle, ni las casas, ni algunas señales, que despues te avisen por donde has de bolver, por donde has de ir. Yo miro todo esto con cuidado, porque voy guitoso.

Cir. Este muchacho habita cerca la Escuela. ¿Yes Titivilicio, por donde se va à tu casa?

Tit. Qué quieres? ¿Te embia tu Madre? Mi Madre no està en casa, ni mi hermana tampoco: las dos se han ido à la Iglesia de Santa Ana.

Cir. Qué ay allí?

Tit. Ayer fue la Dedicacion del Templo: hoy las ha combidado una muger quèsera, à comer quajada.

Cir. Y por qué tú no has ido con ellas?

Tit. Me he quedado aqui, para guardar casa: ellas se han llevado à mi hermanito allà: pero me han prometido, que me traeràn en el canastillo de lo que sobrare mi porcion.

Cir. Pues tú por qué no estàs en casa? *

Tit. Luego bolverè, aora voy à jugar à la tava con el hijo de este zapatero remendon: quereis vosotros tambien venir?

Cir. Vamos si te atreves.

Præ. Nada menos que esto.

Cir. Pues por qué no?

B 2

Præ.

* Avia juego de Tava cerca de la Escuela.

Præ. *Ne vapulemus.*

Cir. *Vah, non memineram.*

Tit. *Non vapulabitis.*

Cir. *Qui scis?*

Tit. *Quia Magister vester perdidit heri ferulam.*

Cir. *Hem quomodo nosti?*

Tit. *Hodie de domo nostra audiebamus ejus vociferationem, quærentis ferulam.*

Cir. *Amabo ludamus parumper.*

Præ. *Tu ludito, si vis: ego ibo solus.*

Cir. *Ne me apud Præceptorem quæso deferas: dic me detineri domi à Patre.*

Præ. *Vis mentiri mi?*

Cir. *Quidni propter sodalem?*

Præ. *Quia in Templo audiui Concionatorem affirmantem, mendaces esse filios diaboli, veraces Dei.*

Cir. *Diaboli verò? Apage. Per signum Sanctæ Crucis, ab inimicis nostris libera nos Deus nosser.*

Præ. *Non potes liberari, si ludas, cum est descendendum.*

Cir. *Eamus, tu valet.*

Tit. *Hui, pueri isti non audent paulisper ludere, alioqui cadendi.*

Præ. *Ille est puer perditus, & evadet scelerosus vir. Sed quomodo elapsus est nobis, nec rogavimus quæ esset via ad ludum, revocamus.*

Cir. *Abeat in malam rem, nolo fit mibi rursum*

Præ. *Porque no nos azoten.*

Cir. *Ah, no me acordava.*

Tit. *No os azotaràn.*

Cir. *Còmo lo sabes?*

Tit. *Porque vuestro Maestro ayer perdiò la palmatoria.*

Cir. *Òla, còmo lo sabes?*

Tit. *Hoy oíamos de nuestra casa los gritos que dava buscando la palmatoria.*

Cir. *Juguemos un poco por tu vida.*

Præ. *Tù juega, si quieres: yo me irè solo.*

Cir. *Por Dios no se lo digas al Maestro: di que mi Padre me detiene en casa.*

Præ. *Quieres que yo mienta?*

Cir. *Por què no, por un amigo?*

Præ. *Porque oì en el Templo al Predicador que decia, que los que dicen mentira, son hijos del diablo, y los que dicen verdad, son hijos de Dios.*

Cir. *Del diablo? Quita allà. Por la señal de la Santa Cruz, de nuestros enemigos libranos Señor Dios nuestro.*

Præ. *No te libraràs, si juegas quando has de aprender.*

Cir. *Vamos nosotros, tù quedate con Dios.*

Tit. *Huhu, estos muchachos no se atreven à jugar un poco, por temor de los azotes.*

Præ. *Aquel es un muchacho perdido, y saldrà un mal hombre. Pero como se nos ha ido, ni le hemos preguntado por donde se vâ à la Escuela, llamemosle otra vez.*

Cir. *Vaya en hora mala, no quiero que otra vez*

me

sum incitamento ad lulum, percontabimur ab hac vetula. Mater, nostine quã itur ad Scholam Philoponi?

V. Juxta eam Scholam habitavi ego sex annis, è regione peperì filium natu maximum, & filias duas: transite plateam hanc Villarsa, inde est angiportus, tum platea Dòmini Veterani, hinc flectite ad dexteram, tum ad sinistram: ibi percontamini, non procul abest schola.

Cir. Vah, non poterimus omnia retinere.

V. Terefula, deduc istos ad ludum Philoponi: nam Mater hujus est, qua dabat nobis lulum petendum, & nendum.

Te. Quid malum Philoponi? Quid hominis est hic Philoponus? Quasi ego norim. Loquerisne de illo, qui resuit calceos juxta cauponam viridem? An de pracone in vico Gigantis, qui alit equos meritorios?

V. Sat scio, nunquam tu nosti ea, qua sunt opus, sed ea, qua ad rem nihil faciunt. Inertissima: Philoponus est ludmagister ille senex, procerus, lusciosus, è conspectu adium, quas olim habitavimus.

Te. Ah, jam redit in memoriam.

V. in reditu transi per macellum, & eme acetarium, & raphanum, & cerasa: cape piscellam.

Cir. Duc nos etiam per forum olitorium.

Te. Hãc ibitis brevius.

Cir. Nolumus istas ire.

Te.

me provoque à jugar: se lo preguntaremos à esta vieja. Madre, sabe por donde se va à la Escuela de Philopono?

V. Junto à esta Escuela habitè seis años, y enfrente de ella parì à mi hijo el mayor, y dos hijas: passad esta plaza de Villarrata, despues se sigue un calcejon, despues la plaza del Señor de Betera, alli bolved à la derecha, despues à la izquierda: preguntad alli, cerca està la Escuela. *

Cir. Ah no nos podremos acordar de todas estas cosas.

V. Terefica, lleva estos muchachos à la Escuela de Philopono: porque la Madre de ète es aquella, que nos dava lino para peynar, y hilar.

Te. Què mala ventura de hombre es ète? Què hombre es este Philopono? Como si yo le conociese. Por ventura hablas de aquel, que remienda zapatos junto à la taberna verde? U de aquel pregonero de la calle del Gigante, que tiene cavailos para alquilar?

V. Yã estoy defengañada, tũ jamas sabes aquellas cosas, que son necessarias, fino las que para nada importan. Inutil: Philopono es aquel Maestro viejo, alto, corto de villa, enfrente la casa, que en otro tiempo habitamos.

Te. Ah, ya me acuerdo.

V. A la buelta passã por el mercado, y merca enfalada, y rabanos, y cerezas: toma la cesta.

Cir. Llevanos tambien à nosotros por la verduleria.

Te. Por aqui ireis mas presto.

Cir. No queremos ir por ahi.

Te.

* Enfrente de lo que ahora Cruz nueva.

Te. Qui sic?

Cir. Quia momordit me illic canis ex domo pistoris: quin & volumus te comitari ad forum.

Te. Revertens faciam iter per macellum: nam procul adhuc absumus, & emam qua sum iussa, postquam reliquero vos in ludo.

Cir. Nos cupimus videre quanti emes cerasas.

Te. Numis senis emimus in libras singulas: sed quid ad te?

Cir. Quia soror iussit me hodie mane sciscitari: & est illic vetula quadam oluscularia, de qua si emeris, scio eam & vendituram minoris quam alias, & daturam nobis vel cerasas aliqua, vel thyrsum lactuca: nam filia eius ministravit aliquando Matri, & sorori mee.

Te. Ne dispendium hoc via constet vobis flagris aliquot timeo.

Cir. Minimè verò, nam satis veniemus tempori.

Te. Eamus, tantulum doambulavero, qua misera consumor sedendo domi totos dies.

Præ. Quid facis? An tantum sedes otiosa?

Te. Otiosa verò? Minimè certe id quidem: neo, conglobo, glomero, texo: putas vetulam nostram passuram ut otier? Vestros dies execratur, in quibus est cessandum.

Præ. Vestri dies num non sunt sacri? Quomodo ergo execratur illa rem sacram? Vult-

ne

Te. Pues porqué no?

Cir. Porque me morrió el perro de casa aquel panadero: y tambien te queremos acompañar al mercado.

Te. A la buelta passaré por el mercado: porque de aqui está muy lexos, y mercaré lo q me han mādado, despues de averos dexado en la Escuela.

Cir. Nosotros queremos ver por quanto mercarás las cerezas.

Te. Las mercamos à seis dineros la libra: pero à ti què te importa?

Cir. Porq mi hermana me ha mandado esta mañana, que preguntasse por quanto se vendian: y allí ay una vieja verdulera, de la qual si mercàres, no solo se que ella te las venderà por menos, q las otras, si que tambien nos darà, ò algunas cerezas, ò algun troncho de lechuga: porque su hija algun tiempo sirvió à mi Madre, y hermana.

Te. Temo no os cueste algunos azotes el haver rodeado tanto.

Cir. No nos coltarà: porque llegarèmos à buen tiempo.

Te. Vamos, me passearé un poco, desdichada de mi, que me consumo de estar todo el dia sentada en casa.

Præ. Què haces? Por ventura estás ociosa?

Te. Ociosa? Nada menos que esso: hilo, hago ovillos, devano, texo: piensas que mi vieja me permitirá que esté ociosa? Maldice los dias de fiesta, en los quales no se deve trabajar.

Præ. Por ventura los dias de fiesta no son sagrados? Como pues ella maldice lo que es sagrado?

do?

ne ipsa execrari quod est sacrum constitutum?

Te. Censen me didicisse Geometriam, ut hæc possim vobis edisserere?

Cir. Quid rei est Geometria?

Te. Ego nescio: nos habeamus vicinam, quæ vocabatur Geometria: hæc semper, vel erat ipsa in Tempio cum Presbyteris, vel Presbyteri domi ejus cum illa: itaque erat, ut ferebant, sapientissima. Sed ventum est in forum olitorium, ubi est tandem vestra vetula?

Cir. Id ego circumspectebam. Sed eme ab hac ea lege, ut aliquid det nobis corollarii. Heus amita, puella hæc emer de te cerasa, si aliquot nobis donaveris.

Olu. Nihil mihi donatur, omnia venduntur.

Cir. Nec sordes ista donantur tibi, quas habes in manibus, & collo?

Olu. Nisi procul hinc abis impudenticule, has sordes sentient gena tue.

Cir. Quomodo sentient mea gena, quum tu habeas in tuis manibus?

Olu. Redde cerasa furuncule.

Cir. Summo exemplum: nam volo emere.

Olu. Eme igitur.

Cir. Si placuerint, quanti?

Olu. Numo libram.

Cir. Ah, acerba sunt: tu anus benefica, vendis hic populo cerasa strangulatoria.

Te. Abeamus hinc ad ludum: nam vos arguis vestris intricaretis me, & detineretis diu. Jam, ut puto, mea vetula surit domi,

do? Por ventura quiere ella hacer que no sea sagrado lo que es sagrado?

Te. Por ventura juzgas, que oy he aprendido Geometria, para que os pueda declarar estas cosas?

Cir. Qué cosa es Geometria?

Te. Yo no lo sé: nosotros teniamos una vecina, que se llamava Geometria: ésta, ò siempre estava en la Iglesia con los Sacerdotes, ò éstos en su casa con ella: y así era muy sabia, segun decian. Pero ya hemos llegado al mercado, en donde está finalmente vuestra vieja?

Cir. Esto estava yo mirando por todas partes. Pero merca de ésta, con tal, que añada para nosotros algunas. Tia, esta muchacha le mercará cerezas, si nos diere algunas.

Ver. A mí no me dan cosa, todo se vende aqui.

Cir. Ni le dan esas suciedades, que tiene en las manos, y cuello?

Ver. Si no te vas de aqui desvergonzadillo, probarán estas suciedades tus carrillos.

Cir. Cómo las probarán mis carrillos, teniendolas tú en tus manos?

Ver. Buelve las cerezas ladroncillo.

Cir. Esto es catarlas: porque quiero comprar.

Ver. Compra pues.

Cir. Si me agradaren, por quanto?

Ver. A dinero la libra.

Cir. Ah, son acedas: tú vieja hechicera, vendes aqui al pueblo cerezas ahogaderas.

Te. Vamos de aqui a la Escuela: porque vosotros me enredarais con vuestras agudezas, y me detendrais aqui mucho. Ya mi vieja está hecha un

mi, ob moram meam. Hoc est ostium, pulsate.

LECTIO.

Præceptor, Lusius, Æschines Pueri Cotta.

Præ. **C**Ape tabellam abecedariam manu sinistra, & radium hunc, quo indices singula elementa: sta rectus: pileum pone sub axilla: audi attentissimè, quemadmodum ego has literas nominabo: spectata diligenter, quo gestu oris. Vide ut eodem prorsum modo reddas, cum reposecam. Sis mecum: jam audisti. Sequere nunc me sigillatim præeuntem. Tenes probe?

Lu. Videor mihi sic satis.

Præ. Unaquæque istarum vocatur litera: ex his quinque sunt vocales, A, E, I, O, U, que sunt in vocabulo Hispano oveja, que est ovis: memineris hujus verbi. He cum una qualibet, vel pluribus aliarum, syllabam efficiunt: sine vocali non fit syllaba, & vocalis ipsa non raro est syllaba. Itaque alie omnes consonantes nominantur: quia per se nihil sonant, nisi adhibita vocali; habent enim sonum quendam imperfectum, & mancum, B, C, D, G, que sine E parum sonant. Jam ex syllabis sunt voces, seu verba, ex his sermo, quo beatus

om-

un leon en casa, segun juzgo, por mi tardanza. Esta es la puerta, tocad.

LA LECCION.

Maestro, Lusio, Æschines Muchachos, Cotta.

Ma. **T**Oma la cartilla en la mano sinietra, y este puntero, para señalar cada una de las letras: tente derecho: pon el sombrero al sobaco: oye con atencion, como yo nombrarè estas letras: mira con cuidado, como las pronuncio. Cuida decirlas despues quando te lo pida, del mismo modo que yo las digo. Atiendeme, ya lo has oido. Siguieme aora à mi que voy delante diciendolas cada una de por si. Las has entendido bien?

Lu. Me parece que las he entendido lo bastante.

Ma. Cada una de ètas se llama letra: de ètas hay cinco vocales A, E, I, O, U, que estàn en el vocablo Español oveja, que en Latin se llama ovis: acordaràlte de eite nombre. Estas hacen silaba, con una, ò mas de las otras: sin vocal no se hace silaba, y la vocal sola muchas veces es silaba. Y asì todas las demàs se llaman consonantes: porque no sùenan, si no se les ajunta vocal: porque tienen un sonido imperfecto, y manco, B, C, D, G, que sin la E sùenan poco. De las silabas tambien se forman voces, ò palabras: de ètas nace el hablar, que no tienen las

bes-

omnes carent : nec tu à bellua differes , ni probe sermonem discas. Evigila , & nava sedulam operam. Ito , sede cum tuis condiscipulis , & edisce qua præsripsi.

Lu. Non ludimus hodie?

Æf. Non , nam dies est operarius. Eho tu venisse te huc arbitraris lusum? Non est hic ludendi locus , sed studendi.

Lu. Cur ergo ludus nominatur?

Æf. Nominatur quidem ludus , sed literarius : quia literis est hic ludendum , alibi pila , (a) trocho , talis : & grecè audiui appellari Scholam , quasi otium : quod verum sit otium , & animi quies , etatem in studiis agere.

Sed ediscamus , qua injunxit institutor summo murmure , ne aliis aliis finis impedimur.

Lu. Avunculus meus , qui aliquando dedit operam literis Bononia , docuit me , melius memoria insigi , qua velis , si alius pronunties : idque confirmari , autoritate nescio cuius Plinii.

Æf. Si quis ita velit ediscere suas formulas , in hortos secedat , aut in cæmeterium Templi : ibi clamet licet , quoad excites mortuos.

Co. Pueri , hocine est ediscere? Garrite , jurgari : agite , convenite ad præceptorem omnes , jussu ejus.

RE-

(a) Trochos , grecè , id est rota , à verbo trecho , id est , curro , citato gradu feror , proprio.

bestias : y tú seràs una bestia , si no aprendes bien à hablar. Desvelate , y pon todo cuidado. Anda , sientate con tus condicipulos ; y aprende la leccion que te he señalado.

Lu. No jugamos hoy?

Æf. No , porque es dia de trabajar. Ola tu juzgas que has venido aqui à jugar? No es este lugar de jugar , sino de estudiar.

Lu. Pues por qué se llama juego?

Æf. En verdad se llama juego , pero de letras : porque aqui se ha de jugar con las letras , en otra parte à la pelota , à la (a) peonza , à la tava : y en Griego oi que se llama *Schola* como descanso : porque es verdadero descanso , y quietud del animo , vivir estudiando.

Pero aprendamos la leccion , que nos ha señalado el Maestro , con voz baxa , para que no nos perturbemos unos à otros.

Lu. Un Tio mio , que estudiò algun tiempo en Bolonia , me enseñò , que se queda mejor en la memoria , lo que uno quiere , si lo pronuncia con voz alta : y que esto se confirma con autoridad no se de que Plinio.

Æf. Si alguno quiere aprender sus lecciones de esse modo , vayase à los huertos , ò al cementerio de la Iglesia : alli bien puede gritar hasta que despierte los muertos.

Co. Muchachos , esto es aprender? Parlar , mover pendencias : ea , venid todos , que así lo manda el Maestro.

LA

(a) Trompico pequeño menos que la trompa. Con él juegan los niños.

REDITUS DOMUM, ET LUSUS
Pueriles.

Tulliolus, Corneliola, Scipio, Lentulus, Puella.

Cor. Prosperè redieris Tulliole: libet paulisper lustrare?

Tu. Nondum, statim.

Cor. Quid habes negotii?

Tu. Recolere, quæ Magister ut memoria commendarem, mandavit.

Cor. Quæ tandem?

Tu. Aspice.

Cor. Huius, quæ nota sunt istæ? Credo esse formicas depictas: mea Mater, quot formicas, & culices adfert Tulliolus, pictos in tabella.

Tu. Tace insana, sunt litera.

Cor. Quæ vocatur hæc prima?

Tu. A.

Cor. Cur prima est magis A, quàm hæc altera?

Ma. Cur tu es magis Corneliola, quàm Tulliolus?

Cor. Quia sic vocor.

Ma. Et illa litera ad eundem modum. Sed ito jam lusum, mi fili.

Tu. Hic pono tabellam meam, & radium: si quis attigerit, vapulabit à Matre: nonne mea matercula?

Ma. Etiam mi fili.

Tu. Scipio, Lentule, adeste lufuri.

Sci.

LA BUELTA A CASA, Y LOS
Juegos de los Niños.

Tuliolo, Corneliola, Scipion, Lentulo, Criada.

Cor. Seas bien venido Tuliolo: quieres jugar un poco?

Tu. No todavía, luego jugaremos.

Cor. Què tienes que hacer?

Tu. Repassar lo que el Maestro me mandò decorasse.

Cor. Què te ha mandado?

Tu. Mira.

Cor. Huhu, què cifras, ò señales son essas? Creo que son hormigas pintadas: Madre mia, què de hormigas, y mosquitos trae Tuliolo pintados en la cartilla.

Tu. Calla loca, son letras.

Cor. Como se llama esta primera?

Tu. A.

Cor. Porque esta primera es A, y no esta otra?

Ma. Porque eres tũ Corneliola, y no Tuliolo?

Cor. Porque así me llamo.

Ma. Pues lo mismo sucede en aquellas letras. Mas anda ya à jugar, hijo mio.

Tu. Aqui dexo mi tablilla, y puntero: si alguno los tocàre, le azotará mi Madre: no es así Madre mia?

Ma. Si hijo mio.

Tu. Scipion, Lentulo, venid à jugar.

C

Sci.

Sci. *Quam lusionem?*

Tu. *Nucibus ludemus ad coniectum scrobiculi.*

Le. *Non habeo nuces nisi paucas, & eas quas,*
ac putres.

Sci. *Laudamus putaminibus nucum.*

Tu. *Quid mihi ea proderunt, etiamsi lucrer vi-*
ginis? Nullus est intus nucleus, quem edam.

Sci. *Ego verò dum ludo, non comedo: si quid*
volo comedere, Matrem adeo. Ista nucum pu-
tamina sunt apta ad extruendas formicis adi-
culas.

Le. *Ludamus par impar aciculis.*

Tu. *Adfer potius talos.*

Sci. *Adfer Lentule.*

Le. *Ecce vobis tali.*

Tu. *Quam sunt pulverulenti, & immundi, nec*
satis purgati à carne, & politi. Jacias.

Sci. *Pro primatu ludendi.*

Tu. *Ego sum primus: quid ludimus?*

Sci. *Astrigmenta.*

Le. *Ego nolo mea perdere: nam domi caderet à*
Padagogo.

Tu. *Quid vis ergo perdere, si vinceris?*

Le. *Talitra.*

Ma. *Quæ est ista humi abjectio? Deteritis vestes*
omnes, & calceos, tum loco immundissimo:
quin verritis prius pavimentum, & sedetis,
Ad-

Sci. *A què juego?*

Tu. *Jugaremos con nueces al hoyuelo.*

Le. *No tengo nueces sino unas pocas, y essas*
cafcadas, y podridas.

Sci. *Juguemos con cascaras de nueces.*

Tu. *Què me aprovecharàn, aunque gane veinte?*
Dentro no hay meollo para comer.

Sci. *Pues yo mientras juego, no como: si quie-*
ro comer algo, voy à mi Madre. Essas casca-
ras de nueces son al proposito para hacer ca-
fitas para las hormigas.

Le. *Juguemos à pares, ò nones con alfileres.*

Tu. *Antes bien trae las tavas. (a)*

Sci. *Traelas Lentulo.*

Le. *Ài las tencis.*

Tu. *Que llenas estàn de polvo, y fucias, ni*
bastante descarnadas, ni pulidas. Echa tù.

Sci. *Por quien serà mano.*

Le. *Yo soy mano: què jugamos?*

Sci. *Las pretinas.*

Le. *Yo no quiero perder las mias: porque des-*
pues en casa me azotaria el Ayo.

Tu. *Pues què quieres perder, si te gano?*

Le. *Papirotas.*

Ma. *Què haceis ài echados en el suelo, mucha-*
chos? Rompeis la ropa, y zapatos, y mas en
un lugar tan fucio: por què no barreis prime-
ro

(a) Llamansè tambien *Carnicoles*. I de *Carni-*
cols se llaman la Plazueta, i calle recta de las espal-

Adfer scopas.

Tu. Quae erit igitur sponsio?

Sci. Acicula in singula puncta.

Tu. Imò binæ.

Le. Ego non habeo aciculas: diponam, si vultis, pedunculos ceraforum pro aciculis.

Tu. Apage, ludamus ego, & tu Scipio.

Sci. Ego ausim sorti meas aciculas credere.

Tu. Da mihi talos in manum, ut jaciám primus: en vici sponsonem.

Sci. Minimè verò, nam non ludebas seriò.

Tu. Quis unquam ludit seriò, ceu dicas album nigrum.

Sci. Cavillare quantum voles, non auferes modò aciculas.

Tu. Age, remisit tibi hanc manum ludamus jam pro premio, adsit dextera fors.

Sci. Victus es.

Tu. Auferro.

Le. Cedo talos.

Tu. In hunc jactum omnia.

Le. Non recuso.

Pue. Ad cenam, pueri, nunquamne facturi estis ludendi finem?

Tu. Nunc incipimus, ista jam de fine loquitur.

Cor. Iudi hujus jam tadet, ludamus calculis discoloribus.

Tu. Pinge tu nobis orbes in hoc latere, carbone, aut gypso.

Sci. Ego malo cenare, quàm ludere, & discedo, aciculis meis omnibus exutus fraude vestra.

Tu. Memineris te heri Cethègum spoliasse.
Nul-

ro el fuelo, y os sentais? Trae la escoba.

Tu. Pues que apostaremos?

Sci. Un alfiler por cada punto.

Tu. Antes bien dos.

Le. Yo no tengo alfileres: pondré, si quieres, pezoncillos de cerezas por alfileres.

Tu. Quita ailà: juguemos, yo y tú Scipion.

Sci. Yo aventuro mis alfileres.

Tu. Dame las tavas para jugar primero: vès yo he ganado la apuelta.

Sci. No por cierto, porque no jugavas de veras.

Tu. Quien jamás juega de veras, como si dixeras que lo blanco es negro.

Sci. Burlate quanto quisieres, no te llevaràs esta vez los alfileres.

Tu. Ea, yo te perdono esta mano, juguemos ya por el premio, valgame la fortuna.

Sci. Yo he ganado.

Tu. Toma pues lo que avias apostado.

Le. Dame las tavas.

Tu. Va el resto.

Le. Quiero.

Cri. Muchachos venid à cenar, nunca aveis de acabar de jugar?

Tu. Aora empezamos, èsta ya dice que acabemos.

Cor. Este juego ya me enfada, juguemos al Alquerque.

Tu. Rayanos este ladrillo, con carbon, ò lapiz, para jugar.

Sci. Mas quiero yo cenar, que jugar, y me voy aora sin alfileres con vuestras trampas.

Tu. Acuerdate que ayer tú se los ganaste à Cethe-

Nullus ubique potest sc̄lici ludere dextra.

Cor. Adfer quaeso folia lusoria, quæ invenies sub abaco ad sinistram.

Sci. Alias id quidem, nunc non vacat: nam si diutius morer, timeo ne Pedagogus meus iratus incenem me mittat cubitum. Tu Corneliola habe nobis parata folia isthac in crastinum sub horam vesperam.

Cor. Si licebit nobis per Matrem: satius esset nunc ludere, dum sinimur.

Sci. Satius est nunc cenare, dum accersimur.

Pue. Et mihi nihil datis, quæ spectavi?

Cor. Daremus, si judicasses, da nobis potius, quæ nostris lusionibus te delectasti.

Pue. Heus pueri, quando estis venturi? Cæna est semicomessa: prope est, ut sublatis carnibus, apponamus caseum, & poma.

REFECTIO SCHOLASTICA.

Nepotulus, Piso, Magister, Hypodidascalus.

Ne. **V**ivitisne hic lautè? (a)

Pi. **Q**uid isthuc verbi est, an lavamur?

(a) Animadvertat Lector, & diligenter perpendat quàm facetè Vives noster ludat in vocibus, lautè, & lavamur. Et paucis interjectis, in illis: ex animi sententia, & ex palati sententia.

thego. No siempre, y en todas partes tendràs fortuna en el juego.

Cor. Trae por tu vida los naypes, que hallaràs encima el aparador à la mano izquierda.

Sci. En verdad esto serà bueno para otra ocasion, aora no hay tiempo: porque si me detengo mas, temo no sea que mi Ayo enojado me embie à dormir sin cenar. Tù Corneliola cuida de tenernos prevenidos los naypes para mañana por la tarde.

Cor. Si nos lo permitirà la Madre: mas valia jugar aora, que nos lo permite.

Sci. Mas vale aora cenar, quando nos llaman.

Cri. Y no me dais algo de barato à mi que he hecho el miron?

Cor. Te dariamos si huvieses sido arbitra en el juego, antes bien danos à nosotros tù, que te has divertido con nuestros juegos.

Cri. Ola muchachos, quando haveis de venir? La cena ya està à la mitad: ya falta poco para facar los pollres.

LA COMIDA ESTUDIANTINA.

Nepotulo, Pison, Maestro, Repetidor.

Ne. **V**ivis por ventura aqui etplendidamente?

Pi. **Q**ué dices, por ventura pregunta si nos

la-

- Quotidie manus , ac faciem , & quidem crebro : mundities enim corporis , & Janitati , & ingenio confert.*
- Ne. Non id quaro : sed an edatis , & bibatis ex animi vestri sententia.*
- Pi. Nos non edimus ex animi sententia , sed ex palati sententia.*
- Ne. Dico , an ut vultis ?*
- Pi. Maximè , nempe cum fame , & qui vult , edit , qui non vult , abstinet.*
- Ne. Surgitis à mensa famelici ?*
- Pi. Non omninò saturi , nec expedit , belluarum est enim expleri , non hominum. Regem quendam sapientissimum narrant nunquam sine appetitu accubuisse , nunquam surrexisse satum.*
- Ne. Quid editis ?*
- Pi. Quæ habemus.*
- Ne. Putabam vos esse , quæ non habebatis. Sed quæ sunt ista tandem , quæ habetis ?*
- Pi. Molestum percontatorem ; quæ dantur.*
- Ne. At , quæ dantur ?*
- Pi. Jentamus de manè sesquihora posteaquam surreximus.*
- Ne. Quando surgitis ?*
- Pi. Eorè cum sole , qui est dux Musarum , & auroa gratissima Musis. Silatum nostrum est frustum panis autopyri : & paululum butyri , aut fructuum aliquid , quales anni tempus suppeditat. Prandium , olus coctivum ; vel pulter in pultariis , aliquid pulmentarii car-*

- lavamos ? Cada dia las manos , y la cara , y muy à menudo : porque la limpieza del cuerpo , conviene para la salud , y para el entendimiento.*
- Ne. No pregunto esso , sino si comeis , y bebeis à gusto de vuestro animo.*
- Pi. Nosotros no comemos à gusto del animo , sino à gusto del paladar.*
- Ne. Yo pregunto , si comeis , como , y quãto quereis ?*
- Pi. Muchissimo , es à saber con hambre , y el que quiere come , el que no quiere lo deja.*
- Ne. Os levantais de la mesa hambrientos ?*
- Pi. No del todo hartos , ni conviene : porque el hartarse es de bestias , no de racionales. Cuentan que cierto Rey (a) muy sabio jamàs se sentò à la mesa sin apetito , y que jamàs se levantò de ella harto.*
- Ne. Què comeis ?*
- Pi. Lo que tenemos.*
- Ne. Juzgava que comias lo que no teniais. Pero finalmente , què cosas son essas que teneis ?*
- Pi. O molesto preguntador ; aquellas cosas q nos dà.*
- Ne. Mas què os dan ?*
- Pi. Despues de havernos levantado hora , y media almorzamos.*
- Ne. Quando os levantais ?*
- Pi. De ordinario al salir el Sol , q es el capitan de las Musas , y al Alva muy agradable para las humanas letras. Nuestrò almuerzo es un pedazo de pan de harina sin cerner , y un poco de manteca , ò algunas frutas del tiempo. A medio dia comemos algunas yervas bien cocidas , ò una escu-*

(a) *Cyro , Rey de los Persas.*

*carnium. Rapa modò, modò brassica, amy-
lum (a), similago, oryza: tum diebus pisculentis
lac ferofum in gabatis, è quo fit butyrum ex-
pressum, injectis aliquot turundis panis: pis-
cis recens aliquis, si sit in foro piscario pre-
tium tolerabilis: sin secus, salsamentum pro-
bè maceratum, hinc pisa, aut cicera, aut
lentes, aut faba, aut lupini.*

Ne. Quantum cuique ex his?

*Pi. Panis quantum avemus, opsoniorum quan-
tum est satis, non ad explendum, sed ad
alendum. Amplissimas epulas alibi querito,
non in Schola, ubi ad virtutem formantur
animi.*

Ne. Quid bibitis?

*Pi. Alii frigidam, & liquidam, alii cervisiam
tenuem: pauci & rarò vinum, & bene dilutum.
Merenda est, seu (si id mavis) antecœnium,
aliquid panis, & amygdalarum, seu avellana-
rum, ficorum aridarum, uvarum passarum:
aut si sit æstas, pyrorum, aut malorum,
cerasorum, aut pranorum: quum verò ani-
mi gratia rus proficiscimur, tum edimus
lac liquidum, vel coactum, caseum recen-
tem, cremorem, lupinos lixivio maceratos,
pam-*

*(a) Amylum, sive amygdum, utrumque igitur
idem est, quamquam magis propriè amyllum, ab A,
& Mylos, quasi sine mo a. Conficitur enim ex tri-
tico, non mola, sed in aqua per aliquot dies mace-
rato, & lacte expresso, quod flagranti Sole exicca-
tur. Vulgò Almidon.*

dilla de gachas, ò algun poco de carne. Unas
veces nabos, otras veces verzas, almidon, se-
mola, arroz: tambien en los dias de pesca-
do una escudiilla de fuero, del qual se hace la
manteca, con unas sopas: ò algun poco pes-
cadò fresco, si es que se halla en la pescaderia
barato: pero si no se halla, comemos pesca-
do salado bien remojado, despues averjas, ò
garvanzos, ò lentejas, ò havas, ò altramuces.

Ne. Quanto os dan à cada uno de essas cosas?

*Pi. Pan quanto queremos, de las viandas quanto
basta, no para hartar, sino para alimentar.
Buscad comidas regaladas en otra parte, no en
la Escuela, en donde se instruyen los animos
à la virtud.*

Ne. Qué beveis?

*Pi. Unos agua fresca, y clara, otros cerveza floja:
pocos, y raras veces vino, y bien aguado. La
merienda, ò (si quieres mas llamarla antecena)
se reduce à un poco de pan, y algunas almen-
dras, ò avellanas, higos secos, passas: ò si es
en el verano, peras, ò manzanas, cerezas, ò ci-
ruelas: pero quando vamos à la granja à diver-
tirnos, entonces comemos leche, ò liquida, ò
quajada, queso fresco, leche de grano, altra-
muces remojados con lexia, pampanos de vi-
des,*

pampinos, & alia que villa suggerit: Cœna caput est, acetarium concisum, sale aspersum, irroratum oleo olivarum ex gutto, aceto etiam infuso.

Ne. Quid? Oleo nucum, aut raparum?

Pi. Apage rem in suavem, & insalubrem: tum in lata poropside aulicoctia vervecina, iussulenta cum prunis passis, aut radiculis, aut herbis, que sint pro intrito, interdum tucetum, saporis satissimi.

Ne. Quo condimento?

Pi. Fame, omnium optimo, & sapidissimo; hinc certis diebus hebdomadis aliquid asi, potissimum vitulina, hœdine interdum: in vere, pro secunda mensa raphani perpusillum, & casei non putris, nec veteris, sed recentis, qui est quam vetus alibior: pyra, mala persica, cydonia. Diebus queis carne fas non est vesci, habemus pro carnibus ova asina, aut frisa, aut elixa, singula per se, aut in libum commista in sartagine, aceto, aut omphacio, non tam infuso, quam insillaro: paululum interdum piscinæ, & caseo succedunt nuges.

Ne. Quantum cuique?

Pi. Bina ova singulis, & bina nuges.

Ne. Quid? a cœna nunquamne comessamini?

Pi. Sapius.

Ne. Quid queso? Nam id est suavissimum.

Pi.

des, y otras cosas, que nos dà la granja. La cena se concluye, con ensalada bien menuda, con un poco de sal, y aceyte de olivas de la alcuza con un poco tambien de vinagre.

Ne. Que? Con aceyte de nueces, ò nabos?

Pi. Quita allà cosa tan desabrida, y no saludable: tambien comemos carne de carnero en un plato grande, cocida en la olla con caldo, con algunas ciruelas secas, ò raizillas, ò hiervecitas que nos firvan de aimodrote, algunas veces comemos salchicha, que sabe muy bien.

Ne. Con què salsa?

Pi. Con hambre, que es la mejor salsa, y la que sabe mejor: à mas de lo dicho en ciertos dias de la semana comemos alguna poca carne asada, en especial de ternera, algunas veces de cabrito: en el verano, por poitres un pedacito de rabano, y queso no podrido, ni rancio, sino fresco, que es de mas sustento que el rancio: peras, priscos, membrillos. En los dias que se prohibe comer carne, tenemos en lugar de carne huevos cocidos al rescoldo, fritos, ò eitrellados, ò passados por agua, cada uno de por sí, ò en tortilla en la sartén, con un poco de vinagre, ò agràz: algunas veces un poco de pescado, y despues del queso nueces.

Ne. Y quanto os dan à cada uno?

Pi. Un par de huevos, y otro de nueces.

Ne. Que? despues de cenar nunca coméis otra vez?

Pi. Muchas veces.

Ne. Dime por tu vida, què es lo que coméis? Porque esto es cosa muy gustosa.

Pi.

Pi. Convivium Syri apud Terentium, aut ali-
quod aliud ex illis lautissimis Athenai,
aut simulum, quorum meminerunt historia.
Utrum censes nos porcos esse, an homines?
Qui ventriculi, quæ valetudo sufficeret, post
quaternas refectiões comessari? Heus tu,
Schola hæc est, non saginarium. Dicunt
etiam nihil esse perniciosius valetudini,
quam bibere, cum statim sis iturus cu-
bitum.

Ne. Licebitne cæna vestra interesse?

Pi. Facile, modò venia petita à Præceptore, quam
suo illum daturum non gravatè: nam solet.
Aliòqui prava esset educationis, ingerere te
convivio Magistro inscio: & qui te addu-
ceret, nihil aliud quam probrum, & pudori
contraberet apud condiscipulos: mane
paulisper. Magister, licebitne cum bona tua
venia, puerum quendam mihi notum adhibere
nostra cæna?

Pr. Maxime; non erit molestus.

Pi. Habeo gratiam. Hic quem vides gestatem
manile pro focali, est Architriclinus hujus
hebdomadae. Nam hebdomadarios habemus hic
Architriclinos, ut Reges.

Ar. Lania, quæ hora es?

La. Horam non audiui à tertia, intentus com-
positioni epistola. Florus melius id norit, qui
tota hoc pomeridiano tempore librum non vi-
dit, neque chartam.

Fl. Amicum testimonium, & apud Magistrum
vatum valde utile. Sed qui potuisti tu id ani-
mad-

Pi. El combite de Syro, que refiere Terencio, ò al-
gun otro de aquellos muy suntuosos de Athe-
neco, ò otros semejantes, que refieren las hiltor-
rias. Por ventura juzgas que nosotros somos
puercos, ò hombres? Què estomagos, què ro-
bustèz podria comiloncar, despues de quatro
comidas? Oyes tù, esta es Escuela, no lugar de
engordar. Tambien dicen, que no hay cosa
mas dañosa para la salud, que beber un poco
antes de acostarse.

Ne. Se me permitirà cenar con vosotros?

Pi. Facil cosa serà, con tal que se pida licencia al
Maestro, la que sè yo concederà con gusto,
porque lo acostumbra. De otra fuerte sería ma-
la crianza, introducirte en el combite sin saberlo
el Maestro: y el que te traeria alli, quedaria
corrido, y afrentado delante sus condicipulos:
esperate un poco. Señor Maestro, podrá con
su licencia, cenar con nosotros un mucha-
cho conocido mio?

Ma. Muy en hora buena; no me darà pena.

Pi. Eltimo el favor. Ves à èste que lleva del cue-
llo colgada la servilleta, es Rehtolero de esta se-
mana. Porque aqui tenemos cada semana Refi-
toleros, como los Reyes Maestresala.

Re. Lania, què hora es?

La. Ninguna hora he oido despues que han dado
las tres, ocupado en componer la epistola. Esto
mejor lo dirà Floro, que en toda la tarde ha
mirado el libro, ni una hoja.

Fl. Buen telligo, y muy del caso, para con el Maes-
tro enojado. Pero como pudiste tù ver esto, es-
tan-

advertere, immersus (ut ais) compositioni epistolari? Planè malevolentia te coegit mentiri. Gaudco profecto, inimicum meum pro mendaci haberi. Si quid me posthac voluerit calumniari, carebit fide.

Ar. Non potero alicunde cognoscere de hora? Antrax, transcurrere ad Divi Petri, & inspicere horas.

An. Index signat jam sextam.

Ar. Sextam verò? Eja pueri agite, eja confurgite, abijcite libros, vel (a) quò cervi cornua: parate mensas, insernite, apponite sedilia, mantilia, orbis, quadras, panem: dicto citius volate, ne tarditati nostra institutor succenseat. Prome tu cervisiam, tu hauri aquam de cisterna, appone scyphos: quid isthuc rei est? Tam obnubilator adfers? Refer in culinam, ut famula eos fricat, & extergat probe, quo sint nitidi, & fulgentes.

Pi. Nunquam tu hoc perfeceris, quandiu simiam hanc habebimus ministram culinariam: nunquam audeat fortiter confricare, que mundat, ita unct suis digitis: nec abluat, nisi semel, & tepida.

Ar. Quin admones de eo Præceptorem?

Pi. Latius est queri apud famulam atriensem: nam in ejus manu est, mutare famulas culina-

(a) Id est, ubi nusquam inveniuntur. Cervi enim quotannis cornua deposituri loca invia, & inaccessa quaerunt, quo inventu sint difficiliora. Proverbialiter dictum.

tando todo ocupado en componer la epistola, como dices? En verdad te hizo mentir la mala voluntad, que me tienes. Mucho me alegro, que mi contrario sea tenido por mentiroso. Si de aqui en adelante me quisiere achacar algo, no le creeràn.

Re. Què ninguno me dirà que hora es? Antrax ve à toda prisa à la Iglesia de San Pedro, y mira què hora es.

An. El relox ya señala las seis.

Re. Las seis ya? Ea muchachos daos prisa, ea levantaos, echad los libros à donde no parezcan mas: apercebid las mesas, poned manteles, aprestad sillas, poned servilletas, tajadores, pan: y esto dicho, y hecho, para q̄ no se enoje el Maestro por nuestra tardanza. Suca tù la cerveza, tù saca agua del pozo, saca los vasos: què es esto? Tan empañados los traes? Buelvelos à la cocina, para que la criada los fregue, y limpie bien, para que estèn limpios, y resplandecientes.

Pi. Jamàs lo recabaràs tù esto, mientras que tendremos por criada de cocina esta mona: nunca se atreve à fregar fuertemente las cosas que limpia, de tal modo guarda los dedos, ni lava, sino una vez, y con agua tibia.

Re. Por què no lo dices al Maestro?

Pi. Mejor sería quejarnos à la portera: porque en su mano està, mudar las criadas de cocina.

D

Pe-

narias, Sed eccum Præceptorem. Tu ipse perluito hos calices, frica folio fici, vel urtica, arena, aqua, ne quid hodie habeat Magister jure reprehendendum.

Ma. Sunt parata omnia? Est aliquid quod nos remoretur?

Ar. Nihil omnino.

Ma. Ne postea facturi simus intervalla magna inter (a) missus.

Ar. Missus verò? Missum potius dixeris, & eum exiguum.

Ma. Quid tu musitas?

Ar. Dico, ut absideas, esse tempus & propemodum corrumpi cenam.

Ma. Pueri, abluite omnes manus, & os. Vab, quod mantile? Qui hic se extergunt, ubi mundantur? Curre, adfer aliud purius. Sedeamus more solito. Est is puer conviva noster.

Pi. Est here.

Ma. Cujas est?

Pi. Flander.

Ma. Ex qua Urbe illius Provincia?

Pi. Brujensis.

Ma. Recipe illum supra te. Expediat quisque cultellum suum, & purget quisque suum panem, si quid heret vel cineris, vel carbonum in crusta: sacret mensam, cujus est munus hac

(a) Idest, inter ferculorum immisiones: dicitur enim missus, vel ludorum, vel ciborum, quoties aliis peractis, aut dimissis alii succedunt, immissio.

Pero ve allí al Maestro. Tu mismo lava estos vasos, fregalos con hojas de higuera, ò de ortiga, con arena, con agua, para que el Maestro no tenga hoy que reprender con fundamento.

Ma. Está todo apercebido? Hay algo que nos detenga?

Re. Nada en verdad.

Ma. No hayamos de hacer pausa despues entre los platos.

Re. Platos? Mejor diria plato, y esse escafo.

Ma. Què dices entre dientes?

Re. Digo, que es tiempo que os senteis, y que cali la cena se passa de punto.

Ma. Muchachos, lavaos las manos, y la cara. Ha, qué tohalla es èta? Los que aqui se enjugan, en dõnde se limpian? Anda presto, trae otra mas limpia. Sentemonos como acostumbamos. Aquel muchacho es nuestro combidado?

Pi. Si Señor.

Ma. De dõnde es?

Pi. De Flandes.

Ma. De què Ciudad de aquella Provincia?

Pi. De Brujes. (a)

Ma. Ponle à tu mano derecha. Saque cada uno su cuchillo, y limpie cada uno su pan, si es que hay pegado à la crosta algun poco de ceniza, ò carbon: bendiga la mesa aquèl à quien le to-

D 2

ca

(a) Brujas, Ciudad de Flandes, que hizo Obis-pal Paulo iv. mui frecuentada de los Españoles por el comercio: de ella se hizo vecino, y morador nuestro Vives siendo de 19. años, en el de 1511. casandose en 1523. con Margarita Valdaura.

hebdomade.

Fl. *Pasce animos nostros Chrifte charitate tua, qui benignitate tua, alis vitas omnium animantium: sancta sint Domine hæc tua munera nobis sumentibus, ut tu, qui ea largiris, Sanctus es. Amen.*

Ma. *Sedete, quantum licet, laxè, ne comprimatis mutuo: quandoquidem satis est loci. Et tu habes cultellum Brugensis?*

Pi. *Prodigium, Flander sine cultello: & quidem Brugensis, ubi cuduntur optimi.*

Ne. *Mibi verò cultello non est opus, dentibus frangam mordendo, vel digitis buccellatim minuam.*

Hy. *Ferunt illud de morsibus tum gingivis, tum candori dentium esse perutile.*

Ma. *Ubi fecisti Latina lingue tyrocinium? Nam non videris mihi pravè institutus.*

Ne. *Brugis sub Joanne Theodoro Nervio.*

Ma. *Viro diligenti, docto, & probo. Bruga elegantissima: nisi quod percunt in dies vitio plebis profusissima, dolendum est: quàm pridem illinc venisti?*

Ne. *Nudius sextus.*

Ma. *Quàm nuper cepisti studere?*

Ne. *Ab hinc annos tres.*

Ma. *Non potest te profectus pænitere.*

Ne. *Meritò: nam & habui Magistrum non pænitentium.*

Ma.

ca esta semana.

Fl. *O Chrillo apacienta nuestros espiritus con tu caridad, tû que mantienes con tu benignidad, todo viviente: benditos, y santos sean Señor eltos tus dones para nosotros que los recibimos de vuetra mano, alsí como eres Santo tû que los das. Afsí sea.*

Ma. *Sentaos apartados unos de otros, quanto podais, para que no esteis apretados: supuesto que hay ballâte lugar. Y tû Brugense, tienes cuchillo?*

Pi. *Milagro, Flamenco sin cuchillo: y mas Brugense, en donde se fabrican los mejores.*

Ne. *Mas yo no he menester cuchillo, con los dientes le cortarè à bocados, ò con los dedes le harè pedacitos.*

Rep. *Dicen que aquello de cortar el pan à bocados es muy provechoso para las encias, y para conservar los dientes blancos.*

Ma. *En dõnde has aprendido los rudimentos de la Gramatica? Porque me parece que no has aprovechado mal el tiempo.* (Nervio.

Ne. *En Bruxes en la Escuela de Juan Theodoro*

Ma. *Hombre cuidadoso, docto, y virtuoso. Bruxes es Ciudad muy linda: pero es cosa sensible que de cada dia se pierde, y acaba por ser su plebe prodiga: quanto ha que venilte de allà?*

Ne. *Seis dias ha.*

Ma. *Quanto ha que empezaste à estudiar?*

Ne. *Tres años ha.*

Ma. *No tienes que arrepentirte de lo que has aprovechado.*

Ne. *Con razon: porque tuve un Maestro de quien no me pesa.*

Ma.

Ma. *Sed quid agit Vives noster?*

Ne. *Dicunt eum agere atletam, non tamen athleticè.*

Ma. *Quid isthuc rei est?*

Ne. *Quia luctatur semper, sed parum fortiter.*

Ma. *Cum quo?*

Ne. *Cum suo morbo (a) articulari.*

Ma. *O luctatorem dolosum, qui primum omnium invadit pedes.*

Hy. *Imò lictorem sevum, qui totum corpus constringit. Sed tu quid agis? Quid cessas? Videris huc spectatum venisse non cœnatum. Nemo vestrum attingat pileum inter cœnandum ne quis capillus involet in patinas: cur non tractatis hospitem comiter?*

Ma. *Nepotule, præbibo tibi.*

Ne. *Præceptor, excipio animo libentissimo.*

Hy. *Exinantas calicem tuum, quandoquidem exiguus haustus restat.*

Ne. *Hoc esset mihi novum.*

Ma. *Quid? Non exinanire? Sed mi (b) Hypodidasc-*

(a) Hoc morbo articulari, ceu podagræ, febriumque & calculi doloribus abreptus Vives, piè interiit, anno salutis 1540. ætatis 48. cum Sanctissimæ Sedis arbitrio, censuræque sua omnia submisisset, ut est in Joannis Oporini coevi Epistola, præfixa libris de *Verit. Fidei.*

(b) A didasco verbo græco, idest, doceo. Inde Didascalos, u, idest, qui docet, hoc est Magister; Hypodidascalos, Submagister, qui sub alio docet, ab ypo præp. græc. idest sub, & didasco, doceo, Sic dicimus Subdiaconus, &c.

Ma. *Mas què hace nueltro Vives?*

Ne. *Dicen que lucha, pero no afuer de buen luchador.*

Ma. *Cómo afsi?*

Ne. *Porque siempre lucha, pero con poco valor.*

Ma. *Con quien?*

Ne. *Con su mal de gota.**

Ma. *O luchador traidor, que primero tira à los pies.*

Re. *Antes bien verdugo cruel, que aprisiona todo el cuerpo. Mas tú què haces? Por què no comes? Parece que has venido aqui à mirar, no à cenar. Ninguno de vosotros toque el sombrero mientras dura la cena, para que no cayga algun cabello en los platos: porquè no tratais al huesped con cortesia?*

Ma. *Nepotulo, à tu salud.*

Ne. *Señor Maeltro, recibo el favor con mucho gusto.*

Rep. *No dexes gota en el vaso, ya que queda un leve sorbo.*

Ne. *Esto sería para mi cosa nueva.*

Ma. *Què? No agotarle? Mas tu, mi Repetidor,*

què
* Padeciò al fin de sus dias, por el sobrado estudio, las enfermedades de Gota, piedra, y calenturas, conque quiso Dios egercitar à este grande, y piadosissimo Varon. Ya avia dicho Ovidio:
Solvere nodosam nescit medicina podagram.

cale quid dicis, quid adfers novi super cœnam?

Hy. Ego verò nihil dico: sed hisce duabus horis multa cogitavi de arte Grammatica.

Ma. Quæ tandem?

Hy. Recondita sanè, & ex penetralibus disciplina. Primum, cur Grammatici posuerunt tria genera in arte, quum sint tantum duo in natura? Aut cur natura non producit res neutrius generis, sicut masculini, & fœmenini? Non possum causam exculpere tanti mysterii. Deinde Philosophi dicunt esse tantum tria tempora, ars nostra ponit quinque: ergo ars nostra est extra rerum naturam.

Ma. Imò tu ipse es extra rerum naturam: nam ars in rerum natura est.

Hy. Si ego sum extra rerum naturam: quomodo possum comedere hunc panem, & has carnes, quæ sunt in rerum natura?

Ma. Tanto tu deterior, qui venis ab altera rerum natura, ut comedas, quæ sunt in hac nostra.

Hy. Paraphthegma aprosdionyson: aliam ego vellem solutionem mearum questionum. Utinam haberemus nunc Palemonem aliquem, aut Varronem, qui has quæstiones posset profligare.

Ma. Quin potius Aristotelem, aut Platonem? Habes aliquid aliud?

Hy. Hæc vidi scelus capitale admitti. Ludimagi-

quæ dices, no traes algo de nuevo sobre mesa?

Rep. A mi en verdad no se me ofrece cosa: pero en estas dos horas discurrì muchas cosas de la Gramatica.

Ma. Quæ cosas son essas?

Rep. En verdad son arduas, difficiles, è intimas de la enseñanza de esse arte. Primeramente: por quæ los Gramaticos pusieron tres generos en el arte, siendo tan solamente dos en la naturaleza? O porquæ la naturaleza no cria cosas del genero neutro, así como las cria del genero masculino, y femenino? No puedo fondar, ni alcanzar la causa de tan grande misterio. A demàs de esto los Filosofos dicen, que solamente hay tres tiempos, nuestro arte trae cinco: luego nuestro arte està fuera la naturaleza de las cosas.

Ma. Antes bien tû estàs fuera la naturaleza de ellas, porque el arte en la naturaleza de las cosas comprendido està.

Rep. Si yo estoy fuera la naturaleza de las cosas, cómo puedo comer esse pan, y estas carnes, que estàn en la naturaleza de ellas?

Ma. Tanto peor eres tû, que vienes de otra naturaleza, à comer estas cosas, que estàn en esta nuestra naturaleza.

Rep. Respuesta es essa que no viene al caso: otra solucion quisiera yo de mis quæstiones. Ojalà tuviessemos aora à Palemon, ò à Varron, que pudiesse dar solucion à estas quæstiones.

Ma. Porquæ antes bien no à Aristoteles, ò à Platon? Tienes otra cosa que decir?

Rep. Ayer vi cometer una maldad digna de muerte.

gister vici recti capro olidior, qui in (a) phrontisterio suo in padore, & fetore docet auditores diabolarios, ter, aut quater pronuntiavit volucres accentu in penultima: ego verò miratus sum terram illi non dehiscere.

Ma. Quid aliud decebat talem Ludimagistrum dicere? Et est aliòqui in formulis Grammaticis valde detritus. Sed tu in re levi nimium tumultuaris, & facis tragediam ex comœdia, seu mimo verius.

Hy. Equidem absolvi pensum meum: nunc tuæ sunt partes, dic tu vicissim aliquid inter cœnam.

Ma. Nolo, ne tu mihi vicissim Paraphrbengis. Jussulenta hæc jam congeliant: adser fouulum mensarium, excalfacite aliquantum, priusquam panem intingatis. Raphanus hic non est esui, aded est lentus: nec minus sunt radice jussulenta.

Hy. Lentorem profectò non à macello attulerunt, sed hic contraxerunt in nostro pœnore, quæ cella nihil est pœnui incommodius.

Nescio quid isthuc rei est, semper adferuntur hæc ossa emedullata.

Ma. Parum habent ossa medullarum sub Lunam silentem.

Hy. Quid quum est plena?

Ma.

(a) A phrontissa præcèd, quod est studeo, curo, modico; inde phronisterium, Schola, & quasi curarum, & exercitationum domus.

te. El Maestro de la calle derecha mas hediondo que un cabramacho, que enseña en su Escuela hecho un asco à unos discípulos de tres à la blanca, (a) tres, ò quatro veces pronunciò este nombre volucres poniendo el acento en la ù: mas yo me admirè que la tierra no se le tragasse.

Ma. Què otra cosa convenia que dixesse tal sujeto? Y ademàs de esso no sabe las reglas de la Gramatica. Pero tù en una cosa leve te inquietas mucho, y haces de comedia tragedia, ò por mejor decir de entremès.

Rep. Yo en verdad ya he concluido mi tarea: aora à ti te toca, di algo tù alternando mientras cenamos.

Ma. No quiero, porque no me respondas fuera de proposito como yo hice. Este guisado ya se enfria: trae el braferico de mesa, calentadle algun poco, antes q̄ mojeis el pan. Este rabano no està para comer, tan flexible, correoso, y humedo està, y casi tambien lo està las raicillas del potage.

Rep. En verdad esso no lo han traído del mercado, sino que aqui lo tomaron en nuestra despensa, por ser una pieza nada à proposito para el caso.

No se que es la causa, que aqui siempre nos traen los hueslos sin tuetano.

Ma. Poco tuetano tienen los hueslos en el menguante de la Luna.

Rep. Y quando està en el lleno?

Ma.

(a) Es proverbio, por cosa muy vil, que trae Covarubias.

Ma. Plurimum.

Hy. Tum verò ossa nostra habent minimum, seu nihil verius.

Ma. Non exorbet nobis medullas Luna, sed nostra Laxia, nimis hic indidit piperis, & gingiberis: & in jure hoc, & toto acetario, nimium mentha, petroselini, salvia, eruce, nacturii, byssopi: nihil puerorum, & adolescentum corporibus aequè damnosum, ut cibi, qui interiora fervesciunt.

Ar. Quibus igitur ex herbis velles confici?

Ma. Lactucis, (a) bluglossa hortensi, & portulaca, & petroselini aliquid admisceri. Heus tu Gingolfe, ne extergas labia manu, aut manica, sed simul ipsa, simul manum mantili: nam ideò tibi datur. Carnes ne attingas, nisi ab ea parte, qua tibi es sumpturus. Tu Dromo, non animadvertis te manicas tuas inficere pingui carni? Reduc eas, si sunt aperta, ad humeros: si non sunt, corruga, vel complica ad cubitum, qua si relabuntur, affige acicula, seu quod magis te decet, spina. Tu dominaster delicatule, in mensam incumbis? Ubi id didicisti? In harrapiam, heus subjicite ejus cubito pulvillum. Architricline, vide ne analecta hac pereant, reconde in promptuarium: tolle primum omnium salinum, hinc panem, tum lances, discos, mantilia, postre-

(a) Idest, borragine: nam alteram sylvestrem Hispani bovis linguam appellamus.

Ma. Mucho.

Rep. Mas entonces nuestros huesos tienen poco tuetano, ò por mejor decir nada.

Ma. No nos chupa la Luna los tuetanos, sino nuestra Lemia, que ha echado aqui demaliada pimienta, y gengibre: y en este caldo, y toda la ensalada, demaliada yerva buena, peregil, salvia, oruga, maltuerzo, hisopo: no hay cosa mas dañosa en verdad para los niños, y mancebos, como las comidas que abrafan las entrañas.

Re. Pues de què yervas querias que se compusiesse?

Ma. De lechugas, borrajas, verdolagas, y que se mezcle alli un poco de peregil. Oyes tú Gingolfo, no limpies los labios con la mano, ò con la manga, si los labios, y la mano con la servilleta: porque para esso te la dan. No toques la carne fino de aquella parte que has de tomar para tí. Tú Dromo, no reparas que te manchas las mangas con la grosura de la carne? Si son abiertas arremangalas à los ombros: y si no lo son arrugalas al codo, y si te caen, clavalas con un alfiler, ò lo que à tí te conviene mas, con una espina. Tú señorito delicado, te recueftas en la mesa, en donde has aprendido esso? En alguna zaurda; ola, ponedle una almoada debaxo el codo. Refitolero, cuida no se pierdan estos relieves, ponles en la despensa: lo primero de todo quita el salero, despues el pan, tambien los platos, las fuentes, las servilletas, finalmente

stremò mappam : mundet quisque suum cuttillum , & reponat in vaginam. Heus tu Cinciole , ne scalpas dentes scalpello , nam est noxium : conficito tibi dentiscalpium pennula , vel bacillo tenui acuminato : & scalpe modicè , ne gingivas scarifices , & sanguinem elicias. Conjurgite , & abluite manus , priusquam recitetur gratiarum actio. Amove mensam , voca ministram , ut pavimentum hoc scopis verrat. Agamus Christo gratias : (a) praeat verba , qui sacrauit mensam.

Flo. Pro cibo temporario gratias agimus , Christe Domine , temporarias : fac ut pro immortalitate agamus aternas. Amen.

Ma. Ite lusum , & confabulatum , & deambulatum , quo libuerit , dum licet per lucem.

GARRIENTES.

Nugo , Gracculus , Turdus.

Nu. Asfideamus in hac trabe : tu Graccule è conspectu in saxo illo , modo ne impedimento sis , quò minus cernamus pratercuntes : apricemus nos ad hunc parietem , egregiè Soli ostentum. Quàm grandis truncus , & cui usui?

(a) Idell , dicat , quæ nos cum sequentes proferamus. Sic Livius primæ decadis lib. 8. Agedum Pontifex , præi verba , quibus , &c.

te los manteles : limpie cada uno su cuchillo , y metale en la vayna. Oyes tu Cinciole , no te escarves los dientes con el cuchillo , porque es dañoso : hazte un mondadientes de pluma , ò de un palito delgado puntiagudo : y escarvalas poquito à poquito , para que no te sajes las encas , y te hagas salir sangre. Levantaos , y lavaos las manos , antes que se den gracias. Quita la mesa , llama à la criada , para que barra este fuelo con la escoba. Demos las gracias à Christo : comience el que bendixo la mesa.

Flo. O Jesu Christo Señor nuestro , nosotros os damos gracias temporales , por la comida temporal : haced que os las demos eternas por la inmortalidad. Así sea.

Ma. Id à jugar , y hablar , y à passear à donde os pareciere , hasta la noche.

LOS CHARLATANES.

Nugo , Grajo , Tordo.

Nu. Sentemonos los dos en esta biga : tù Grajo en aquella piedra de enfrente , con tal que nos dexes ver los que pasan : abriguemonos à esta pared , que està bien de cara al Sol. Qué tronco tan grande , y para qué sirve?

T.

T. *Ut nos hic sedeamus.*

N. *Oportet fuisse procerissimam, & latam arborem, unde est sumpta.*

T. *Quales sunt in India.*

G. *Qui scis? Fuisti tu in India cum Hispanis?*

T. *Quasi scire aliquid de regione quapiam non possis, nisi in ea fueris, sed dabo tibi auctorem meum. (a) Plinius scribit, in India arbores crescere ad eam altitudinem, quae non possit jaculo superari: Et gens illa quidem sumptis non tarda pharetris, ut ait Virgilius. (b)*

N. *Scribit etiam Plinius, (c) turmam equitum condidi sub ramis.*

T. *Nemo id miretur, qui scirpos illius regionis consideret, quibus infirmi fulciunt gradum, divites duntaxat.*

G. *Heus, quora est hora?*

N. *Nulla, nam horarum tintinabulum nunc funditur: adfuisi?*

G. *Non sum ausus: nam ajunt rem esse periculosam.*

N. *Ego interfui, & vidi innumeras mulieres pregnantes transilire canalem fusionis, qui est sub terra conditus.*

T. *Audivi hoc illis esse salutare.*

G. *Ea est (d) colus philosophia, ut dicunt: sed*

(a) Lib. 7. cap. 2. (b) Virgil. Georg. l. 2. v. 125.

(c) Ibidem. (d) Colus est genitivi casus.

T. Para que nosotros nos sentemos en èl.

N. Muy alto, y ancho conviene fuèlle el arbol, de donde se cortò.

T. Quales les hay en la India.

G. Como lo sabes? Has estado tù en la India con los Españoles?

T. Como si no pudieffe uno saber las cosas de una Provincia, sin aver estado en ella; mas yo os citarè mi Autor. Plinio dice, que en la India los arboles crecen hasta tan altos, que no puede exceder su eminencia una faeta, y à la verdad aquella gente es muy diestra en tirar faetas, segun dice Virgilio.

N. Tambien escribe Plinio, que debaxo las ramas se escondia un esquadron de soldados de cavalleria.

T. Ninguno, que repare en los juncos de aquella region, de los quales usan en cuenta de baculos los debiles, y enfermos, los ricos solamente, se admirarà de ello.

G. Oyes, què hora es?

N. Ninguna, porque la campana de las horas se funde aora: estuvitte tù alli?

G. No me atrevi: porque dicen que es cosa peligrosa.

N. Yo estuve, y vi que muchissimas mugeres preñadas passavan por encima de la canal de la fundiciou, que està baxo de tierra.

T. Oï decir, que esto es para ellas cosa saludable.

G. Eflo, segun dicen, es supersticion de las mugeres, ò filosofia de la rueca: mas yo queria saber

E

de hora querebam.

N. Quid tibi opus est hora, si quid vis agere? Dum est opportunitas, est hora. Sed ubi est horologium tuum viatorum.

G. Excidit mihi nuper, quum fugerem canem bolitoris, post decerpta pruna.

T. Ego te currentem vidi de fenestra: sed quod te recepisses spectare non potui, quia impedimento mihi erat hortus pensilis, quem ibi Mater affixit Patre invito, & multum reclamante: Mater verò in proposito constans obtinuit, ne tolleretur.

N. Quid tu? Tacebas?

T. Flebam tacitus: quid enim aliud agerem, dissentientibus mihi charissimis capitibus? Tametsi Mater jubebat me ab se stare, & clamare strenuè, sed mihi non erat cordi quicquam adversus Patrem mutire. Ergo missus sum ad Scholam, quatuor continuis diebus injentatus à Matre irata, & dejerante me non esse ex se natum, sed commutatum à nutrice, de quo ait dicturam se nutrici diem apud Praetorem (a) capitalem.

N. Quid rei est Præter capitalis? An non Prætor omnis habet caput?

T. Quid ego scio: sic illa dixit.

G. Hem, qui sunt isti penulati & ocreati?

N. Galli sunt.

G. Quid? Estne pax?

T.

(a) Ludit in voce: capitalem, subjungens paulo post: caput.

ber què hora es.

N. Qué necesidad tienes de saber què hora es, si quieres hacer alguna cosa? Mientras hay oportunidad, es hora. Mas en donde està tu relox de camino?

G. Se me cayò poco ha, huyendo del perro del hortelano, despues que cogì las ciruelas.

T. Desde la ventana te vi yo que corrias: mas no pude ver à donde te avias retirado, porque me lo impedia el pensil, que hizo allí mi Madre contra la voluntad de mi Padre, que no queria, y lo contradecia mucho: mas mi Madre firme en su proposito, consiguió que no se quitasse.

N. Y tu qué hacias? Callavas?

T. Llorava, y callava: qué otra cosa haria yo estando discordes dos personas à quienes amo mucho? Aunque mi Madre me mandava que estuviessè de su parte, y la defendiessè, y que levantasè el grito hasta el Cielo, mas yo no queria chiltar contra mi Padre. A mi me embiò à la Escuela, quatro dias continuos sin almorzar mi Madre enojada; y que jurava que yo no era su hijo, si que la ama me avia trocado, y cambiado, de lo q̄ dice q̄ la citarà al Alcalde, (a) ò Juez capital.

N. Qué cosa es Alcalde capital? Qué todo Alcalde no tiene cabeza?

T. Qué se yo: así lo dixo ella. (tas?)

G. Ola, quienes son ellos de las gavardinas, y bo-

N. Franceses son.

G. Qué es esto? Hay por ventura paz?

E 2

T.

(a) Al Alcalde, ò Juez criminal.

T. *Bellum narrabant futurum, & quidem atrox.*

G. *Quid adferunt?*

T. *Vinum.*

N. *Exhilarabunt multos.*

G. *Scilicet, non solum vinum exhilarat, sed vini mentio, & recordatio.*

N. *Vinosos utique: mea nihil refert, qui aquam bibo.*

G. *Nunquam facies bonum carmen.*

T. *Noxii illam mulierem?*

G. *Non; quenam est?*

T. *Aures habet gossipio obturatas.*

G. *Quid ita?*

T. *Ne quid audiat, quia male audit.*

N. *Quam multa pessime audiunt auribus patentibus, & bene perforatis.*

T. *Credo huc perimere, quod est apud Ciceronem (2) in Tusculanis questionibus: surdaster erat Marcus Crassus: sed illud pejus, quod male audiebat.*

N. *Non dubium est quin hoc ad infamiam sit referendum. Sed heus tu Bambalio, invenisti tuas Tusculanas questiones?*

Bam. *Etiam, apud propolam, aded interpolatas, ut non agnoscerem.*

N. *Quis surripuerat?*

Bam. *Vatinio, quod illi male sit.*

G. *Vah hominem manibus aduncis, & picatissimis: ne admittas eum unquam ad tuas capsas, nec ad serinia, si vis omnia esse salva. Nescis illum*

(2) Lib. 5. num. 38.

T. *Decian que avrâ guerra, y à la verdad cruel.*

G. *Què traen?*

T. *Vino.*

N. *Alegraràn à muchos.*

G. *Es à saber, no solo alegra el vino, si que tambien su memoria, y solo nombrarle.*

N. *Ciertamente à los aficionados: à mi que bevo agua, nada me importa.*

G. *Nunca feràs buen Poeta.*

T. *Conoces aquella muger?*

G. *No; quièn es?*

T. *Los oidos trae tapados con algodón.*

G. *Por què los trae así?*

T. *Para no oir cosa, porque tiene mala fama.*

N. *Muchísimas tienen muy mala fama con los oidos patentes, y bien agugerados.*

T. *Creo pertencece aquí, lo que dice Ciceron en las questiones Tusculanas: algo sordo era Marco Crasso, y lo peor de todo, que tenia mala fama.*

N. *No hay duda que esto hace eco al honor. Mas tú Bambalio has hallado tus questiones Tusculanas?*

Bam. *Si, en casa de un revendedor, tan remendadas, y renovadas, que no las conocia.*

N. *Quien las havia hurtado?*

Bam. *Vatinio, que mal provecho le haga.*

G. *O hombre de manos corbas, y muy empegadas: nunca le dexes entrar en donde tienes tus cajas, cofres, ni escriptorios, si no quieres que*

te

illum (a) crumenisecum existimari ab omnibus, & de crumeniseco accusatum apud Gymnasiarcham?

N. Soror puella illius enixa est heri gemellos.

G. Quid mirum? Mulier quaedam via Salaria ad Leonem galeatum, peperit nudius sextus ter geminos.

N. Plinius (b) dicit, ad septimum posse procedi.

T. Quis vestrum audivit de uxore Comitis Bavariae?

Quam ferunt uno partu tot edidisse, quot sunt in anno dies, ex imprecatione mendicæ cujusdam.

G. Quid isthuc fuit de mendicæ?

T. Mendicæ hac liberis onusta, petiit ab hac Comite stipem: illa ubi conspexit tot pueros, convitio illam abegit, scortum vocitans, negabat enim posse fieri, ut ex uno viro tantam sobolem suscepisset. Innocens mendicæ precata est Divos, ut si se castam, & puram scient, darent Comiti ex marito suo tot fetus uno conceptu, quot sunt in anno dies: & ita contigit*: ostenditurque propago numerosa illa in oppido quodam illius Insula.

G.

(a) Nomen compositum à crumena, x, & verbo seco as. (b) Lib. 7. cap. 3.

* Anno salutis 1276, ut constat ex Inscriptione cocva Sepulcri, apud Calvete, Itineris, p. 282. Quo etiam anno Valentiz diem obiit Jacobus I. Expugnator, in Palatio Regio extra mœnia, teste Raymundo Montanerio, cocvo.

te falte algo. No sâbs que todos le tienen por un corta bolsas, y que de esse delito le acusaron delante el Maeltreesuela?

N. La hermana de aquella muchacha pariò aver dos de un parto. (a)

G. Qiè hay que admirarse de esso? Una muger seis dias ha pariò tres, en la calle de la Sal, junto al Leon de la celada.

N. Plinio dice, que pueden parir hasta siete.

T. Quièn de vosotros tuvo noticia de la Condesa de Olanda?

Que dicen pariò tantos de un parto, quantos dias tiene el año, por la maldicion de una pobre mendiga.

G. Còmo sucediò esto de la mendiga?

T. Cargada de hijos esta pobre muger, pidiò limosna à esta Condesa: assi que ella viò tantos niños, la despidiò con alrenta, llamandola ramera, porque decia, no podia ser haver tenido de un solo marido tantos hijos. La pobre muger inocente, rogò à Dios, y sus Santos, que li era verdad que ella era muger honrada diesse à la Condesa de solo su marido tantos hijos de un parto, quantos dias tiene el año: y sucediò assi*: y està à vista en una piedra aquella multitud de hijos en un lugar de aquella Isla.

G.

(a) Llamanse comunmente: Mellizos.

* Pariò 364. hijos esta Condesa, llamada Margarita, muger de Hermano Conde de Hennembourg, que aviendo recibido el Bautismo, murieron juntamente con la Madre. (Calvete: Viaje del Principe, lib. 4. pag. 283.)

G. Malo credere, quàm exquirere.

N. Omnia sunt Deo possibilia.

G. Imò verò facillima.

N. Non nosti illum onustum retibus, comitatum canibus, cum cauisa, & peronibus, vehementem cantherio strigosissimo?

T. Estne Mannius Versificator?

N. Est planè.

T. Quanam tanta metamorphosis?

N. Ex Minerva transit ad Dianam: id est, ab honestissima occupatione ad inanem, & stultum laborem.

Pater ejus Mercimoniis faciundis auxerat rem: hic paternam artem dedecori sibi esse ducit: vertit se ad alendos equos, & venationem, non aliter ratus posse nobilitatem generis venari. Nam si quid ageret utile, non haberetur pro nobili. Sequitur eum venantem talis Curius pereruditus homo, aleator famosissimus, & qui probe novit taxillos mittere compositos: domi habet sodalem Tricongium. (a)

T. Imò amphoram.

G. Imò spongiam.

N. Imò arenam Africa aridissimam.

Bam. Ajunt eum semper suture.

N.

(a) Tricongium cognomen Nevelli Torquati Mediolanensis, qui gestis honoribus à Pratura ad Proconsulatum usque pervenerat. Hic tribus congiis spectante Tiberio epotis, hoc cognomen sibi vindicavit, Plin. l. 14. c. 22.

G. Mas quiero creerlo, que buscarlo.

N. Para Dios nada imposible.

G. Antes bien todo le es muy facil.

N. No conoces à aquel, que và cargado con las redes, acompañado de los perros, con el sombrero del campo, y con las abarcas, que và à cavallo en el rocin flaco, trafijado?

T. Es por ventura Mannio el versifista?

N. El es sin duda.

T. Què tan grande mudanza es esta?

N. Ha dexado à Minerva, y sigue à Diana: esto es ha dexado un muy decente empleo, y se ha aplicado à un trabajo necio, y de ningun provecho. Su Padre se hizo rico con el trato: este piensa, que ser Mercader como su Padre le es cosa indecorosa: se ha aplicado à criar cavallos, y à la caza, pensando que de otra manera no podrá enoblecen su casa, y linage. Porque si se dava à la ganancia, perderia la reputacion de noble. Siguele en la caza fulano Curio, hombre muy docto, tatur muy afamado, y que sabe muy bien jugar los dados cargados: en casa tiene por compañero à Tricongio. (a)

T. Antes bien un cantaro.

G. Antes bien una esponja.

N. Antes bien arena muy seca de la Africa.

Bam. Dicen que èl siempre tiene sed.

N.

(a) Congius, ii, significa azumbre: aludiendo pues al caso, podiamos muy bien llamar en romance (por sobre nombre) à Nevelo Torquato: Tres azumbres. Es compuesto del nombre Griego: Trit, tres, y Congius, azumbre.

N. *An fitiat nescio, semper certè paratus est potare.*

Eam. *Au, ausculta lusciniolam illam.*

G. *Ubinam est?*

Bam. *Non vides eam in ramo illo sedentem? Vide, ut canit ardentè, nec intermittit. (a)*

N. *Flet Philomela nefas.*

G. *Quid mirum dulciter eam garrere, quæ sit Attica? Ubi etiam fluctus maris non sine numero illiduntur littori.*

N. *Plinius scribit, eam presentibus hominibus diutius, & accuratius cantare.*

T. *Quid causa est?*

N. *Ego tibi causam aperiam. Cuculus, & Philomela eodem cantant tempore, verno scilicet, ab Aprilis medio ad Majum exactum, aut eo circiter. Hæ duæ aves in contentionem venerunt, de suavitate concentus: quaesitus est iudex: & quia de sono erat certamen, aptissimus visus est ad eam cognitionem asinus, qui præter ceteras animantes grandes haberet auriculas. Asinus repudiata lusciniæ, cuius se harmoniam negaret intelligere, victoriam Cuculo adjudicavit: Philomela ad hominem appellavit: quem ubi videt, agit statim causam suam, canit diligenter, ut se illi approbet ad vindicandam injuriam ab asino acceptam.*

G. *Habes causam Poeta dignam.*

N. *Quid ergo? Expellabas Philosopho dignam?*

Pos-

(a) Ovid. Metam. & alibi.

N. *Yo no sé si tiene sed, à la verdad està siempre pronto para beber.*

Bam. *Ha, escucha aquel ruiseñor.*

G. *En dõnde està?*

Bam. *No le vès parado en aquella rama? Mira, como levanta la voz sin cessar, ni delcantar.*

N. *Llora Philomela la maldad, que cometió con ella Tereo.*

G. *Què maravilla, que gorgée tan dulcemente siendo de Atenas? En donde aun las olas del mar combaten en la ribera con harmonia.*

N. *Plinio escribe, que canta mas, y con mayor cuidado estando presentes los hombres.*

T. *Què es la causa?*

N. *Yo te la dirè. El Cuclillo, y el Ruiseñor cantan por un mismo tiempo, es à saber en la primavera, desde quince de Abril hasta el fin de Mayo poco mas, ò menos. Compitieron estas dos aves, por la melodia de su canto: buscaron juez: y porque la competencia era del tonido, pareció era muy al proposito para el conocimiento de aquella causa el asno, que tenia las orejas mas grandes que los demás animales. El asno, aviendo menospreciado al Ruiseñor, cuya armonia dixo no entendia, diò la sentencia en favor del Cuclillo: el Ruiseñor apelò al hombre: y luego que le vè pide justicia, canta dulces gorgéos, para agradarle, y vengar el agravio, que le hizo el asno.*

G. *Entiendo la razon buena para un Poeta.*

N. *Què es esto? Esperavas razon digna de un Filo-*

lo-

Posce à novis illis Magistris Parisiensibus.

- G. *Plerique illorum vestibus sunt Philosophi, non cerebro.*
 N. *Quid ita vestibus? Nam coquos potius dixeris, aut muliones.*
 G. *Quia gestant eas crassas, detritas, lutulentas, immundas, pediculosas.*
 N. *Erunt ergo Philosophi Cynici.*
 G. *Imò cimici: non, quod videri affectant, Peripatetici: quippe Aristoteles sectæ princeps, cultissimus fuit. Ego verò longum vale dico jam nunc Philosophia, si aliter non possum esse Philosophus. Quid enim pulchrius, & homine dignius, quam mundities, & civilitas quidem cultus in victu, & vestitu? Ea in re antestant mea sententia Lovanienses Parisiensibus.*
 T. *Quid tu? Non putas esse impedimento studii nimiam curam munditiæ, atque elegantiarum?*
 G. *Ego quidem munditiam probo: anxiam, & morosam illius curam improbo.*
 N. *Damnas tu elegantias? De quibus scripsit Vala tam diffusè, quasque adeò diligenter commendans nobis nostri Præceptores.*
 G. *Alia est verborum in loquendo elegantia, alia rerum in vestiendo.*
 T. *Sicis quid est mihi narratum à Tabellario Lovaniensi?*

N.

- Iosofò? Preguntalo à aquellos nuevos Maestros de París.
 G. Muchos de ellos son Filosofos solo en los vestidos, mas no en el juicio, y entendimiento.
 N. Como así en los vestidos? Porque mejor les podias llamar cocineros, ò arrieros.
 G. Porque los llevan de paño grossero, muy usados, à pedazos, llenos de lodo, fucios, piojosos.
 N. Luego seràn Filosofos Cynicos.
 G. Antes bien chinchosos, (a) no Peripateticos, como ellos pretenden parecer: Aristoteles autor de esta secta, fue à la verdad muy pulcro, y aseado. Mas yo desde aora me despido para siempre de la Filosofia, si no puedo sin esto ser Filosofo. Qué otra cosa hay mas linda, y mas digna de un hombre, à la verdad, que la limpieza, y aseado politico en la comida, y vestido? En esto exceden, segun mi sentir, los de Lovayna, à los de París.
 T. Qué dices tú? No juzgas que el demasiado cuidado de la limpieza, y de las galas, sirve de embarazo para los estudios?
 G. A mí en verdad me agrada la limpieza: no el antioso, y moroso cuidado de ella.
 N. Condenas tú las elegancias? De las quales ha escrito Vala tan diffusamente, y que nuestros Maestros tanto nos encomiendan las leamos.
 G. Es distinta cosa la elegancia de palabras en el hablar, del aseado de las cosas en el vestir.
 T. Sabeis lo que me ha contado el correo de Lovayna?

N.

(a) Cimex, cis. Chinche. Inde, Cimicus, a, m.

N. *Quid tandem?*

T. *Clodium ardere perditè in puellam quandam, & Lusconem transtulisse se ad mercaturam à literis: hoc est, ab equis ad asinos.*

N. *Quid audio?*

T. *Clodium noratis omnes succi plenum, rubicundum, bene habitum, hilarem, vultu renidenti, comem, festivum confabulatorem: nunc refert ille, esse exuccum, & exanguem, pallido colore, atque sedè lurido, imbecillum, horridum, trucem, taciturnum, fugitantem lucis, & humani consortii: nemo qui illum vidisset prius, jam agnosceret.*

N. *O miserum adolescentem: unde id mali?*

T. *Ex amore.*

N. *At unde amor?*

T. *Quantum ex oratione Tabellarii potui colligere, reliquerat seria, & solida studia, dederat sese cunctum Poetis lascivis, Latinis, & lingua vulgaris: unde prima animi preparatio, ut si qua ignis scintilla in illum incidere somitem, quantumlibet exigua, subito inflammaretur velut stupa: tradiderat se somno, & otio.*

N. *Quid necesse habes plures, aut majores causas amandi commemorare?*

T. *Nunc insanit: ambulat plerumque solus: semper autem vel tacitus, vel cantillans aliquid: & modulans, scribit versus sermone vernaculo.*

N.

N. *Què te ha contado?*

T. *Que Clodio està muy enamorado de una muchacha; y que Lusco aviendo dejado los estudios, se ha aplicado al trato de mercader: esto es, ha pasado de rocin à ruin.*

N. *Què me dices?*

T. *Ya conocias todos à Clodio, gordo, colorado, bien acomplecionado, alegre, risueño, cortés, chistoso; aora dice el correo que està flaco, perdido, amarillo, y cardeno, sin fuerzas, feo que espanta, melancolico, que no habla, que no sale de casa, halta que anochece, que no comunica con hombre alguno: ninguno, que antes le huviesse visto, le conoceria. (mal?*

N. *O pobre mancebo! de dõde le ha venido esse*

T. *Del amor.*

N. *Mas de dõde le ha venido esse amor?*

T. *A lo que yo pude colegir de lo que me dixo el correo, èl avia dexado los estudios graves, y solidos, y se avia entregado todo à leer Poetas lascivos, assi latinos, como en lengua vulgar: de à la primera disposicion de la voluntad, para que si alguna centella del amor prendiesse en aquella yesca, por mas pequeña que fuesse, en continente se encendiesse como etopa: finalmente se avia entregado al sueño, y ociosidad.*

N. *No tienes que referir mas, ò mayores causas de sus amores.*

T. *Aora està loco: và casi siempre solo: mas siempre, ò sin decir palabra, ò cantando, ò poniendo algo: hace versos en lengua vulgar.*

N.

N. Scilicet : Quos legat ipsa Lycôris. (a)

G. O Christe , averte ab animis nostris tam perniciosum morbum.

T. Nisi me ingenium Clodii fallit , recipiet se aliquando ille ad frugem meliorem : peregrinatur animus ejus in nequitia , non habitat.

G. Et ille alter quas mercaturas exercet?

T. Misit ad patrem epistolam , flebiliter conscriptam de misera conditione studiorum , quam , quod esset apertilis , legit ipse Tabellarius . Pater homo crasse Minerva , transdidit eum à chartis ad lanas , pannos , glutinum , piper , gingiber , cinnamomum . Nunc ille succinctus brachia , mirè diligens , & sedulus in aromataria taberna , vocat adventores , excipit blandus , scandit , descendit per scalas infestissimas : profert suas merces , vertit , invertit , menitur , pejerat : omnia sunt illi leviora , quàm studere .

N. A puero novi illum attentum ad rem , & delectari numulis : itaque potterem habuit numma-

(a) Prius Cythêris ei nomen fuit , postea vero Lycôris , idis , idest Lupa : Lycos enim græcè , lupus latinè dicitur . Ponitur autem sæpe lupa pro meretrice . Hoc cognomine appellatam Laurentiam Faustuli uxorem apud Livium invenies , quod corporis sui pastoribus copiam faceret . A Lupa (in hac significatione) Lupanar , locus , ubi lupæ , hoc est meretrices prostant . Lugar donde se vende la honestidad . Virgil . Eccl . 10 . v . 2 .

N. Es à saber , que los lea la misma Licoris.

G. O Jesu Chritto , guardadnos de tan perniciosa enfermedad !

T. Si no me engaña el natural de Clodio , èl se enmendará algun dia : su voluntad va divagando en las torpezas , mas no està en ellas de asiento .

G. Y aquel otro en què mercaduras se exercita?

T. Embiò à su Padre una carta escrita con muchas lagrimas del miserable estado de los estudios , la que leyò el mismo correo , porque se podia abrir con facilidad . El Padre hombre rudo le ha pasado de los libros à las lanas , paños , pastel , pimienta , gengibre , canela . Aora bien atados los justillos , muy cuidadoso , y diligente en la especieria , llama à los forasteros , les recibe con cariño , sube , y baja por unas escaleras muy peligrosas , saca , y muestra sus mercaduras para despacharlas , las buelve , y rebuelve una , y otra vez , miente , jura : todas estas cosas le parecen mas ligeras , que estudiar .

N. Desde niño conoci yo que era avariento , y que se alegrava de tener dinerillos , y

F así

mationem, quàm literaturam, & vile lucrum anteposuit excellentiæ eruditionis: aliquando pœnitebit eum.

T. Sed serò.

N. Indubiè: provideat, ne accidat sibi, quod suo consobrino.

T. Cui?

N. Antronio (a) in angiportu pomorum, ad tres graculos. Non audisti illum superiore anno decoxisse? (b)

G. Quid decoxit queso? Estne hoc tantum malum? An non quotidie id fit in culinis omnibus?

T. Decoxit rem.

G. Quam rem?

T. Alienam, & conturbavit.

G. Nihilne reddidit creditoribus?

T. Ex compactione (nam receperat se in asylum) uncias ternas ex libris singulis.

G. Hoc vocas tu decoquere, quum nihil sit crudius? Sed quomodo amisit?

T.

(a) Antronia, Teste Pomponio Mela; juxta Stephanum verò, & Strabonem, Antron, Civitas est Magnesiæ in Thesalia. Circa hanc urbem procerissimi gignebantur asini: unde proverbialiter: Antronus alinus, & grecè: Antrontos, onos, dicitur de homine corpulento & robulso: in quo tamen ingenium, & animi vigor desiderantur. Onos, u, alinus ab onomi, juvo. Jumenta enim sunt quasi juvamenta. Vide Schrevelium.

(b) Animadvertite, queso, lector, quam facete utatur verbo Decoquo, decoquis.

así apreciò mas ser rico, que sabio; y antepuso à la erudicion la vil ganancia: algun dia le pesarà.

T. Mas serà tarde.

N. Sin duda: él ponga cuidado, no le suceda, lo que à su primo.

T. A què primo?

N. A Antronio, que vivia en la calle angosta de las manzanas, junto à los tres Grajos. No oiste decir que el año pasado consumió?

G. Dime, què consumió? Es por ventura esso tan grande mal? Acafo no sucede esso cada dia en todas las cocinas?

T. Consumió la hacienda.

G. Què hacienda?

T. La agena, y quebrò.

G. Y no ha restituido algo à sus acreedores?

T. Por ajuste (porque se avia retirado à sagrado) tres onzas por cada libra.

G. Esto llamas tú cocer, no aviendo cosa mas cruda? Mas cómo perdió la hacienda?

F 2

T.

T. *Audiui equidem nuper de Patre, non satis tamen intellexi: narrabat Pater eum fecisse versuras damnosissimas, quæ degluberunt eum, & devorarunt usque ad ossa.*

G. *Quid rei est versura? Quid deglubere?*

T. *Ne ego quidem novi, credo esse aliquid de furibus.*

N. *Vides illum obesum? Quem putes vix se posse commovere, petaurista est, & funambulus.*

G. *Ah tace, rem narras incredibilem.*

T. *Non ipse quidem suo corpore, sed calicibus.*

G. *Adferbat aliud novi Tabellarius de nostris sodalibus?*

T. *Etiam de Hermogene, qui in omni nostro certamine semper ferebat primas. Is admirabili mutatione ex ingeniosissimo, & (ut atas illius ferebat) doctissimo, repente factus est tardissimus, & rudissimus.*

N. *Tale quiddam sæpe vidi accidere in quibusdam acutulis.*

Bam. *Ajunt id fieri, quum ingenii acumen non est solidum: ut in scalpellis, quorum acies facile retunditur, præsertim si quid secet paulò durius.*

G. *Quid? Estne acies in ingenio, sicut in ferro?*

Bam. *Nescio: ferrum sæpe vidi, ingenium nunquam vidi.*

N. *Quid factum est adolescenti illi pagano, qui*
su-

T. *Se lo oí à la verdad decir al Padre, y con todo ello no lo entendí baltantemente: contava el Padre que avia hecho mohatras muy perjudiciales, que le defollaron, y consumieron hasta los huesos.*

G. *Qué cosa es mohatra? Qué cosa es defollar?*

T. *Ni yo en verdad lo sé, creo que es cosa de ladrones.*

N. *Vés à aquel gordo, que apenas pensarás se puede mover? Es bolteador, trepador, y bolatin.*

G. *Ah calla, dices una cosa que no se puede creer.*

T. *El à la verdad, no dà la buelta con su cuerpo, sino con los vasos.*

G. *Traía alguna otra cosa de nuevo el correo de nuestros compañeros?*

T. *Tambien contava de Hermogenes, que siempre se llevaba la palma en todas nuestras disputas. Esse con una mudanza, que causa admiracion, de muy adelantado ingenio, y (segun su edad lo permitia) muy docto, repentinamente se bolvió muy parado, rudo, y tosco.*

N. *Lo mismo ví muchas veces acontecer en algunos de algun tanto ingenio.*

Bam. *Dicen que ello sucede quando la agudeza de ingenio no es firme, y solida, como sucede en los cortaplumas, cuyos filos se embotan facilmente, en especial, si cortan alguna materia dura.*

G. *Cómo así? Qué tiene filos el ingenio, como el hierro?*

Bam. *Yo no lo sé: hierro he visto muchas veces, ingenio jamás he visto.*

N. *Qué ha sido de aquel mancebo aldeano, que*
el

superiore mense exhibuit nobis prandium adventorium, refertum deliciis rusticis, ad quem à fuga retrahendum Præceptor miserat quatuor fugitivarios? Et erat formosus.

T. *Venustus asinus, Puella amanuensis amita mea, qua puella est illi soror patruelis, convenit illum nuper in pago suo, nudo capite, impexum, horridum, sentum, cum gallicis, & tunica villosa levidentem, vendentem in trivio quodam carthaceas imagines, & tabellas elementarias, cantantem cantiones novas in circulis.*

G. *Oportet illum esse ortum claro sanguine.*

T. *Qui isthuc?*

G. *Quoniam Pater ejus est de genere Coclitum. (a)*

N. *Non tam id arguit nobilem virum, quam bonam jaculatorem, collimabit facile.*

T. *Aut fabrum tignarium, qui oculo Rubricam dirigit uno. (b)*

N. *Nunquam placuit mihi ille puer, nec dederat*

(a) Cocles cognomen Horatii cujusdam Romani, qui Porſenæ Regi (ut Livius refert lib. 2. Decad. 1.) per Sublicium pontem transire conanti, solus hostium impetum sustinuit, donec à tergo pons à focis frangeretur; quo fracto, se cum armis præcipitavit in Tyberim. Et licet læsus in coxa fuerit, Tyberim tamen tranſando ad suos pervenit. Unde est illud ab eo dictum, quum in comitiis coxæ vitium objiceretur: Per lingulos gradus admoneor triumphi mei. (b) Pers. Satyr. 1. v. 66.

el mes pasado nos hizo por su bienvenida un esplendido banquete lleno de regalos del campo, aquel que para cogerlo, y bolverlo à la escuela, el Maestro embiò quatro de aquellos, que prenden à los que huyen de la escuela? Y era donoso.

T. Lindo asno. Una criada de mi tia, y prima fuya, le viò poco ha en su Aldea la cabeza descubierta, sin peynar, erizada, fucio, calzado con unos zuccos, y vestido con una ropilla de paño buriel, que vendia en los tres cantones, ó esquinas eltampas de papel, y cartillas, cantando canciones nuevas en los corrillos.

G. Deve ser hijo de nobles Padres.

T. Còmo asì?

G. Porque su Padre es del linage, y familia de los Cocles.

N. Eſto es mas prueba de buen tirador, q̄ de hombre bien nacido, el darà en el blanco facilmente.

T. U de un buen carpintero, que con un solo ojo endereza la linea de almagre.

N. Nunca me agradò aquel muchacho, ni jamàs me

rat mihi significationem aliquam virtutis.

G. Quid ita?

N. Quia nec amabat studia, nec Praeceptorem reverebatur, quod est perditum animi argumentum evidentissimum: & senes irridebat, & calamitosos subsanabat. Sed quis est iste sericatus, torquatus, bracteatus auro?

G. Ex genere clarissimo, Matrem habet nobilissimam, & fecundissimam.

N. Quam?

G. Terram: & vix credas, quas semper faciat delicias: dicas puerulum, in cunis adhuc, & crepundiis vagientem.

N. Atqui lanugo illi incipit jam per malas serpere.

Bam. Hem observator venit, expedit libros, explicat, incipit evolvere.

G. Nec sui his multis hebdomadibus observator magis curiosus, & qui tam gauderet de ferendis ad Magistrum criminibus.

Bam. Vnam saltem nos vera culpa reos ageret, sed calumniatur plerumque.

N. Hic murus aeneus cito, nil conscire sibi, nulla pallescere culpa. (a) Sed quiescite, ego illum statim hinc fugabo.

Ob. Quid tu dicis vacia?

N. Quid tu vatrax? (b)

Ob.

(a) Horat. epist. l. i. epist. i. v. 60.

(b) Tam vatrax, quam vatrachomyomachia pro convitio usurpantur à pueris garrimentibus. Por oprobio.

me diò indicios de virtud.

G. Còmo así?

N. Porque no tenia afición à los estudios, ni respeto al Maestro, que es señal muy evidente de un muchacho del todo perdido: y se burlava de los ancianos, y hacia mofa de los pobrecitos. Mas quien es esse vestido de seda, que trae la cadena, y frisos de oro?

G. Es muy bien nacido, su Madre es muy noble, y muy fecunda.

N. Quien es essa?

G. La tierra: y apenas creeràs las niñerías graciosas, que hace: diràs que es un niño, que aun hace pucheritos, y juega con los dijes en la cuna.

N. Pues à fee que ya le apunta el bozo.

Bam. Ola, ya viene el zelador, sacad los libros, abridles, comenzad à ojearlos.

G. No huvo en estas muchas semanas espia mas curioso, y que mas se holgasse de contar al Maestro nuestras faltas.

Bam. Ojalà nos acusasse à lo menos si tuviessemos culpa, mas de ordinario nos acula falsamente.

N. Esta serà la muralla, y defenà inexpugnable, es à saber, la buena conciencia, y no turbarnos por qualquiera culpa que nos imponga. Mas esperad un poco, yo le harè huir quanto antes de aqui.

Ze. Qué dices tù zancajoso? (a)

N. Y tu, patituerto con tus piernas de rana?

Ze.

(a) Zancajoso, &c. Son todas palabras afrentosas, picantes, que se decian unos à otros. Por proverbio deciamos: Se decian los nombres de las Pasquas. se motejavan.

Ob. Quid tu vatrachomyomachia? Sed joco amoto, quid hic agitur?

N. Quid ageretur? Quod inter bonos scholasticos, & studiosos: legitur, ediscitur, disputatur. Dic sodes capitulum lepidissimum, quid est apud Virgilium: (a) Transversa tuentibus hircis?

Ob. Bene facitis, pergite studere, ut bonæ indolis adolescentes decet: mibi aliud nunc est negotii, vos valebitis.

N. Satis nugatum est, revertamur ad ludum, sed prius relegamus, quæ Præceptor explicavit, tum ut discamus, tum ut illi placeamus, & nos approbemus: (b) quod cuique nostrum debet esse in votis, non minus quàm Patri. (c)

ITER, ET EQUUS.

Misippus, (d) Philippus, Misospodus, Planetes.

Ph. **V**ultisne proficiscatur animi gratia Bononiam, quæ est ad Sequanam?

(a) Eclog. 3. v. 8. Vatrachos, u, Rana, Mys, myos, Mus, muris, Achomai, pugno, inde: Vatrachomyomachia, Ranarum, & Murium pugna.

(b) Idest, illi. (c) Idest, in votis est.

(d) Libuit nomina hæc græca latine exponere, valde enim sunt apta interloquentium personis. Misippus osor equorum. Philippus equorum, vel equitandi amicus. Misospodus, penult. longa, ignavus & industria osor. Planetes, vagus, erro, Viator.

Ze. Y tû lucha de ratones, y ranas? Mas fuera chanzas, què haceis aqui?

N. Què hariamos? Lo que hacen los buenos estudiantes, y aplicados: leemos, aprendemos, disputamos. Dime por tu vida, cabecita donosa, què significa en Virgilio: *Transversa tuentibus hircis*?

Ze. Bien hazeis: profeguid en estudiar, como conviene à los mancebos de buena indole: yo he de hacer otra diligencia aora, vosotros quedaos con Dios.

N. Basten chanzas, y chistes, bolvamos à la Escuela: mas primero repasemos lo que el Maestro nos explicò, no solo para aprender, si que tambien para darle gulto: y nos tenga por buenos muchachos: lo que deve desear cada uno de nosotros, como lo desean nuestros padres.

EL CAMINO, Y EL CAVALLO.

Misipo, Filipo, Misospodo, Planetes.

F. **Q**uereis por ventura que vamos à divertirnos à Bononia, que està junto al Rio Sequana? (a)

Mi-

(a) Llamase en Español: *La Sena*.

62 LUDOVICUS VIVES.

Mi. & Misof. Nihil malum, die praesertim sereno, & à ventis silenti, tum etiam in nostro pedagogy feriato.

Ph. Cur non est vobis operarius?

Misof. Quia Pandulfus madefacturus est hodie ingenti prandio Magistros omnes, in honorem laurea sua magistralis.

Pla. Vab, quantum potabitur.

Misof. Multò plus sietur.

Mifi. Ego habeo asturconem.

Ph. Et ego equum meritorium, conductum de lusco impostore.

Misof. Ego, & Planetes vebemur rheda: reliqui, si viderur, vel pedestres sequentur nos, vel vi brachiorum agent cymbam contra cursum amnis.

Pla. Imò equis trahetur.

Misof. Ut erit cordis: nam nobis pedestre iter magis placet.

Ph. Eja puer, frana equum meam, & inferne. Quid malum, manno indis lupatum? Orna potius franulo illo levi cum bullis.

Pa. Hui, nec oream habet, nec aureas.

Ph. Si scirem quis fregisset, ego illi frangerem.

Mis. Quid tu nunc dicis concitatus?

Ph. Panem in cana. Accipe, unde poteris, accommodato.

Pa. Scilicet in mediis pedagogyis quavis tu vel equas, vel equorum ornamenta?

Ph. Supple igitur qua defunt, ex hoc fure.

Pa.

CHRISTOVAL CORET. 93

Mifi. y Misof. No queremos otra cosa mas, en especial en dia tan sereno, y que no hace viento, y tambien feriado en nuestra Escuela.

F. Por què es hoy feriado?

Misof. Porque Pandulfo ha de hacer un esplendido banquete à todos los Maestros, en honra del Grado que le han conferido de Maestro.

Pla. O què lindamente se beberà.

Misof. Mucha mas sed se padecerà.

Mifi. Yo tengo una aca.

F. Y yo un cavallo de alquiler, que he alquilado del tuerto trampo.

Misof. Yo, y Planetes iremos en un carro, ò chirrion: los demàs, si les parece, ò nos seguiràn à pie, ò à fuerza de sus brazos subiràn contra la corriente del Rio con un barquillo.

Pla. Antes bien le remolcaràn los cavallos.

Misof. Como gustàreis: porque nosotros mas queremos ir à pie.

F. Ea, criado, enfrena mi cavallo, y enjaezale. Que heces? mal haya tu alma; la aca enfrenas con el freno de bocado fuerte? Antes bien ponle aquel pequeño ligerito tachonado.

Cri. Huhu, ni tiene barbada, ni frontal.

F. Si supiera quien lo ha rompido, yo le romperia.

Mifi. Què dices tu aora alterado de la colera?

F. El pan para cenar. Toma, componlo de lo que puedas.

Cri. Cosa graciosa: en las Escuelas de muchachos buscas cavallos, ò sus jaeces?

F. Suple, pues, lo que falta de esta cuerda.

Cri.

Pu. Erit deforme.

Ph. *Abi insane , quis videbit extra Urbem?*

Pu. *Antilena est dissuta.*

Ph. *Sarcias ligula astrictoria aliqua.*

Pu. *Non habet postilenam.*

Ph. *Nec est opus.*

Pla. *Magnum equitem , & exercitatum : delabatur ephippium ad collum , & effundet te equus supra caput.*

Ph. *Quid ad me ? Lutosa est magis via , quàm lapidosa : inficiar cæno , non cruentabor. Sed si hæc omnia apparanda , non hinc discedemus ante vesperum. Adduc equum qualicumque ornatum.*

Pu. *Paratus est , conscende : ah quid agis , pedem dextrum ponis priorem in stapeda?*

Ph. *Utrum ergo?*

Pu. *Sinistrum , & habenas sinistra manu rege: dextra cape hanc virgulam , quæ erit pro calcariibus.*

Ph. *Non indigeo , calcanei erunt mihi vice calcarium.*

Pu. (a) *Jubellium Tauream videtis , aut qui cum hoc est congressus , Afellum.*

Ph. *Apoge historias in procinctu. Ubi reliqui?*

Pu. *Ite , ego comitabor vos pedester.*

Mi-

(a) Pugnam Jubellii Taureæ campani equitis fortissimi , & Claudii Afelli Civis Romani , narrat Livius in fine seræ tertii libri , tertie decadis.

Cri. Parecerà mal.

F. Anda mentecato ; quièn lo verà fuera de la Ciudad ?

Cri. El petral està descosido.

F. Remiendolo con alguna pretina.

Cri. No tiene gurupèra.

F. Ni es menester.

Pla. O lindo Cavallero , y exercitado en ir à cavallo : le caerà la filla al cuello , y te echarà el cavallo por encima la cabeza.

F. Què se me dà à mi ? El camino està mas lodoso , que pedregoso : me ensuciarè con el cieno , pero no me facarè sangre. Mas si todas estas cosas se han de aparejar , no partiremos de aqui hasta la tarde. Trae el cavallo , de qualquier modo que sea.

Cri. Aqui està aparejado , sube : ay , què haces ? primero pones el pie derecho en el estribo ?

F. Pues qual he de poner ?

Cri. El izquierdo ; y tèn las riendas en la mano siniestra : toma en la drecha esta vara , que servirà de espuelas.

F. No la he menester ; los carcañales me serviràn de espuelas.

Cri. Veis à Jubelio Taurea , ò à Claudio Afelo , que peleò con el.

F. Quita allà las historias , aora que estamos de marcha : en dònde están los otros ?

Cri. Marchad , yo os acompañarè à pie.

Mi-

Misi. O equum molestissimum succusatore: ossa mihi omnia contuderit, priusquam perveniamus in oppidum.

Ph. Quid malum est stratum istud tuum? Clitella est, ut puto.

Misi. Paulò minus.

Ph. Quanti, quanti?

Misi. Numis Turonensibus quatuordecim.

Ph. Equum ipsum cum suo victu, & vestitu tanti non emerim: nec videtur mihi equus vector, nec ephippiarius, sed jumentum clitellarium, & jugale, aut dossuale: animadvertite quæso, passim cespitat: vel in chartam, aut latum culmum impingeret.

Misi. Quid tu de eo dicis? Pullus est adhuc. Sed garrias, quæ volēs: vides tu hunc equum? Is qualis qualis est, me vehet, aut ego illum.

Pu. Ungulam habet tenerrimam miser.

Ph. Quid admonuit te tam accuratè unoculus, quum tibi eum insterneret?

Misi. Rogavit verbis amantissimis, ne duo insideremus equo, alter in strato, alter super clunes, & ut in equili diligenter ei substernerem.

Pu. Nimirum eget misellus, qui latera habet nudata carne.

Ph. Quid agitis vos? Non ascenditis in rhedam?

Pla. Probè mones: rhedarius petit nunc altero tanto plus, quàm quanti eramus pacti.

Ph. Cum rhedarius est vobis res, & cum navicularioribus: facile conficietis omnia, & ex animi sen-

Misi. O que enfadoso cavallo troton: todos los hueßos me molerà, antes que llegemos al Lugar.

F. Què filla es essa tan ruin? Albarda es, segun yo pienso.

Misi. Poco le falta.

F. Quanto, di, quanto te cuesta de alquiler?

Misi. Catorce monedas Torneses.

F. No diera yo tanto del cavallo, su mantenimiento, y aparejos: ni me parece que es cavallo, ni para coche, ni para filla, sino jumento de albarda, y para arar, ò de carga: repara por tu vida, como tropieza à cada passo: èl aun tropezaria en un papel, ò paja.

Misi. Què dices tù del cavallo? Aun es potrillo. Mas burlate lo que quifieres. Vès tù este cavallo? El, tal qual es, me llevarà à mi, ò le llevaré à èl.

Cri. Tiene el pobre las uñas muy tiernas, y delicadas.

F. Qué te encargò con tanta diligencia el tuerto, quando te lo enjaezò, y alquilò:

Misi. Me suplicò con mucho cariño, que no subiessemos dos à cavallo, uno en la filla, y otro à gurrupa, y que en la cavaleriza le hiciesse buena cama.

Cri. Cierito lo ha menester el pobrecito, que no tiene mas que los hueßos.

F. Què haceis vosotros? No subis en el carro?

Pla. Bien dices: el carretero pide aora otro tanto mas de lo que aviamos concertado.

F. Vosotros teneis pleyto con los carreteros, y marineros: facilmente lo concluireis, y como quer-

sententia: (a) genus hominum est mite, mansuetum, come, urbanum, pium: rhedarii sunt fax terra, navicularores fax maris: date illi dimidium ejus, quod plus poscit.

Pu. Quotam esse jam horam censetis?

Ph. Ex Sole conjicio esse ultra decimam.

Pu. Appetit jam meridies.

Ph. Itane? Heus Misippe, eamus, sequatur qui poterit: invenient nos ad galerum purpureum: ea est taberna diversoria, sita contra regiam pyramidem, non procul à domo Curionis.

Misi. Quà egrediemur?

Ph. Per portam Marcellinam, ad dextram, simplici via, & directa.

Misi. Imò teneamus hanc semitam, via jucunda, & placida.

Ph. Minimè verò: nihil commodius, ac tutius, quam via regia: nam transversis itineribus amittemus comites: praesertim quod trames ille, (nisi me fallit memoria) est valde sinuosus, & ambagiosus.

Misi. Qui sunt isti hastati? Videntur milites ex istis mercenariis.

Ph. Quid agendum?

Misi. Revertamur, nè nos spolient.

Ph. Progrediamur: nam facile evademus eos, cursu equorum per campos.

Misi. Quid si gesient tormenta manuarum?

Ph.

(a) Quom Vives dicit: Genus est hominum mite, mansuetum, urbanum, pium; ironice loqui videtur.

reis: es una calidad de gente tratable, (a) apacible, afable, cortès, piadosa: los carreteros son las heces de la tierra, y los marineros las heces del mar: dadle la mitad de lo que pide de mas.

Cri. Què hora pensais que es ya?

E. Del Sol coligo, que passa de las diez.

Cri. Yà se acerca el medio dia.

F. Eslo es verdad? Oyes, Misippo, vamos: figa quien pudiere: allà nos halaràn al sombrero carmesi: aquel es un meson, que està enfrente la piramide del Rey, cerca la casa del Cura.

Misi. Por dònnde saldremos?

F. Por la puerta de San Marcelo, à la drecha, por el camino, que solo hay uno, y drecho.

Misi. Antes bien vamos por esta fenda, que es de placer, y apacible.

F. En ninguna manera: no hay cosa mas conveniente, y segura, que el camino real: porque perderemos los compañeros por los caminos que atraviellan, y van torcidos: en especial porque aquella fenda (si no me engaño) tiene muchas bueltas, y rodéos.

Misi. Quienes son estos piqueros? Pareceme que son de estos Soldados de paga.

F. Què haremos?

Misi. Bolvamos, no fea que nos roben.

F. Passemos adelante: porque facilmente nos escaparemos de ellos corriendo por los campos con los cavallos.

Misi. Y si traen arcabuces?

G 2

F.

(a) Habla el Autor por la figura Ironia.

Ph. *Nihil tale cerno, sed solas sarissas.*

Mifi. *Accede propius puer.*

Pu. *Quid rei est?*

Mifi. *Non tu vides illos Germanos?*

Pu. *Quos?*

Mifi. *Illos huc venientes adversum nos:*

Pu. *Planè non sunt Germani, sed Parisienses, rustici duo cum suis baculis.*

Mifi. *Profectò ita est: bene sit tibi, animam mihi, & vitam reddidisti. Sed ubi Misospodus, & Planeres?*

Pu. *Rhedarius iratus, quod non quantum postulaverit accipiat, duxit eos via salebrosa: equi dum magna enituntur vi, rotas in alto cæno hærentes extrahere, remonem, & beletia confregerunt: tum canthi revulsi sunt cum clavis, & ipse rotam sufflaminaverat imprudens, bili excacatus: nunc ea reficit stomachabundus, & convicians divis omnibus, vectores quoque diris devovens atrocissimis.*

Ph. *Que capiti illius sint.*

Pu. *Puto eos rheda relicta transituros in sarracum, quod sine onere habet iter Boloniam. Glaucus, & Diomedes ingressi erant in scapham quandam: sed nauta negant se hoc vento posse remis, aut contis agere navigium: equos helciarios narrant omnes esse occupatos nescio qua materia vebenda: ita nondum religerant prynnesium.*

Ph. *De nauo nihil novi?*

Pla.

F. *No veo q̄ traigã cosa semejãte, si solas las picas.*

Mifi. *Acercate acã, criado.*

Cri. *Què falta?*

Mifi. *No ves aquellos Alemanes?*

Cri. *Què Alemanes?*

Mifi. *Aquellos que vienen àzia nosotros.*

Cri. *No son por cierto Alemanes, sino dos rusticos Parisienses, con sus baculos.*

Mifi. *Tienes razon, verdad es: vivas mil siglos: me has dado la vida. Mas en dõnde estãn Misospodo, y Planetes?*

Cri. *El carretero, enojado porq̄ no le dan lo q̄ pidió, les ha traido por un camino escabroso, y pedregoso: forcejando mucho los cavallos para sacar las ruedas, que se avian atascado en un profundo cenagal, han rõpido la lãza y los tirantes: tambien se desclavaron las ruedas; y el mismo, ciego de colera, avia calzado la rueda inadvertidamente; aora lo repãra, y renueva enfadado, y diciendo mil blasfemias, echando tambien terribles maldiciones à los que ivan en el carro.*

F. *Que vengan sobre el.*

Cri. *Juzgo que ellos, aviendo dexado el coche, passarãn à un carro, que va vacio à Bolonia. Glaucus, y Diomedes entraron en un esquife: mas los marineros dicen, que con este viento, ni con los remos, ni varales pueden hacer ir el esquife: dicen, que todos los cavallos de carro estãn ocupados en llevar no sé què materia: assi aun no avian atado la amarra.*

F. *No han dicho algo de pagar los fletes?*

Pla.

Pla. Nihil prorsum.

Ph. Mirum est: sed conjicio quid futurum: non pervenient illi Boloniam ante serum diei.

Misi. Quid tum? Sumemus diem crastinum totum, ad reficiendum animum. Aspice ut fluvius ille leniter labitur, aquæ planè crystallinæ inter scrupos aureos: quam jucundum murmur? Audis lusciniam, & carduelem? Profectò territorium hoc Parisiense amœnissimum est.

Ph. Quod spectaculum potest esse huic par? Quam placido agmine fluit (a) Sequana! Ut fertur navicula illa plenis sinibus, & secundo vento! Mirificè his omnibus redintegrantur animi. O pratum miro artificio vestitum!

Misi. Nempe ab admirabili artifice.

Ph. Quàm suavem odorem eructat!

Misi. Hac, hac ad sinistram flectito, ut vites cœnum tenacissimum, in quo gradarius tuus statim unguem amitteret. Quàm contrarius hic campus suo vicino? Obsitus situ, squallidus, curiosus, horrens petris, & spinis armatus.

Pu. Non vides esse agrum ruderatum ex villa ruinis? Et alioqui frumentarius est? (b) Hyberno pulvere, verno luto, magna farra Camille metes.

Ph.

(a) Fluvius Galliæ Celticæ. Hisp. La Sena.

(b) Vide Virgil. lib. 1. Geor. v. 101.

Pla. Ni palabra.

F. Milagro es: mas pienso què ferà la causa? Ellos no llegaràn à Bolonia hasta la noche.

Misi. Pues què tenemos con esso? Passaremos mañana todo el dia recreandonos. Mira como corre aquel arroyuelo apacible, sus aguas claras como el cristal entre las doradas guijuelas: ò què gustoso murmullo? Oyes al ruiseñor, y al gilguerillo? En verdad este territorio de Paris es muy ameno.

F. Què vista se puede igualar con esta? Què apaciblemente corre el Rio Sequana! Como va aquella barca viento en popa! Mucho se recrean los animos de ver estas cosas. O prado adornado con maravilloso artificio!

Misi. Es à saber, de el Artifice admirable.

F. Què suave olor exhala!

Misi. Por acà, buelve por acà à la mano siniestra, para que no passes por esse lodo, que se agarra mucho, en donde esse tu cavallo amblador à dos passos dexaria la uña. Què diferencia hay de este campo, al que tiene al lado? Inculto, fucio, sin jugo, carcomido, pedregoso, que pone horror, y lleno de espinas.

Cri. No ves que es campo lleno de cascotes, y ripios de las ruinas de aquella caseria? Y con todo esso es fertil de trigo. Polvo en Invierno, lodo en Verano, cogeràs, ò Camilo, mucho grano.

F.

Ph. *Quæso cantilla versus aliquot, ut soles.*

Misi. *Placet.*

Fœlix ille animi, (a) diviſque ſimillimus iſtis.

Quem non mendaci reſplendens gloria fūco

Solicitāt, non falſoſi mala gaudia luxus:

Sed tacitos finit ire dies, & paupere cultu

Exigit innocuæ tranquilla ſilentia vitæ.

Ph. *Versus facetiſſimos, & graviſſimos: cuius quæſo ſunt.*

Miu. *Non agnoſti?*

Ph. *Non.*

Miſi. *Angeli Politiani.*

Ph. *Vetustiores putavi, & habent gratiam antiquitatis. ſuſpicioſos nos deerrasse.*

Miſi. *Heus bone vir, qua itur Boloniam?*

Ruſti. *Aberratis: obvertite canteria veſtra ad bivium illud, & tenete viam quam rodit flumen: ea vos non ſinet falli, recta eſt, & ſimplex uſque ad vetuſtam quercum, inde ad manum hanc vos præcipitate.*

Miu. *Habemus gratiam.*

Ruſti.

(a) *Angel. Polit. Sylv. cui titulus Ruſticus.*

F. *Canta por tu vida algunos verſos, como acotumbras.*

Miſi. *Placeme.*

*Dichoſo el animo es,
y à los Dioses ſemejante,
el de aquel, à quien no lleva
con ſolicitud notable
la reſplandeciente gloria
con mentiroſos diſfraces
y à quien no llevan ansioſo
aquellos gozos falaces
de la mundana laſcivia,
ſino que en retiro grave,
y con un vivir humilde,
dexa que los dias paſſen,
logrando una vida quieta,
y perjudicial à nadie.*

F. *Verios muy graciosos, y graves: dime por tu vida de quien ſon.*

Miſi. *No los has conocido?*

F. *No.*

Miſi. *De Angelo Policiano.*

F. *Yo crei que eran mas antiguos, y ſaben à lo antiguo. I emo que hemos errado el camino.*

Miſi. *Oyes, buen hõbre, por donde ſe va à Bolonia?*

Ruſti. *Aveis errado el camino: bolved los cavallos allí donde ſe dividen aquellos dos caminos, y ſeguid el que va por la orilla del Rio: figuiendole no errareis: es drecho, y no hay otro hafta la encina vieja: deſpues baxad à eita mano.*

Miſi. *Vivas mil figios.*

Ruſti.

Rulli. Ducat vos Deus.

Mili. Mallem currere, quàm sic ab equo isto concuti.

Ph. Tantò cœnabis avidius.

Misi. Imò non potero cœnare delassatus, & fractus toto corpore: citius quæram de lecto, quàm de mensa.

Ph. Sede conjunctis cruribus, non divaricatis: minus senties laborem.

Mili. Hoc est fœminarum, & facerem, nisi metuerem derisus, & sannas prætereunantium.

Pu. Siste parumper Philippe, dum hic faber ferrarius calciauit asturconem tuum, cui excussa est solea dextri pedis.

Misi. Quin potius moremur hic, ut clauso diversorio sub dio dormiamus.

Ph. Quid tum? In aperto mundo: an non id præstabilius, quàm in clauso? Gravius esset, quod incœnes.

SCRIPTIO.

Manricus, & Mendoza.

Man. **A**dsuisti hodie, quum ille haberet orationem de utilitatibus scribendi?

Men. Ubinam?

Man. In auditorio Antonii Nebriffensis.

Men. Minime verò: sed tu recense, si qua ha-

se-

Rust. Dios os guie, agradecemos el favor.

Misi. Mas quisiera correr, que ir penado en este cavallo troton, de tal fuerte me sacude.

F. Con tanto mayor apetito cenaràs.

Misi. Antes bien no podrè cenar, cansado, y molido todo el cuerpo: mas presto buscarè la cama, que la mesa.

F. Sientate las piernas juntas, no ahorcajadas, menos sentiràs el trabajo.

Misi. Esto es de mugeres, y lo harìa, fino temiera la rifa, y mofa de los passajeros.

Cri. Esperate un poco, Filipo, halta que este herrero hierre tu aca, que le ha caido la herradura del pie drecho.

Misi. Antes bien detengamonos aqui para que cerrada la posada, nos quedemos à dormir en el meson de la estrella.

F. Pues què? dormiremos defahogados: acaso no vale mas esto, que angultiados, y encerrados en un aposento? Peor fuera quedarnos sin cenar.

LA ESCRITURA.

Manrique, y Mendoza.

Man. **E**stuviste hoy, quando aquel hacia una larga arenga de la utilidad de escribir.

Men. En dònde?

Man. En la Escuela de Antonio de Nebriffa.

Men. No por cierto: mas si tu te acuerdas de

al-

serunt memoria.

Man. Quid ego recenseam? Dixit tam multa, ut omnia prope exciderint.

Men. Ergo contigit tibi, quod de vasis angusti orificii Quintilianus dicit, quod superfusam humoris copiam respuunt: sensim si instilles, recipiunt. Sed nihil retinuisse penitus?

Man. Propemodum nihil.

Men. Aliquid igitur.

Man. Perpusillum.

Men. Istiuc ipsum perpusillum fac mihi etiam commune.

Man. Primum omnium aiebat esse perquam admirabile, tantam varietatem humanarum vocum paucis potuisse literis comprehendere: deinde amicos absentes posse inter se beneficio litterarum colloqui. Addebat, nihil esse visum mirabilius apud Insulas istas à Regibus nostris recens inventas, unde aurum adfertur, quam posse inter se homines aperire, qua sentiant, tanto intervallo regionum missa chartula aliqua maculis nigris distincta.

Exorabant enim, an papyrus sciret loqui. Hec illa, & alia permulta, qua sum oblitus.

Men. Quandiu dixit?

Man. Horas duas.

Men. Ex tam longa oratione tam paucula mandasti memoria?

Man. Mandavi quidem memoria, sed ea noluit retinere.

Men.

algunas cosas, cuentamelas.

Man. Qué te he de contar yo? Tantas cosas dixo, que casi todas se me han olvidado.

Men. Luego te ha sucedido lo que dice Quintiliano de los vasos que tienen estrecha la boca, que derraman el agua, si se les echa mucha de golpe: mas si se echa poco à poco, se hinchen. Mas de ninguna cosa te acuerdas?

Man. Casi de ninguna.

Men. Luego de algo te acuerdas.

Man. Muy poco es.

Men. Refereme esto mismo por muy poco que sea.

Man. Decia lo primero de todo, que es cosa digna de admiracion, que tanta variedad de humanas voces se haya podido comprender con pocas letras: además de esto, que los amigos ausentes pudiesen comunicarse con cartas. El mismo añadia, que en aquellas Islas, que nuestros Reyes nuevamente han descubieto, de donde se trae el oro, ha parecido no aver cosa mas admirable, que poder los hombres dar à entender unos à otros lo que tienen, aviendo embiado una carta de tan lejas tierras. Porque preguntavan, si por ventura sabia hablar el papel. Estas, y otras muchas cosas dixo aquel, que no me acuerdo de ellas.

Men. Quanto tiempo oró?

Man. Dos horas.

Men. De una tan larga oracion, tan pocas cosas encomendaste à la memoria?

Man. Yo, en verdad, se las encomendé, mas ella no quiso retenerlas.

Men.

Men. *Planè dolium habes (a) filiarum Danaï.*

Man. *Imò excepi cribro, non dolio.*

Men. *Accersamus aliquem, qui tibi ea qua ille dixit, redigat in memoriam.*

Man. *Mane tamen, nam aliud quidam cogitatione quero: teneo.*

Men. *Eloquere tandem: cur non excipiebas penna?*

Man. *Non erat ad manum.*

Men. *Ne (b) pugillares quidem?*

Man. *Ne pugiles quidem.*

Men. *Exprime hoc tandem.*

Man. *Aufugit jam: tu excussisti menti, tam odiosè interpellando.*

Men. *Hui, tam cito?*

Man. *Rediit in memoriam. Ex autoritate nescio cuius scriptoris affirmabat, nihil esse ad magnam eruditionem compendiosius, quam probe, ac celeriter pingere.*

Men.

(a) Hæ quinquaginta fuere sorores, quas Danaus totidem fratris sui filis despondit uxores. Sed ipsa nuptiarum nocte suum quæque maritum somno sopitum jugularunt. Ad scelestæ filix in penam tantæ impietatis aquam continenter infundunt in dolium, cribri ad instar perforatum, &c. Vése la nota del romance. (b) Pugillares, ium. Tabellæ cereæ lignæ, vel alterius materiæ, in quibus scribebatur olim, dictæ, quod pugno comprehendantur; vel à pungendo, quod stylo in his pungendo scriberetur.

Men. Tu memoria es como la tinaja de las (a) hijas de Danao. (Ja.

Man. Antes bié las recogí en una criva, no en tina-

Men. Llamemos à uno, que te acuerde las cosas que aquel dijo.

Man. Esperate, esso no obstante, porque pienso en una otra cosa, que se me ocurre: ya me acuerdo.

Men. Dila luego: porqué no lo escrivias?

Man. No tenia à mano pluma. (zon?

Men. Ni aun tenias (b) tablillas, puntero, ò pun-

Man. Ni manos, ò puños, para apuntarlo.

Men. Di, finalmente, esso.

Man. Yà se me ha olvidado: tú me lo has hecho olvidar con tus interrupciones tan odiosas.

Men. Huhu tan presto?

Man. Ya me acuerdo. Afirmava con autoridad, de no sé que Autor, que no hay mas breve atajo para llegar à una grande erudicion, que el escribir bien, y con velocidad.

Men.

(a) Tuvo Danao cinquenta hijas, su hermano cinquenta hijos: aquellas se llamaron Belides, de su abuelo Belo; Danaides, de su padre Danao. Su padre las casò con los hijos de su hermano. Estas por consejo de su padre mataron à sus maridos la noche de las bodas, sino Hypermnestra, que reservò à Lynceo, las otras fueron condenadas à llenar de agua en el Infierno una tinaja llena de agujeros, como una criva, significando con esto sus eternas penas, pues nunca pueden llenar la tinaja. (b) Tablillas de madera, ò de otra materia enceradas, con que antiguamente escribian con unos punzanes, ò punteros de hierro.

Men. *Quis est author?*

Man. *Nomen sæpè audivi ; sed memoria effluxit.*

Men. *Ut alia : sed huic præcepto non paret vulgus nostræ nobilitatis , quæ pulchrum , & decorum sibi esse ducit , nescire literas formare : dicas sanctificationem esse gallinarum : & nisi præmonitus sis cujus sit manus , nunquam divinaris.*

Man. *Et ea de causa vides , quàm crassi sint homines , quàm amentes , & opinionibus corruptissimis.*

Men. *Quomodo sunt vulgus , si nobiles ? An non hæc multum inter se distant ?*

Man. *Quia vulgus non vestibus , & possessionibus distinguitur , sed vita , & judicio de rebus integro.*

Men. *Vin ergo ut nos à vulgari ista inscitia vindicemus ? Tradamus nos huic exercitamento.*

Man. *Nescio quo pacto naturale est mihi distortè , inæqualiter , perturbatè exarare literas.*

Men. *Hoc habes nobilitatis : exerceas te : nam assuetudo mutabit , quod naturale esse ducis.*

Man. *Sed ubi is habet ?*

Men. *Ex me tu id quaris ? Qui nec audivi hominem , nec vidi , quum ipse eum audieris : tu , quantum intelligo , velles omnia ingeri tibi præmansa in os.*

Man. *Nunc commemini : agebat sibi domum , conductam juxta adem Divorum Justi , & Pastoris.*

Men. *Est ergo vicinus vester : eamus.*

Man. *Heus puer , ubi est Magister ?*

Pu. *In illo conclavi.*

Man.

Men. *Quièn es el Autor ?*

Man. *Muchas veces le oï nombrar , mas se me ha olvidado.*

Me. *Como todo lo demàs : pero el vulgo de nuestra nobleza no guarda esse precepto , que piensa que es loable , y decente no saber escribir : diràs que es escarvadura de gallinas , y fino te dicen primero de què mano es , nunca lo adivinaràs.*

Man. *Por esso ves quan rudos hombres son , quan tontos , y de estragados pensamientos.*

Men. *Cómo son vulgo , si son nobles ? Por ventura no hay grande diferècia entre vulgo , y nobleza ?*

Man. *Porque el vulgo no se diferencia por los vestidos , y riquezas , sino por el buen modo de vivia , y entero , y cabal juicio de las cosas.*

Men. *Quieres , pues , que nosotros nos libremos de essa comun ignorancia ? Apliquemonos à este egercicio.*

Man. *No sè porquè naturalmente escribo las letras torcidas , desiguales , y confusas.*

Men. *Esto tienes de noble : exercitate , porque la costumbre mudarà lo q̄ juzgas que es natural.*

Man. *Mas en dònde vive aquel ?*

Men. *A mi me lo preguntas ? que ni oï , ni vi tal hombre , siendo assi que tù le has oïdo : tù , à lo que entiendo , quisieras que todo te lo pusieran mascado en la boca.*

Man. *Aora me acuerdo : decia que avia alquilado una casa junto à la Iglesia de San Justo , y Pastor.*

Men. *Luego es vuestro vecino : vamos allà.*

Man. *Oyes , en dònde està el Maestro ?*

Muc. *En aquel aposento retirado.*

H

Man.

Man. Quid agit?

Pu. Docet quosdam.

Man. Significa illi, astare hic pro foribus, qui huc etiam veniunt, ut ab eo doceantur.

Mag. Qui sunt pueri isti? Quid petunt?

Pu. Te cupiunt conventum.

Mag. Admitte eos ad me recta.

Man. & Men. Optamus tibi salutem, & omnia prospera Magister.

Mag. Et ego vicissim vobis felicem huc ingressum: sospitet vos Christus: quid est? Quid vultis?

Man. Doeri abs te artem istam quam profiteri, si modo vacat, & si vis.

Mag. Profecto oportet vos esse pueros honestissime educatos, qui & sic loquamini, & tam modesto sitis ore. Nunc vero magis, quam tota facie suffudit se vobis rubor: confidite filii, nam iste est color virtutis. Qui vocamini?

Man. Manricus, & Mendoza.

Mag. Nomina ipsa testantur ingenuam educationem, & generosos animos. Ita demum eritis vere nobiles, si iis artibus excolatis animos, quae maximè sunt dignissima claris natalibus: quanto magis sapitis vos, quam multitudo ista nobilitatis, qui eò se habitum iri generosiores sperant, quò imperitius pingant literas. Sed minimè est hoc mirandum, quandoquidem persuasio hac dementiam nobilitatis iam pridem invaserit, nihil esse abiecius, aut vilius quàm aliquid scire. Ergo videre est, illos epistolas à libraria suis compositis subscri-

Man. Què hace?

Muc. Enseña à unos niños.

Man. Dile que aqui à la puerta hay otros que vienen aqui tambien, para que les enseñe.

Maef. Què niños son ellos? què piden?

Muc. Quieren hablar à v. m.

Maef. Haz que entren sin detencion.

Man. y Men. Dios le dè à v. m. mucha vida, y toda felicidad, Señor Maeltro.

Maef. Y vosotros seais bien venidos: Dios os guarde: què se ofrece? què queréis?

Man. Que nos enseñe essa arte que professa, si acaso hay lugar, y lo quiere hacer.

Maef. En verdad deveis ser niños bien educados, que así hablais, y tanta modestia, y compostura mostrais en vuestro aspecto, y mas aora, quando el rostro se os ha cubierto de verguenza: confiad, hijos, porque esse es color de virtud. Como os llamais?

Man. Manrique, y Mendoza.

Maef. Los mismos nombres manifiestan la noble, y ahidalgada educacion, y animos generosos. Y así fereis finalmente nobles, si adornais vuestros entendimientos con las artes, que son dignas de los bien nacidos: quanto mas sabios, y prudentes sois vosotros, que essotros muchos nobles, què confian ser mas generosos, quanto peor escriven? Ni es de admirar, siendo así que verdaderamente, ya tiempo ha, la loca nobleza se ha persuadido esto, que no hay cosa mas abatida, ni mas vil, que saber algo. Pues es cosa de ver la firma que echan en las cartas,

scribentes id , quod legi nullo pacto potest: nec scias à quo tibi epistola mittatur , nisi sit à tabellario prædictum , aut signum agnoscas.

Man. Id modò ego , & Mendoza querebamur.

Mag. Sed venitis huc armati?

Man. Minimè verò bone Præceptor : vapularemus à nostris pædagogis , si ausi essemus arma hac ætate , vel aspicere , nedùm tangere.

Mag. Abah , non loquor de armis crudelitatis , sed de istis scriptoriis , quæ ad præsentem rem faciunt. Habetis thecam pennariam cum pennis?

Men. Quid rei est theca pennaria? An ea , quam nos calamariam nominamus?

Mag. Ea ipsa : nam antiquissimi homines solebant stylis scribere : quibus successerunt calami , & potissimum Nilotici. Agareni , si quos vidisti , arundinibus scribunt à dextra in sinistram , sicut omnes penè ad orientem nationes. Europa Græcos secuta , contra , à sinistra in dextram.

Man. Etiam Latini?

Mag. Latini quoque sili : sed hi à Græcis habent originem , & olim veteres Latini scribebant in membrana deletili , qua vocabatur palimpsestos : tum una tantum facie : nam qui
uirin-

tas , que escriben sus escribientes , que de ninguna manera se puede leer , ni uno sabe quien embia la carta , si el portador no lo ha dicho primero , ò si no conoce la firma.

Man. De esso nos quejavamos poco ha , yo , y Mendoza.

Maef. Mas venis aqui prevenidos de armas?

Man. En ninguna manera , buen Maestro : nos azotarian nuestros Ayos , si en esta edad nos atrevieramos à mirar las armas , quanto , y mas tocarlas.

Maef. Haha , yo no hablo de las armas de herir , y matar , sino de essas de escribir , que al presente hemos menester. Teneis estuche de plumas , con plumas?

Men. Què cosa es estuche de plumas? Por ventura es lo que nosotros llamamos plumero?

Maef. Esso mismo : porque los hombres muy antiguos solian escribir con punteros de hierro , en cuyo lugar usaron de las cañas ; y en especial de aquellas del Nilo. Los Agarenos , si has visto algunos , escriben con cañas , de la mano drecha , àzia la izquierda , como lo hacen casi todas las Naciones del Oriente. Los de Europa , imitando à los Griegos , al contrario , escriben de la izquierda à la drecha.

Man. Tambien Los Latinos?

Maef. Si hijo , tambien los Latinos : mas estos tienen su origen de los Griegos , y en otro tiempo los Latinos antiguos escribian en pergamino , que con facilidad se podia borrar , que se llama-
va

utrinque erant libri conscripti, opistographi (a) dicebantur: qualis fuit Orestes ille Juvenalis: (b) Scriptus & in tergo, necdum finitus. Sed hac alias: nunc ea que instant. Anserinis pennis scribimus, aliqui gallinaceis. Vesivæ ista sunt egregie habiles: nam sunt caule ampla, & nitida, & firma: detrahite plumulas scalpello, & detruncate aliquid à cauda: tum eradite, si quam habent scabriciem: nam lavigata sunt aptiores.

Man. Nunquam ego gero nisi deplumatas, & nitidas: sed institutor meus docuit me eas leves facere saliva, & affricatione ad adversam tunicam, vel sœminicrutalia.

Mag. Præfens consilium.

Men. Docete nos aptare pennas.

Mag. Primum omnium rescindetis utrinque caput, ut fiat bisurcata: tum in superiore parte incisuram facite scalpello sensim ducto, qua crena vocatur: hinc æquate duos illos pedunculos, seu mayultis nominare crucula, ita tamen, ut altius sit dextrum, in quod penna scribendo inumbit: id tamen disci-

(a) Opistographus dicitur charta ab utroque latere scripta, hoc est, à tergo etiam scripta; cum aliqui chartæ lere averſa pagina conscriberentur. Tum Opistographus, tum Palimpsestus nomina sunt græca.

(b) Juven. Saty. 1. c. v. 6.

va palimpsestos: tambien en sola una plana: porque los libros que estavan escritos en el reverso, (a) se llamavan opistographos: qual fue aquel Orestes de Juvenal escrito tambien en el reverso, y aun no concluido. Mas de estas cosas hablaremos en otra ocasion: vamos aora à lo que mas nos importa. Escrivimos con plumas de ganso, algunos cõ plumas de gallina. Las vuestras son muy al proposito, porque tienen el cañon recio, y largo, limpio, y solido: quitad las plumitas con el corta plumas, y cortadles algo de la cola: raedles tambien, si tienen alguna aspereza, porque lisas son mejores.

Man. Yo nunca las traigo sino desplumadas, y limpias: mas mi Maestro me enseñò à ablandarlas, y pulirlas con la saliva, y estregandolas con el sayo, ò calzas.

Maef. Buen consejo es.

Men. Enseñenos à cortar las plumas.

Maef. Lo primero de todo cortareis por entrambas partes el cabo de la pluma, para que quede con dos horquillas: tambien hareis por la parte de arriba poco à poco con el cuchillo una abertura, q̄ se llama crena: despues igualad aquellos dos pies pequenitos, ò si mas quereis llamarlos piernecitas, con tal, q̄ el drecho sea un poco mas lar-

(a) Reverso llamamos, en donde escrivimos buelta la hoja de papel; à revertendo, porque la bueltemos para escribir, y leer.

crimen vix perceptibile oportet esse. Pennam si firmiter vis charta imprimere, tribus digitis teneto: sin celerius, duobus, pollice, & indice, more Italico: nam medius (a) inhibet magis cursum, & moderatur, ne se immodicè effundat, quàm adjuvat.

Man. Profer atramentarium.

Men. Hem, cornu atramentarium elapsum est mihi, venienti huc.

Mag. Puer, profer ampullam illam atramentariam: ex ea effundemus in hoc mortariolum plumbeum.

Men. Sine peniculo?

Mag. Ita baurias penna liquidius, & commodius: nam in gossipio, vel filo bombycini, aut lini, quum pennam intingis, adheret semper creta fibra aliqua, vel stocculus, in quo detrahendo fit mora scriptioni: aut si non detrahas, lituras verius effingas, quàm literas.

Men. Ego ex sodalium consilio linteolum Melitense indo, aut bombycinum leve, ac tenue.

Mag. Istud verò est satius. Caterum multò præcipat, solum atramentum infundere in mortari-

(a) Medius digitus alia etiam habet nomina: nam verpus dictus est à verrendo podice. Quam ob causam impudicus etiam, & infamis vocatus est. Persius satyr. 2. Infami digito, & lustralibus ante salavis expiat.

largo, sobre el qual estriva la pluma al escribir: con todo esso conviene, q̄ essa diferencia apenas se pueda percibir. Si quieres apretar la pluma mucho, y formar mas la letra, tenla con tres dedos: pero si quieres escribir con mas velocidad, y ligereza, tenla con los dos, pulgar, è indice, como acostumbran los Italianos: porque el dedo del medio, (a) mas que ayuda, detiene, y templa el curso, para que no sea demaliado.

Man. Saca el tintero.

Men. Ola, yo he perdido el tintero viniendo aqui.

Maef. Muchacho trae aquella redoma de tinta, y de ella echaremos en este tintero de plomo.

Men. Sin poner algodones?

Maef. Así sacaràs con la pluma mas pura la tinta, y con mas comodidad: porque en los algodones, ò seda, ò lino, al mojar la pluma en la tinta, siempre se pegan algunas hilachas, ò algun fluco, que mientras se quita no se escribe: ò si no le quitas, mas escribiràs borrones, que letras.

Men. Yo, por consejo de mis compañeros, pongo un pedacito de lienzo de Malta, u de tafetan liso, y delgado.

Maef. Pues mejor es esso. Pero vale mas poner solo la tinta en el tintero inmovible: por-

(a) Llamase tambien infame, deshonesto. Vease la nota del latin.

riolo quidem fixo : nam quod circumgestandum est, huic omninò opus est peniculo. Cæterùm habetis chartam?

Men. Hanc.

Mag. Asperam admodum, & quæ pennam remoretur, nè inoffensè decurrat, quod est studiis noxium. Nam dùm luctaris cum scabricie chartæ, elabuntur multa ex iis, quæ scribenda cogitaveras. Hoc genus chartæ ampla, densa, dura, scabra, librariis relinquite: quæ idèò libraria nuncupatur, quod ex ea fiant ad diuturnitatem libri: nec illam quotidiano usui paraveris grandem, augustanam, sive imperialem, quæ de rebus sacris (a) hieratica nominatur: quales videtis in libris sacrarum adium: acquirite vobis chartam epistolarem, quæ ex Italia adfertur optima, tenuissima, & firma: vel vulgarem illam, quam ex Gallia important, quam passim invenietis venalem in singulos codices numis octonis plus minus: dabitur vobis pro corollario philura una, aut altera charta emporetica, quam bibulam dicimus.

Men. Quæ est horum nominum ratio? Nam sæpè dubitavi.

Mag. Emporetica de Greco venit, ab involvendis mercibus: & bibula, quod atramentum absorbeat: ita non erit vobis opus sur-

(a) Jerod, sacro, dedico: Jeron, u, sacrificium, victima, Templum.

porque el portatil ciertamente necessita de algodones. Ademàs de esto, teneis papel?

Men. Este.

Maef. Muy aspero, y detiene la pluma, para que no corra sin tropezar, lo que es dañoso para los estudios: porque mientras luchas con la aspereza del papel, te se olvidan muchas de aquellas cosas, que havias discurrido escribir. Dejad para los que escriben libros grandes esta calidad de papel ancho, espeso, duro, aspero: que por esso se llama papel de libros, porque del se hacen los libros, para que duren mucho tiempo: ni para el uso de cada dia tomaràs del de marca mayor, ò imperial, que se llama hieratica, que se llamó así de las cosas sagradas, como veis en los libros de las Iglesias: buscad para vosotros papel de escribir cartas, que le traen muy bueno de Italia, muy delgado, y firme: ò aquel comun, que traen de Francia, que à cada passo hallareis vendible à ocho dineros cada mano, poco mas, ò menos: os añadiràn una, ò dos hojas de papel de estraza, que nosotros llamamos papel que se passa, ò penetra.

Men. Què etymologia es la de estos nombres? Porque muchas veces lo he dudado.

Maef. El llamarse carta emporetica el papel de estraza, viene de la lengua Griega, porque con él se embuelven las mercaderias: llamase bibula por-

furibus, aut sabulo, vel pulvere de pariete eraso. Sed omnium optimum est, quum per se litera exiccantur: eo enim modo diuturniores fiunt. Proderit tamen emporetica, quam sub manum extendatis, nè sudore, aut sordibus maculeis papyri candorem.

Man. Cedo jam nobis, si videtur, exemplar.

Mag. Primum abecedarium, deinde syllabatim, tum verba conjuncta, ad hunc modum: discite puer, quibus fias sapientior, & proinde melior. Voces sunt animorum signa inter praesentes, litera inter absentes. Hac effingite, & redite huc à prandio, vel cras, ut scripturam vestram emendem.

Man. Faciemus: interea commendamus te Christo.

Mag. Et ego vos eidem.

Men. Secedamus, ut absque interventu sodalium, & interpellatione meditemur, qua à Magistro hoc accepimus.

Man. Placet mihi, ita fiat.

Men. Ventum est, quo volebamus: assideamus in his saxis.

Man. Etiam, sed adversi à Sole.

Men. Mutua mihi dimidium chartae folium, quod reddam cras.

Man. Sufficit tibi hoc frustulum?

Men. Hui, non capiet sex versus, ex meis praesertim.

Man. Scribe in utraque facie, & duc versus densio-

porque se bebe la tinta: assi no avreis menester salvado, ò arena, ò polvo raído de la pared. Mas lo mejor de todo es, quando las letras se fecan ellas mismas, porque de esse modo duran mas. Con todo esso aprovecharà el papel de estraza, para que le pongais bajo la mano, para que no mancheis la blancura del papel con el sudor, ò con la suciedad.

Man. Denos ya, si le parece, un egemplar.

Maef. Primero el A, B, C; despues cada filaba de por sí: finalmente los vocablos juntos, deste modo: Aprende niño, cosas, que te hagan mas fabio, y por lo tanto mejor. Las voces son indicios del animo entre los presentes, las letras, entre los ausentes. Escrivid esto, y despues de aver comido bolved aqui, ò mañana, para que yo enmiende lo que avreis escrito, (Dios.

Man. Assi lo haremos: entre tanto quedese v.m. con

Maef. Y vosotros idos tambien con Dios.

Men. Retiremonos, para pensar lo que este Maestro nos ha enseñado, para que no vengán los compañeros, y nos eltorven.

Man. Bien me parece, hagamoslo assi.

Men. Hemos llegado al lugar deseado, sentemonos en estas piedras.

Man. Si; pero de cara al Sol.

Men. Prestame media hoja de papel, que mañana te la bolverè.

Man. tienes harto con este pedazo?

Men. Huhu, no cabrán seis lineas, en especial de las mias.

Man. Escrive por las dos partes, y junta mas las

fiore: quid necesse habes tam magna instertitia relinquere?

Men. Egone? Vix intervallum est ullum: nam litera sese urrinque attingunt, praesertim quae longos habent apices, aut pedes, ut b, & p. Sed quid tu? Jamne duos versus exarsisti? Et quidem eleganter, nisi quod sunt pravi.

Man. Scribe tu seorsum, & tace.

Men. Enimvero penna, & atramento hoc scribi nullo pacto potest.

Man. Quid ita?

Men. Non cernis, ut penna respersit chartam atramento extra literas?

Man. At atramentum meum adeo est crassum, ut limum esse credas: aspice amabo, ut haeret in summa crena, nec ad characteres formandos defluit. Quin igitur utrique incommodo medemur? Tu de cuspidibus pennae rescinde scalpello, quoad atramentum commode colligat in literas: ego in atramentarium quod fit atramentum liquidius, instillabo guttas aquae aliquot.

Men. Immeito potius.

Man. Oh, ne lotium, foetebit atramentum ipsum, & quicquid scripseris: nec facile deinceps odorem hunc elueris e peniculo. Optimum esset acetum, si haberes ad manum: nam hoc vi sua statim distrarat densum atramentum.

Men. Verum: sed periculum est, ne acrimonia sua chartam penetret.

Man.

las lineas: què necesidad tienes de dejar tan grandes intervalos?

Men. Quièn yo? Apenas queda espacio alguno; porque las letras por una, y otra parte se tocan unas con otras, en especial las que tienen apices, o pies largos, como la b, y la p. Mas tú què has hecho? Ya has escrito dos lineas? Y à la verdad lindas, si no estuvieran torcidas.

Man. Escribe tú à parte, y calla.

Men. Verdaderamente no se puede escribir en manera alguna con esta pluma, y esta tinta.

Man. Porquè no?

Men. No ves como la pluma salpica el papel con la tinta fuera de las letras?

Man. Mas mi tinta està tan crassa, y espesa, que diràs que es lodo: mira por tu vida, como se queda en el corte de arriba de la pluma, ni corre para formar las letras. Porquè, pues, no remediamos entrambos inconvenientes? Tú con el cuchillo corta de las punticas de la pluma, hasta que facilmente tome tinta para formar las letras: yo echarè en el tintero algunas gotas de agua, para que la tinta estè mas clara.

Men. Antes bien orinate en el tintero.

Man. Oo, no quiero orines, que echarà mal olor la tinta, y todo quanto escrivieres: y despues con dificultad quitaràs este mal olor de los algodones, aunque los laves. Vinagrè fuera lo mejor, si le tuvieras à mano: porque èste, por lo fuerte que es, luego aclara la tinta espesa.

Men. Así es: mas peligra, que su acrimonia, calidad mordaz, y picante, penetre, y passe el papel.

Man.

Man. Nihil tale metuas: hæc charta maximè omnium continet atramentum, nè effluat.

Men. Extrema hujus tuæ chartæ ora inæquales sunt, rugata, & aspera.

Man. Demarginato chartam aliquantum forficibus: nam hoc est etiam elegantius: aut citra eam asperitatem scribendo subsiste. Tibi semper levissimæ offensiones satis magno impedimento sunt, ne pergas: sed quicquid est in manibus abjicias illico.

Men. Redeamus jam ad Præceptorem.

Man. Videtur tibi tempus?

Men. Metuo, nè præterierit jam tempus: nam solet maturè cenare.

Man. Eamus: ingredi tu prior, qui habes minus cordis.

Men. Imò tu potius, qui minus frontis.

Man. Vide nè quis ab illo exeat, qui deprehendat hic nos jocantes, & lascivientes. Pulsemus fores annulo, etsi patentis: nam hoc fuerit urbanus. Atat?

Puer. Quis isthic? Recta introcas, quisquis sis.

Nan. Nos sumus; ubi est Institutus?

Puer. In conclavi.

Men. Omnia sint tibi fausta Præceptor.

Mag. Feliciter veneritis.

Men. Effinximus quinquies, aut sexies tuum exemplar in eadem charta: referimus hoc opus nostrum ad te emendandum.

Mag.

Man. No temas esso: este papel, entre todos los otros, detiene la tinta, para que no se passe.

Men. Los bordes de este tu papel están desiguales, arrugados, y asperos.

Ma. Corta un poco de la margen de esse papel con las tigras, porque esto parece mejor: ò concluye con las líneas, antes de llegar à aquella aspereza. A ti siempre los mas leves eltorvos te impiden lo bastante para no proseguir: si que al punto dejas qualquiera cosa que manejas.

Men. Bolvamos ya al Maestro.

Man. Te parece que ya es tiempo?

Men. Temo no sea ya tarde: porque acostumbrado cenar temprano.

Man. Vamos: entra primero tú, que eres mas atrevido.

Men. Antes bien entra tú, que eres mas descarado, y desvergonzado.

Man. Mira no salga de donde él está alguno, que nos halle aquí chanceandonos, y regodeandonos. Toquemos à la puerta con el anillo, aunque está abierta, porque esto será cosa de mas politica. Ha de casa?

Muc. Quien está ai? Entra, qualquiera que seas.

Man. Nosotros somos; en donde está el Maestro?

Muc. En el aposento.

Men. Dios le dé toda felicidad, señor Maestro.

Maef. Seais bien venidos.

Men. Nosotros hemos copiado su egemplar cinco, ò seis veces en un mismo papel: aqui traemos esto que hemos escrito, para que v. m. lo enmiende.

Maef.

Mag. Rectè facitis : ostendite. Posthac relinquite majorem intercapedinem versuum , ut sit ubi ego possim corrigere vestra errata ad emendationem. Hæ literæ sunt admodum inæquales , quod est in scribendo fœdum. Animadvertite , quanto m , majus est quàm e ; & o , quàm orbis hujus p : nam literarum corpora omnia oportet esse æqualia.

Men. Quid queso vocas corpora ?

Man. Medio in literis , præter apiculos , & pedunculos , si quos habent : apices habent b , & l : pedes p , & q. Jam in eodem m , crura sunt imparia : primum brevius est medio , & nimis magnam caudam trahit , sicuti & illud a : nec satis imprimitis pennam chartæ , vix hæret atramentum , nec dignoscas quæ sint elementa. Quod literas has transformare tentaris in alias , erasis particulis cuspidè scalpelli , magis deturpasti scripturam : satius fuisset , tenuem lituram inducere , tum & quod superest verbi in fine versus transferre in caput sequentis , modò integræ sint semper syllabæ , quæ secari non patitur lex latinæ scriptionis. Augustum Casarem produnt memoriæ non solitum verba dividere , nec ab extrema parte versuum abundantes literas in alteram transferre , sed ibidem statim subjicere , & circumducere.

Man. Nos id libenter imitabimur , quoniam exemplum est Regis.

Mag.

Maef. Bien haceis : veamos. Otra vez dejad mas distancia de una línea , à otra , para que haya en donde pueda yo corregir vuestros yerros , para que os enmendeis. Estas letras estàn muy desiguales , que en el escribir es cosa fea. Reparad quanto mayor es la m , que la e ; y la o , que la redondez de esta p : porque los cuerpos de las letras conviene sean todos iguales.

Men. Qué es lo que llamais cuerpo ?

Man. Los medios en las letras , excepto los apices , ò pies , si tienen algunos : tienen apices la b , y la l : pies , la p , y la q. En esta misma m , ya no son iguales las piernas ; la primera es mas corta , que la del medio , y tienen mas larga cola , como aquella a : ni apretais lo que es menester la pluma en el papel : apenas queda señalada la tinta , ni puedes conocer què letras sean. Porque has provado mudar estas letras en otras , aviendo raído algunas particulas con la punta del cuchillo , mas has afeado la escritura. Mejor huviera sido passar por encima la pluma , borrandolo sutilmente ; y tambien escribir lo que queda al fin de la línea , en el principio de la siguiente , con tal , que las sílabas queden siempre enteras , las que no permite la ortografía latina se partan. Dicen que Augusto Cesar no acostumbro dividir las palabras , ni escribir las letras que sobran à lo ultimo de las líneas , al principio de las otras , si que alli mismo las ponía , y cerrava la línea con un semicírculo.

Man. Con mucho gusto lo imitaremos esso nosotros , por ser exemplo de un Rey.

I 2

Maef.

Mag. Rectè facitis: quomodò enim aliter approbaretis vos, ex illius esse satos sanguine? Sed non conjungatis omnes literas, nec omnes separetis. Sunt quæ vinciri inter se postulent, ut caudatæ cum aliis, velut a, l, ut item hastiatæ, ut f, & t. Sunt quæ recusent, nempe orbiculatæ, p, o, b. Quantum poteritis rectò capite scribite: nam inflexo, atque incumbenti, defluunt humores ad frontem, & oculos, unde morbi nascuntur multi, & videnti imbecillitas. Accipite alterum exemplar, quod exprimat cras Deo propitio.

Sed propera, nec te venturas differ in horas, (a)

Qui non est hodie, cras minus aptus erit.

Et aliud.

Currant verba licet, manus est velocior illis, (b)

Nondum lingua suum, dextra peregit opus.

Men. Interea optamus te bellissimè valere.

VES-

(a) Ovid. de remedio amoris, v.93. (b) Mart. lib. 14. epigram. 208.

Maef. Bien haceis; porque de què otro modo prowareis que descendeis de su real sangre? Mas no junteis todas las letras, ni todas las aparteis. Hay algunas, que piden, las coliguen unas con otras, como las que tienen cola con las demás, como son, a, l, n: asimismo las que tienen punta, como son la f, y la t. Hay otras que no lo quieren, es à saber, las redondas p, o, b. Escribid quanto podais drecha la cabeza, porque escribiendo cabizbajos, ò inclinada la cabeza, fluyen los humores à la frente, y ojos; de donde nacen muchas enfermedades, y se enflaquece la vista. Aquí teneis otro exemplar, que escriuireis mañana, con el favor de Dios.

Pero camina, y no esperes
à las horas, que se aguardan,
porque el que no es apio hoy,
menos lo será mañana.

Y este otro.

Aunque las palabras corran,
la mano es mas veloz que ellas:
aun bien no acabò su oficio
de egecutarlo la lengua,
quando ya todo su empleo
concluyò la mano drecha.

Men. Entretanto Dios os dè mucha salud, y vida.

EL

VESTITUS, ET DEAMBULATIO
matutina.

Bellius, Maluenda, Joannius, Gomezulus.

Mal. **N**Empe hoc assidue? Jam clarum mane fenestras intrat. Stertimus, in domitum quod despumare falernum sufficiat. (a)

Bel. Apparet profecto insanire te: nam alioqui nec tam multo mane esses expectatus, nec versus funderes, & quidem satyricos, quod manifestius rabiem tuam patefacias.

Mal. Accipe ergo epigrammatorios, edentulos, & falsos: (o) surgite, jam pueris vendit jentacula pistor, cristataque sonant undique lucis aves.

Bel. Illud de jentaculo citius mihi somnum excutere, quam clamores tui.

Mal. Festivissimus nugator: precor tibi felicem hunc diem.

Bel. Et ego tibi saustam noctem, & bonum cerebrum, ut simul & dormire possis, & soluta oratione loqui.

Mal. Quæso te serio responde, si modo serio potes unquam loqui, quam horam censes nunc esse?

Bel.

(a) Persius satyr. 3. v. 1. (b) Mart. lib. 14. epigram. ult.

EL VESTIR, Y EL PASSEAR
por la mañana.

Bellio, Maluenda, Juan, (a) Gomecillo.

Mal. **P**Or ventura esto ha de ser todos los dias? La luz de la mañana entra ya por las ventanas. Roncando dormimos lo que basta para digerir el vino.

Bel. A la verdad se ve claramente que tû estás loco: porque de otra suerte, ni te huvieras levantado tan de mañana, ni compondrias versos, mayormente mordaces, y satyricos, para manifestar mas tu furia.

Mal. Oye, pues, estos de un epigrama, no mordaces, y graciosos: levantaos, ya vende el panadero el almuerzo para los niños, y los gallos ya anuncian por todas partes el dia.

Bel. Esto del almuerzo me despertaria mas presto, que tus voces.

Mal. Chistoso muy gracioso: Dios te de buen dia.

Bel. Y à ti de buena noche, y buen fello; no solo para que puedas dormir, si que tambien hablar en prosa.

Mal. Suplicote me respondas de veras, si es que puedes, que hora te parece que es?

Bel.

(a) Juan es apellido de Valencia muy antiguo. En el Dialogo vario de la Ciudad de Valencia hace Vives mencion de Honorato Juan Viciana, 3. p. fol. 159.

Bel. *Medium noctis, vel plus paululum.*

Mal. *In quo horologio?*

Bel. *In meo domestico.*

Mal. *Ubi tandem est tuum horologium domesticum? Tu ut horologium unquam habueris, aut inspereris, cui omnis hora est semper dormiendi, edendi, ludendi, studendi verò nunquam?*

Bel. *Atqui hic ego habeo horologium meum.*

Mal. *Ub? Ostende.*

Bel. *In meis oculis: vide, ut nulla vi aperiri possint: obdormi rursus obsecro, aut certè tace.*

Mal. *Quid malum est carosis hac: seu verius lethargus, & mors quadam? Quandiu putas nos iam dormisse?*

Bel. *Horas duas, vel ad summum tres.*

Mal. *Ter ternas.*

Bel. *Qui fieri isthuc potest?*

Mal. *Gomezule, i, currito ad solarium Franciscanorum, & contemplare quota sit hora.*

Bel. *Apage solarium, quum Sol nondum sit ortus.*

Mal. *Ortus verò? Aperi senestram istam vitream, heus tu puer, ut verberet Sol hujus oculos suis radiis: plena sunt jam Sole omnia, & umbrae minores.*

Bel. *Quid tibi est rei cum ortu Solis, & occasu? sine illum priorem te surgere, cui majus est consuevendum iter diurnum. Gomezule, cursum contendito ad Divi Petri, ibi inspicito, & in horologio machinali qua sit hora, & in*

Bel. *Media noche, ò poco mas.*

Mal. *En què relox?*

Bel. *En el de mi casa.*

Mal. *En dònde està, pues, el relox de tu casa? De quando acà tu relox, ni le has mirado tu, que à toda hora duermes, comes, juegas; pero nunca estudias?*

Bel. *Pues à fe que yo aqui tengo conmigo el relox.*

Mal. *En dònde? Dejamele ver.*

Bel. *En mis ojos: mira como no se pueden abrir en manera alguna: buelve à dormir otra vez, ò à lo menos calla.*

Mal. *Què mala ventura de sueño tan profundo es este, ò por mejor decir letargo, ò muerte? Quanto te parece que hemos dormido?*

Bel. *Dos horas, ò à lo mas tres.*

Mal. *Nueve horas.*

Bel. *Cómo puede ser esto?*

Mal. *Gomecillo, ve, corre al relox de Sol de los Frayles Franciscos, y mira què hora es?*

Bel. *Quita allà el relox de Sol, siendo así, que aun no ha salido.*

Mal. *No ha salido? Oyes, muchacho, abre essa ventana de vidrio, para que el Sol con sus rayos dé à este en los ojos: el Sol llena ya todo el mundo, y son menos las sombras.*

Bel. *Què tienes tû que hacer con que el Sol salga, ò se ponga? Deja que él se levante primero que tû, que tiene mas que andar al dia. Gomecillo, anda, ve à toda prisa à la Iglesia de San Pedro, y alli mira què hora es en el relox artificial,*

gnomine. (a)

Go. *Utrumque sum intuitus : in solarío parum abest umbra à secunda linea ; in horologio dignius indicat horam paulò plùs quintam.*

Bel. *Quid narras ? Aliud ergo agendum restat tibi , ut hìc sistas mihi fabrum ferrarium ex vivo lapideo , qui forcipe disjungat has palpebras tam affixas. Dic ei , revellendum esse è foribus seram aliquam , cujus sit amissa clavis.*

Go. *Ubinam habet ?*

Mal. *Iste verò serio accerseret. Desine jam nugari , & surge.*

Bel. *Surgamus tandem , quando ita obstinasti animo. Vah , quam es odiosus sodalis , exuscita me Christe , ex somno peccati ad vigiliam iustitiæ , transfer me ex nocte mortis ad lucem vitæ. Amen.*

Mal. *Fœliciter tibi procedat hæc lux.*

Bel. *Et tibi hæc eadem , & alia quamplurima læta , ac fausta , hoc est , ut eam ita transigas , nè cujus virtutem lædas , nè quis tuam. Puer adfero subuculam mundam , nam hanc jam totos sex dies gestavi : hem arripe pulicem illum saltitantem.*

Go. *Omitte nunc venationem pulicarem : quantulum erit , pulicem unum in cubiculo hoc extinxisse ?*

Mal. *Quantum guttam unam aquæ Dilia (b) huic adimere.*

Bel.

(a) Gnomon , gnomonis , stylus in horologio solari horas indicans. Est nomen græcum.

(b) Dilia fluvius est Lovanii.

cial , y en el de Sol.

Go. Los dos he mirado : en el de Sol la sombra dista poco de la segunda linea ; en el otro el mostrador señala poco mas de las cinco.

Bel. Què dices ? Pues otra diligencia te queda que hacer , y es , que me hagas venir aqui un herrero de la calle (a) empedrada , que con las tenazas abra estas pestañas , que tan clavadas están una con otra. Dile que ha de arrancar una cerroja , cuya llave se ha perdido.

Go. En dõnde vive ?

Mal. Este con todas veras le llamaría. Deja ya de chanzas , y levántate.

Bel. Levátemonos finalmente , supuelto q̄ tú porfias tanto en ello. Jesus , què compañero tan cansado eres : despertadme , Jesu Christo , del sueño del pecado , al desvelo de la justicia ; sacadme de las tinieblas de la muerte , à la luz de la vida. Amen.

Mal. Buen dia te de Dios.

Bel. Y à ti este , y otros muchos felices , y alegres : esto es , que le pases de modo , que no ofendas la virtud de otro , ni otro la tuya. Muchacho , traeme camisa limpia , porque ya seis dias que traigo ésta : hehe , ola , coge aquella pulga , que va saltando.

Go. Dejate aora de coger las pulgas : què será matar una pulga en este aposento ?

Mal. Lo mismo que sacar una gota de agua à este Rio Dilia.

Bel.

(a) Los Valencianos llamamos esta calle : El Carver del Empedrat.

Bel. Imò verò mari ipsi Oceano. Nolo hanc subuculam collari rugato, sed alteram illam plano: nam rugæ hæc quid aliud sunt hoc tempore, quàm nidi, aut receptacula pediculorum, & pulicum?

Mal. Inepte, existes repente dives, habebis pecus album, & pecus nigrum.

Bel. Peculium numerosum magis, quàm questuosum: & comites, quos mallem semper videre in vicinia, quàm domi meæ. Jube famulam resuere latera hujus subucula, & quidem filo serico.

Go. Non habet.

Bel. Lineo igitur, aut laneo, aut etiam si ita lubet ei, sparteo: nunquam famula hæc habet, quod est opus; quod verò non est opus, affatim. Te verò Gomezule nolo ego esse divinatorem: exequere mandatum meum, & renantia: ne artoles, quid sit futurum. Excute pulverem è femitricuralibus concussu: hinc purga diligenter muscario illo fetaceo. Udoneis dato iridem mundos: nam hi sunt jam exudati, & pedore olidi. Phy, (a) amove eos isthinc continuo, offendit me foetor gravissimè.

Go. Vis interulam?

Bel. Non, nam ex luce Solis colligo diem fore calidam: sed cedo mihi thoracem illum dimidiis manicis serici gausapani, & tunicam simplicem sustadicam, cum vinculis vestiariis oblongis.

Mal.

(a) Phy, est interjectio aspernantis odorem tetrum.

Bel. Antes bien al mismo mar Oceano. No quiero esta camisa del cuello colchado, sino aquella otra del cuello llano: porque estas arrugas en este tiempo què otra cosa son, que nidos, y retiros de piojos, y pulgas?

Mal. Necio, en un instante estaràs rico, tendràs ganado blanco, y negro.

Bel. Ganado mas numeroso, que ganancioso: y compañeros, que mas quitiera ver siempre en casa de mi vecino, que en la mia. Manda à la criada cofer los lados de esta camisa, y que sea con seda.

Go. No tiene.

Bel. Pues con lino, ò lana; y aun, si le parece, con esparto: esta criada nunca tiene lo que es menester; pero lo que no, muy de sobra. Gomezillo, no quiero que seas adivinador: haz lo que te mando, y dame de ello razon, y no adivines lo que ha de suceder. Quita el polvo de estas calzas, sacudiendolas: despues limpialas con aquella escobilla de cerdas. Dame tambien los escarpines limpios, porque estos estàn ya sudados, y huelen. Phy, quitaes de aì al punto, me ofende muchissimo su mal olor, no puedo sufrirlo.

Go. Quieres la almilla?

Bel. No, porque de la luz del Sol colijo, que oy harà calor: mas dame aquel capote velloso de medias mangas, y aquel sayo sencillo, delgado, y ligero de la Fabrica de Bretaña, que tiene passamanos.

Mal.

Mal. Imò fustanicam. Quid isthuc rei est? Quonam ire cogitas, ut tam ornes te præter morem tuum, præsertim quum sit dies profestus, & possis ligulas devictorias castrenses?

Bel. Et tu cur induisti bombycinam levem, recentem ab officina, quum habeas capripiliam, & damascenam detritam?

Mal. Dedi hæc resarcienda.

Bel. Ego verò in hisce meis magis commoditatem specto vestitus, quàm ornatum: uncinuli isti, & orbiculi sunt laxati: tu improbe, inconsideratè semper dissolvis.

Mal. Ego potius utor globulis, & ocellis, quod est decentius, & minus in induendo, & exuendo molestum.

Bel. Non est idem omnium iudicium in his, ut in reliquis omnibus. Pectorale hoc tunica condito in arcam, nec proferas tota æstate astrigmenta hæc strenuè sunt exarmata suis ferris: limbus hic est dissutus, & discerpius, cura resarciendum: sed vide ne assuantur deformes commissuræ.

Go. Non poterit id perfici ante sesquihoram.

Bel. Affige ergo acicula, ne pendeat: dato periscelides.

Go. Adsunt: calceolos cum crepidis longi obstraguli paravi tibi, pulvere bene excusso.

Bel. Calceos potius exterge situ, ac nitida.

Mal. Quid est ligula in calceo? De qua inter Grammaticos fuit controversia peracerba, ut solet de
om-

Mal. Antes bien el de algodón, de la Fabrica de Alemania. Qué es esto? A donde quieres ir, que tanto te compones, lo que no acostumbra, en especial no siendo oy día de fiesta, y pides las ligas militares?

Bel. Y tú, porqué te has puesto el nuevo ligero de raso liso, ò tafetan, teniendo otro de chamelote, y damasco ya usado?

Mal. He dado éstos para que les remienden.

Bel. Pues yo en estos míos mas atiendo à la conveniencia del vestido, que al bien parecer: estos corchetes, y sus hembras están flojos: tú, vellaco, siempre les desatas sin mirar lo que haces.

Mal. Yo mejor me sirvo de botones, y ojales, que parece mejor, y es menos entafado al vestirse, y desnudarse.

Bel. No todos son de un mismo sentir en estas cosas, como en todas las demás. Cierra en la arca este armador, ni le saques en todo el Estío: à estas pretinas no les quedan cabos: esta franja está descolida, y rasgada, cuida que la remienden; cuida tambien no queden feos costurones.

Go. Esto no se podrá acabar antes de hora y media.

Bel. Clavala, pues, con un alfiler, para que no cuelgue: dame los cenogiles, ò ligas.

Go. Aí los tienes: yo te he prevenido los chapines con las chinelas cubiertas, bien limpios del polvo.

Bel. Antes bien limpia los zapatos del moho, y dales lultre.

Mal. Qué significa ligula en el zapato? De la qual hubo fuerte disputa entre los Gramaticos,
co-

omnibus , dicendum esset ligula , an lingula?

Bel. Illa assuitur calcibus Hispanicis in summa planta , hic non habent.

Mal. Et in Hispania jam desuescunt apponere , calceatu Gallico.

Bel. Accommoda mihi tuum pectinem eburneum.

Mal. Ubi est tuus ligneus , & quidem Parisiensis?

Bel. Non audisti me heri objurgantem Gomezulum?

Mal. Objurgare vocas tu ferire?

Bel. Hoc illud erat : fregerat quinque , aut sex radios pectinis ex densis , ex raris penè omnes.

Mal. Legi nuper Scriptorem quemdam precipere , ut eburneo pectine pectamus caput quadragies ducto à brechmate ad verticem , & inde ad occipitium. Quid agis? Hoc non est pectere , sed mulcere : cedo pectinem.

Bel. Neque isihuc est pectere , sed radere , aut verrere : credo habere te caput testaceum.

Mal. Et ego te butyraceum : adeò non audes attingere.

Bel. Vin tu igitur , mutud arietemus capita?

Mal. Nolo tecum contendere insania , nec committam bonam mentem meam cum tua dementia. Ablue jam tandem manus , & faciem ; sed os potissimum , ut mundius loquaris.

Bel. Utinam adeò cito animum purgarem , ut manus : dard malluvium.

Mal. Confrica paulò diligentius nodos istos manus ,

como la acostumbra aver de todas las cosas si se devia decir ligula , ò lingula?

Bel. Los Españoles la cosen en el empeyne; aqui no se usa.

Mal. Y en España ya no las acostumbran poner los que se calzan à la Francefa.

Bel. Preitame tu peine de marfil.

Mal. En dònde està el tuyo de box, hecho en Paris?

Bel. No me oiste ayer , que reprendia à Gomecillo?

Mal. Tù llamas al herir , repretender?

Bel. Oyelo , avia rompido cinco , ò feis puas de las espesas del peine , de las ralas casi todas.

Mal. Poco ha lei , que un Autor manda , que peinemos la cabeza con peine de marfil , aviendole pasado quarenta veces de la mollera al copete , de alli al cogote. Qué haces ? Esto no es peinar , fino como un passar la mano : dame el peine.

Bel. Ni esso es peinar , fino raer , ò barrer : creo que tienes la cabeza de barro bien cocido.

Mal. Y yo juzgo que tù la tienes de manteca , de tal suerte no te atreves à tocarla.

Bel. Quieres tù , pues , que topemos uno con otro , como los carneros?

Mal. No quiero competir con un dementado como tù , ni estando en mi cabal juicio , las apostaré con tu locura. Acaba ya , lavate las manos , y la cara ; en especial la boca , para que hables con mas limpieza.

Bel. Ojalà tan presto limpiasse la alma , y conciencia , como las manos : dame el aguamanil.

Mal. Frega con un poco mas cuidado estos arte-
jos

nus, quibus harent sordes densissima.

Bel. Falleris: nam puto esse potius decoloratam pellem, & rugatam. Abjice has malluvas Gomezule in cloacam illam, & cedo mihi reticulum, & pileum clavatum: affer jam ocreas.

Go. Itinerariafne?

Bel. Non, sed urbanas.

Go. Vis cucullionem, an pallam?

Bel. Sumus foras prodituri?

Mal. Quid ni?

Bel. Adfer igitur lacernam.

Mal. Prodeamus jam tandem, nè amittamus è manibus deambulandi tempus.

Bel. Duc nos Christe per vias tibi gratas, in nomine Patris, & Filii, & Spiritus Sancti. Amen. O quàm formosa aurora! Vere rosea, & (ut Poeta vocant) aurea: quàm gaudeo me surrexisse. Exeamus Urbe.

Mal. Exeamus: nam ego hac tota hebdomade pedem porta non extulit: sed quò ibimus primum? Indè quà?

Bel. Ad arcem, an ad mœnia Cartusiana?

Mal. An potius ad prata Divi Jacobi?

Bel. Minimè illuc de manè, ad serum potius.

Mal. Ad Cartusianos ergo, per Franciscanos, &

Et-

jos de las manos, en donde està afsida la inmundicia mucha.

Bel. Te engañas: porque yo pienso que mas es la piel descolorida, y arrugada. Gomecillo arroja en aquel albañal està agua fucia con que me he lavado las manos, y dame la cofia, y bonete con encajes: dame ya los borceguies.

Go. Quieres por ventura los de camino?

Bel. No quiero esos, fino los que llevo por la Ciudad.

Go. Quieres el capuz, ò la capa?

Bel. Hemos de salir fuera de la Ciudad?

Mal. Porque no?

Bel. Traeme, pues, la capa de camino.

Mal. Ea, saigamos ya, para no perder tan buena ocasion de passearnos.

Bel. O Jesu Chritto, guiadnos por los caminos que mas fueren de vuestro gulto, en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu Santo. Amen. O què hermosa aurora! En verdad es como una rosa, y (como dicen los Poetas) como un oro: quanto me alegro de averme levantado. Salgamos de la Ciudad.

Mal. Saigamos: porque yo en toda esta semana no he sacado el pie fuera de la puerta: mas à donde iremos primero? Despues, por dònde?

Bel. A la fortaleza, ò à las murallas de los Cartujos?

Mal. O antes bien à los prados de San Jayme?

Bel. Allà por la mañana en ninguna manera; mas vale à la tarde.

Mal. Pues vamos à los Cartujos por los Francif-

K 2

ca-

Bisthum , indè per portam Bruxellensem : tùm redibimus per Cartusianos ad rem divinam. Ecce tibi Joannium. Sis salvus Joanni.

Jo. Et vos plurimum. Quid isthuc est insolitum? Tam bene manè surrexistis?

Bel. Ego verò arctissimo somno eram consopitus: sed Maluenda hic clamando, & tundendo avelit me è lectulo.

Jo. Rectè fecit, nam totum te reficiet, ac recreabit hac deambulatio. Eamus ad pomærium: ò admirabilem, & adorandum Artificem tanta pulchritudinis! Non immeritò vocatur opus hoc Mundus, & à Græcis Cosmos, quasi ornatus, & elegans.

Mal. Nè contentè deambulemus, sed lentè, ac molliter. Consiciamus quæso in hac mœniali ambulatione duo, aut tria spatia, ut otiosus, & liberius tam decoram speciem contemplemur.

Jo. Attende: nullus est sensus, qui non egregia aliqua voluptate perfundatur: oculi primum: quæ varietas colorum, qui vestitus terra, & arborum, qui tapetes, quæ pictura comparari huic possunt? Hæc sunt naturalia, & vera; illa altera ficta, & falsa. Non injuria Vates ille Hispanus, Majum appellavit pictorem mundi. Jam aures: qui concentus avium, & potissimum lusciniæ? Ausculta eam è salicæ, à qua (ut Plinius inquit) perfecta musica scien-

canos, y el Billo, de alli por la puerta de Bruxelles: despues bolveremos por los Cartujos à oir Missa. Ve alli à Juan. Dios te guarde, Juan.

Ju. Y à vosotros tambien os guarde muchos años. Què novedad es esta? Tan de mañana os aveis levantado?

Bel. Yo tenia un sueño tan profundo, que no podia despertarme: mas este Maluenda à gritos, y golpes me ha arrancado de la cama.

Ju. Bien ha hecho, porque te repararàs, y recrearàs con este passeio. Vamos à la ronda: ò Criador de tanta hermosura, admirable, y digno de ser adorado! Con razon se llama esta obra *Mundus*, y los Griegos la llaman *Cosmos*, como si digeramos adornado, y pulido.

Mal. No vamos tan aprisa, fino de espacio, y passo à passo. Demos dos, ò tres bueltas, por vueitra vida, en este passeio de las murallas, para que con mas espacio contemplemos esta tan grande hermosura.

Ju. Repara: no hay sentido alguno, que no reciba algun grande gulto: primeramente los ojos: què diversidad de colores, què vestido de tierra, y arboles, què tapices, què pinturas se pueden comparar con ésta? Eitas cosas son naturales, y verdaderas; aquellas otras, fingidas, y falsas. Con razon aquel Poeta Español (a) llamó al mes de Mayo pintor del mundo. Quanto à los oidos, què canto de las aves, y en especial del Ruiseñor? Escuchale de encima del fauce (que segun dice Plinio) hace una harmonia, y tono de mu-

(a) Juan de Mena.

scientiæ modulatus editur sonus. Animadvertite accuratè, & annotabis varietates omnium sonorum: nunc non interquiescit, sed continuo spiritu in longum æquabiliter, sine mutatione: nunc inflectitur: jam minutius, & concisius canit: nunc intorquet, & quasi crispat vocem: nunc extendit, jam revocat: aliàs longos concinit versus, quasi heroicos: aliàs breves, ut Saphicos: interdum brevissimos, ut Adonicos. Quin etiam quasi musicæ ludos, & scholas habent: meditantur aliæ juniores, versusque quos imitentur accipiunt: audit discipula intentione magna (utinam nos præceptores nostros) & reddit, vicibusque reticent. Intelligitur emendatæ correctio, & in docente quadam reprehensio. Sed illas ducit natura recta, nos voluntas prava. Adde his, qui odor spirans undique, sive ex pratis, sive ex segetibus, sive ex arboribus, etiam ex ipsis agris cessantibus, & squallidis. Sapor, quidquid ori admoveas, vel ex ipso aere, qualis primi, & tenerrimi mellis.

Mal. Hoc puto esse, quod à nonnullis audivi, apes consuesse mel suum colligere mense Mayo ex cælesti rore.

Jo. Ea fuit multorum opinio. Si aliquid vis dari tactui, quid mollius, aut salubrius hac aura ubique spirante, quæ salutari spiritu per

musica perfeta. Repara con atencion, y notaràs las diferencias de todos los tonos: unas veces no para, si q̄ passa el canto con un mismo acento con igualdad á un mismo tenor: otras veces hace passos de garganta; ya canta de falsete, mas breve: otras veces enfortija, como que encrespa la voz: ya la alarga, ya retira: unas veces canta versos largos, como heroicos; otras breves, como saphicos: algunas veces muy breves, como son los Adonicos. A mas de esto tienen tambien unas como escuelas de musica: las otras noveles, se ensayan, y aprenden cantos, que imiten despues: oye la dicipula con grande atencion, (ojalá nosotros lo hicieramos así con nuestrós Maestros) y despues les repite, y alternativamente paran. Conocese la enmienda de la que aprende, y un modo de reprehension en la que enseña. Mas à ellas guía la buena naturaleza, à nosotros la mala inclinacion. Añade à todas estas cosas, que olor se exhala por todas partes, ya de los prados, ya de las mieses, ò de los arboles, aun de los campos incultos, y esteriles. En quanto al gusto, todo quanto uno aplica à la boca, aunque sea del mismo ayre, es como de preciosa, y regalada miel.

Mal. Pienso que esto es lo que oí decir à muchos, que las abejas en este mes de Mayo acostumbraeron recoger la miel del rocío del Cielo.

Ju. Esta fue opinion de muchos. Si quieres conceder algo al tacto, que cosa mas suave, ò mas saludable, que este ayre, que de todas partes ref-

*per venas, & universum corpus sese insinuat?
Venit mihi nunc in mentem versuum aliquot
Vergilii de vere, quos utique cantillabo, si
me potestis ferre voce mea non olorina, sed
anserina: tametsi hanc malo, si non aliàs Cyg-
nus canit dulce, nisi fato suo proximus.*

*Bel. Ego quidem ut pro me respondeam, vehemen-
ter eos versus aveo audire, qualicumque voce
modò etiam exponas eos nobis.*

Mal. Nec ego ab hoc dissentio.

Non alios prima crescentis origine mundi (a)

Illuxisse dies, aliumve habuisse tenorem

Crediderim: ver illud erat: ver magnus agebat

Orbis, & hybernis parcebant flatibus Euri:

Quum primum pecudes lucem hausere virumque

Ferrea progenies duris caput extulit arvis:

Im-

(a) Virg. lib. 2. Georg. v. 336.

*respira, que con su saludable respiracion se en-
tra por las venas, y todo el cuerpo? Aora me
vienen à la memoria algunos versos que escri-
viò Virgilio del Verano, que cantare à la ver-
dad, si me podeis sufrir con esta mi voz, no de
Cisne, si de Anfaron, aunque me contento con
ella, si es así que el Cisne no canta dulcemen-
te, sino quando està cercano à la muerte.*

*Bel. Yo à la verdad, por mi parte digo, que de-
seo mucho oir ellos versos, con qualquiera voz
que sea, con tal que nos les explique tambien.*

Mal. Lo mismo digo yo.

*En el principio de el mundo,
me persuado por cierta,
no fueron otros los dias,
aquellos que buxo primeros,
ni que tuvieron tampoco
otro algun temperamento,
sino que eran Primavera,
y que el orbe en su emisferio
esta Estacion celebrava;
y que eran tambien los vientos,
de los de Invierno distintos:
luego que se les diò aliento,
y la vida à los ganados,
y que la estirpe de hierro
de los mortales, cabeza
alzò con fuerte denuedo;
y al instante que las fieras
por prados, y selvas fueron*

ef-

Imminæque feræ sylvis , & sidera cœlo.

Nec res hunc teneræ possent perferre laborem,

Si non tanta quies iret , frigusque , caloremque

Inter ; & exciperet cœli indulgentia terras.

Bel. Non satis intellexi.

Mal. Ego , ut reor , multò minus.

Jo. Ediscite nunc eos , aliàs intelligetis : sunt enim desumpti ex intima Philosophia , ut alia Vatis illius permulta.

Mal. Quæramus ab Orbilio literatore , quem habemus obvium.

Jo. Imò est homo non admodùm obvius : saltem modò , & sinamus abire hominem rabiosum , & plagosum , ingentis supercilii , imbutum magis literis quàm eruditum : tamen persuasit sibi seriò , se esse literatorum alpha. Caterum diximus de corpore : quid porrò animum , & mentem ? Quantoperè exhilarat , & excitat hujusmodi aurora ? Nullum est tempus ad ediscendum æquè idoneum , nullum ad percipiendum , continendumque , quæ-

esparcidos , y los Astros por el alto Firmamento. Y à no aver sido elegido de esta Estacion lo perfero , que hallandose media entre los dos distantes extremos de el frio con demasia , y de el calor con exceso , no huvieran logrado alivio los frutos terrestres , puesto que èstos no huvieran podido sufrir el rigor del tiempo.

Bel. No les he entendido lo bastante.

Mal. Yo , segun pienso , mucho menos.

Ju. Aprendedles aora , y el entenderles serà para otro tiempo , porque se han sacado de lo mas profundo de la Filosofia , como otras muchas cosas de aquel Poeta.

Mal. Preguntemoslo al Maestro Orbilio , que à se nos ofrece.

Jo. Antes bien se ofrece , y escucha à pocos : saludemosle solamente , y dejemos ir à esse hombre regañon , que defueita à los muchachos : muy señudo , mas mediano estudiante , que docto : aunque con todas veras se ha persuadido , que es el primero de los Maestros. Hemos dicho ya de el cuerpo : quanto al espiritu , y entendimiento qué diremos ? Quanto alegre , y vivifica essa aurora ? No hay tiempo alguno tan à proposito para aprender , ni para acordarse de lo

queque legas, nec aliud ad meditandum, & excogitandum, quocumque applicaris animum: non immerito quidam dixit: Aurora gratissima Musis.

Bel. Sed ego jam extimulor appetentia, redeamus domum tentatum.

Mal. Quid tandem?

Bel. Panem, butyrum, cerasa, pruna cereola, que tantoperè videntur nostris Hispanis placuisse, ut illarum nomine pruna omnia nuncupent: vel si hæc non sint domi, decerpemus folia aliquot buglossæ, & salvia, quæ addamus butyro.

Mal. Bibemus vinum?

Bel. Minimè verò, sed cervisiam, & quidem tenuissimam ex flava ista Lovaniensi: vel aquam puram, & liquidam, haustam e fonte Latino, aut Græco.

Mal. Quem tu fontem Latinum vocas, quem Græcum?

Bel. Illum qui juxta portam est, Græcum solet nominare Vives: ulteriorem illum, Latinum: causas ipse reddet tibi, quum illum convenies.

DOMUS.

Jocundus, Leo, Vitruvius.

Jo. **E**st tibi notitia cum insulario ampla, atque que elegantis hujus insula?

Leo. In primis, & est affecla patris mei admodum propinquus.

Jo.

lo que uno oye, y lee, ni otro para pensar, y discurrir à qualquiera parte que uno aplique el entendimiento: con razon dijo uno: La aurora es muy agradable à las Musas.

Bel. Mas yo ya tengo hambre, boivamos à casa à almorzar.

Mal. Què comeremos?

Bel. Pan, manteca, cerezas, ciruelas de Monge, que tanto parece agradaron à nuestrs Españoles, que à las de todos los demás generos llaman ciruelas: ò si no hay de estas en casa, cogemos algunas hojas de borrajas, y de salvia para comer con la manteca.

Mal. Beberemos vino?

Bel. Esso no, si que beberemos cerveza, y aun de la mas floja, de essa roja de Lovayna: ò agua corriente, y clara de la fuente Latina, ò Griega.

Mal. Què fuente llamas tù Latina, y què Griega?

Bel. Vives fuele llamar Griega la que està junto à la puerta: Latina, aquella otra de mas abajo: la causa èl te la dirà quando vayas à verle.

LA CASA.

Jocundo, Leo, Vitruvio.

Jo. **C**onoces al criado que cuida de esta tan espaciosa, y linda casa islada?

Leo. Muy bien le conozco, y es pariente muy propinquo del criado de mi padre.

Jo.

Jo. Rogemus eum , ut nobis eam omnem patefaciat : nam ferunt nihil fieri posse amœnius , nec delectabilius.

Leo. Adeamus , pulsemus fores tintinabulo , ne irrumpamus inexpectati. Atat.

Vit. Quis isthic?

Leo. Ego sum.

Vit. O salve multum , pufio , dulcissimè : unde tu nunc?

Leo. E ludo.

Vit. Qua igitur gratia huc?

Leo. Sodalis hic meus , & ego , vehementer cupimus hasce ades visere.

Vit. Nunquam spectasti?

Leo. Non totas.

Vit. Ingedimini. Heus puer adfer mihi claves ostiorum domus. Primum hoc est vestibulum : patet semper interdium , absque janitore , quod nec intra domum est , nec tamen extra : noctu clauditur. Contemplamini portam magnificam , valvas è robore munitas ære , utrumque limen , & infernum , & supernum , ex marmore alabastræ. Olim Hercules solebat præfigi ostio domus , ille (a) Alexicacos , hic est Christus , verus Deus : nam Hercules erat crudelis homo , & maleficus : hoc custode nihil mali ingreditur in ades.

Jo. Uden ò despotes autos.

Vit. Quid dixit Gracè?

Jo.

(a) Alexicacos , hoc est malorum depulsor , mala , & malos avertens.

Jo. Supliquemosle nos la franquee toda , porque dicen que es una de las mas amenas , y delectables que se pueden fabricar.

Leo. Vamos , toquemos à la puerta con la campanilla , para que no entremos sin estàr èl prevenido que aviamos de venir. Ha de casa?

Vit. Quièn està ài?

Leo. Yo foy.

Vit. Dios te guarde , muy dulce , y amable niño : de dõnde vienes tù aora?

Ebo. De la Escuela.

Vit. Para què , pues , vienes aqui?

Leo. Este mi compañero , y yo descamos mucho ver esta casa.

Vit. Nunca la has visto?

Leo. No toda.

Vit. Entrad. Oyes , muchacho , traeme las llaves de las puertas de casa. Primeramente este es el zaguan , de dia siempre està abierto , sin portero , porque ni està dentro , ni tampoco fuera de casa : de noche se cierra. Mirad con atencion què portada tan sumtuosa , las puertas de roble , guarnecidas de bronce ; entrambos , lintel , y umbral , de marmol blanco. Antiguamente solian poner en la portada de casa à Hercules : aquèl no dejava entrar males , ni malos : èste es Christo , verdadero Dios : porque Hercules era hombre cruel , y malhechor : defendiendonos , y guardandonos Christo , no entrará en casa alguna cosa mala.

Jo. Ni aun el mismo dueño.

Vit. Qué ha dicho en Griego?

Jo.

Jo. Quòd cur tam multi ingrediuntur mali-

Vit. Etiamfi mali ingrediantur, nihil tamen inferunt mali.

Leo. Non utimini cardinibus?

Vit. Desiit iste mos apud quasdam nationes. Sequitur ostium atrii, quod atriensis servus custodit, precipuus in familia, ut mediastinus extremus. Tum atrium spatiosum ad deambulandum, multaque, ac variè in eo pictura.

Jo. Quenam quæso?

Vit. Illa est Cæli facies ichnographica: illa terre, & maris orthographica: illa orbis nuper Hispanis navigationibus aperti sciographica: in tabella illa est Lucretia (a) se interficiens.

Jo. Quid quæso dicit? Nam moriens, ut videtur, loquitur.

Vit. Multa hoc mirantur, quia non cuique tantum dolet.

Jo. Intellego quid dicat.

Leo. Quid sibi vult tabella illa tam variè delineata?

Vit. Ea est graphis ædificii: reduc à tabula hac velum.

Jo. Quid hoc est rei? (b) Vetulus sugens papillam sæminæ.

Vit.

(a) Liv. lib. 1. cap. 58. (b) Valer. Maxim. lib. 5. c. 4. de piet. in extern. Hæc sunt Valerii verba: Idem de pietate Perus exiltimetur, quæ patrem suum Cimona consimili fortuna affectum, parique custodiæ traditum, jam ultimæ senectutis, veluti infantem pectori suo admotum aluit.

Jo. Que porquè entran tantos malos.

Vit. Aunque entran malos, esso no obstante no hacen mal alguno.

Leo. No ufais de quicios?

Vit. Ya no se acostumbra en algunas Naciones. Siguese la puerta del zaguan, el que guarda el criado de escalera arriba, el primero en la familia, como el de escalera abajo el poltrero. Y recibidor tambien capáz para passear, y en èl hay muchas, y diferentes pinturas.

Jo. Dime, què pinturas son?

Vit. Aquella es un bosquejo del Cielo: aquella otra un mapa de la tierra, y del mar: aquella otra es una pintura del nuevo Orbe, que han descubierto los Españoles con sus navegaciones: en aquella tabla està pintada Lucrecia, como se mata ella misma.

Jo. Dime por tu vida, què es lo que dice? Porque segun parece, muriendo habla.

Vit. A muchas causa esto admiracion, porque no todas lo sienten tanto.

Jo. Entiendo lo que dice.

Leo. Què significa aquella tablilla dibujada con tanta variedad?

Vit. Esse es el dibujo de este edificio: descubre esta tabla.

Jo. Què es esto? Un viejo, que chupa la teta de una muger.

L

Vit.

Vit. Non legisti exemplum hoc apud Valerium Maximum, titulo de pietate?

Jo. Legi: quid dicit illa?

Vit. Nondum tantum rependo, quantum accepi.

Jo. Quid ille?

Vit. Juvat genuisse. Ascendamus has scalas coelides: singuli gradus lati, ut cernitis, ex singulis sunt saxis marmoris basaltis. Hæc prima contignatio, habitatio est domini: cœnaculum superius hospitale est, non quod herus meus faciat cœnaculariam, quod absit: sed paratum est hospitibus amicis ornatum, semper instructum, & vacuum, nisi cum adsunt hospites: hoc est triclinium.

Jo. Bone Christe, quæ fenestra speculares, quàm scitè depictæ pictura sciographica? Qui colores, quàm vividi? Quæ tabula, quæ signa, quæ coassatio? Quenam est historia vitrearum?

Vit. Fabella Griselidis, quàm aptè, & ingeniosè confinxit Joannes Boccacius: sed herus meus decrevit addere rei fictæ rem veram, de Godelina Flandrensi, & Catharina Angliæ Regina, quæ superat inventum Griselidis. Signa sunt, primum illud Pauli Apostoli.

Jo. Quod est lemma?

Vit. O quantum tibi nos debemus, tu Christo!

Jo. Quid ipse loquitur?

Vit. Gratia Dei sum, id quod sum: & gratia Dei
in

Vit. Nò has leido este egemplo en Valerio Maximo, en el titulo de la piedad?

Jo. Ya lo he leido: què dice ella?

Vit. Todavía no retorno tanto como recibì.

Jo. Què dice èl?

Vit. Me alegre averla engendrado. Subamos esta escalera de caracol, cada grada ancha como veis, y fon de fuerte marmol de color de hierro. En este quarto primero habita el amo: este otro de arriba es para los huespedes; no porque mi amo viva de alquilar los quartos de casa, lo que Dios no quiera; si que està prevenido para los huespedes amigos, adornado, siempre aparejado, y vacío, fino quando hay huespedes: este es el comedor.

Jo. Jesus, què vidrieras, què bien matizadas? Què colores, quàn vivos? Què tablas, què imagenes, què entabladuras? Què historia es esta de las vidrieras?

Vit. La fabula de Grifelis, que Juan Bocacio compuso bien, è ingeniosamente: mas mi amo ha determinado juntar à essa fabula la historia verdadera de Godelina de Flandes, y Catalina Reyna de Inglaterra, que hace ventaja à la invencion de Grifelis. Los retratos son, primeramente aquel es de San Pablo Apostol.

Jo. Què dice el rotulo?

Vit. O quanto te devemos nosotros à ti, y tu quanto debes à Christo!

Jo. Y èl què dice?

Vit. Por la gracia de Dios soy lo que soy: y la gra-

in me vacua non fuit. Alterum illud est (a) Mutii Scævola.

Jo. Nec is est mutus, etiamsi Mutius: quid mutus?

Vit. Non incendet, inquit, me hic ignis, quoniam alius major ardet intus. Tertium signum est Helena: (b) titulus est: Utinam fuisset semper talis, minus nocuissem.

Jo. Quid signat cæcus ille seniculus recalvaster, in die ad Helenam verso?

Vit. Homerus est: dicit Helena: Quæ malè tu fecisti, ego bene cantavi.

Jo. En lacunar est deauratum, admixtis margaritis.

Vit. Margaritæ quidem sunt, sed pretii exigui.

Jo. Quò spectant fenestræ?

Vit. Hæ in hortos, illæ in impluvium. Hæc est diæta, seu æstiva cœnatio: en vobis cubiculum, & conclavæ. Cubiculum ornatum est tapetibus, pavimento contabulato, floreis tecto: en imagines aliquot Divæ Virginis, & Christi servatoris. Illæ alteræ sunt Narcissi, Euriali, Adonidis, Polyxena, qui dicuntur fuisse formosissimi.

Jo. Quid scriptum est in limine superiori ostii?

Vit. Recipe te in portum tranquillitatis affectuum.

Jo.

(a) Livius lib. 2. cap. 12.

(b) Helena filia Jovis, & Lædæ fuit. Paris autem Priami Trojæ Regis filius, Helenam, absente viro suo Menelao, rapuit, ac secum Trojam abduxit. Hinc Trojæ excidium ortum.

gracia de Dios no estuvo en mi vacia. Aquel otro es de Mucio Scævola.

Jo. Ni èl es mudo, aunque es Mucio: què dice entre dientes?

Vit. No me abrafarà, dice, este fuego; porque dentro arde otro mayor, y mas activo. El tercero es de Helena: el titulo dice: Ojala siempre huviera sido qual aora soy, no huviera causado tanto mal.

Jo. Què señala aquel viejecillo ciego medio calvo, buelto el indice àzia Helena?

Vit. Homero es: dice à Helena: Yo he escrito bien, lo que tû hiciste mal.

Jo. Mira, el Zaquizami està dorado, con algunas perlas mezcladas.

Vit. Perlas son por cierto, pero de poco precio.

Jo. Azia donde miran las ventanas?

Vit. Estas salen al huerto, aquellas al patio. Esta es la estancia en donde comemos de dia: ved el aposento, y retrete en donde dormimos. Vedle entapizado, con el fuelo de tablas, cubierto con esteras: mirad algunas imagenes de Santa Maria, y de Christo nuestro Salvador. Aquellas otras son de Narciso, Eurialo, Adonis, Polixena, que dicen fueron muy hermosos.

Jo. Què hay escrito en el lintel de la puerta?

Vit. Retirate al puerto de quietud de las pasiones.

Jo.

Jo. Quid in interiore poste forium?

Vit. Ne induxeris in portum tempestatem. In conclavi illo clauso adservantur ferè prima utensilia. Hoc alterum membrum est hybernum: vides omnia obscuriora, & magis tectatum hypocaustum.

Jo. Amplius mea sententia, quàm pro cœnatione.

Vit. Non animadvertis etiam cubiculum interius eodem vaporario excalescere?

Jo. Dicunt cubicula esse calidiora, ubi nullum sit fumale.

Vit. Non solent esse in æstuariis.

Jo. Quæ est illa camera, tam eleganter fornicata?

Vit. Lararium, seu sacellum, ibi agitur res divina.

Jo. Ubi latrina?

Vit. Supernè in granario habemus foricam, ne oleat: in cubiculis enim scaphis utitur herus meus, & trullis, & matulis.

Jo. Turricula illa, & pyramides, & pile, & indices ventorum, omnia qua venustate, quàm admirabili arte!

Vit. Descendamus: hæc est culina, hoc promptuarium, hæc cella vinaria, illa penuaria: in qua mirè infestamur rapacitate furum.

Jo. Quà tandem est huc suribus ingressus? Omnia video probè clausa, & fenestras cum clathris ferreis.

Vit. Per rimulas, & foramina.

Leo.

Jo. Y en el postigo de dentro las puertas que hay escrito?

Vit. No traygas al puerto tempestat. En aquel aposento cerrado se guardan las alajas usuales, de que primero nos servimos. Este otro quarto es de Invierno: veslo todo obscuro, y mas abrigado: tambien la estufa.

Jo. Segun me parece, es mas de lo que es menester para comedor.

Vit. No reparas, que el aposento de mas adentro se calienta tambien con la misma estufa?

Jo. Dicen, que los aposentos donde no hay chiminea, estàn mas calientes.

Vit. No suele averlas en estas estufas.

Jo. Què boveda es aquella tan bien arqueada?

Vit. Capilla, ù Oratorio: alli se dice Missa.

Jo. En dõnde està la latrina?

Vit. Nosotros tenemos la latrina arriba en el granero, para que no huela mal: porque mi amo en los aposentos usa de servicios, bacines, y orinales. (a)

Jo. Aquellas torrecillas, y piramides, y bolas, y las veletas de las torres, finalmente todas las cosas, què lindas, y con què admirable arte hechas!

Vit. Vamos bajo: esta es la cocina, esta ia alacena, esta la bodega, aquella la despensa, en donde los ladrones nos molestan mucho con sus hurtos.

Jo. Por dõnde finalmente entran aqui los ladrones? Todo lo veo bien cerrado, y las ventanas con rejas de hierro.

Vit. Por los resquicios, y agujeros de la puerta.

Leo.

(a) Llamanse tambien servicios, y servidores.

Leo. Mures ergo sunt, & mustella, qua vobis universam penum diripiunt.

Vit. Illud est posticum domus, clausum semper duabus seris: affixa & pensili, nisi quum adest dominus.

Leo. Cur fenestrae haec non habent cancellos?

Vit. Quoniam raro aperiuntur: spectant enim ad angustum angiportum, ut cernis, & obscurum: raro quisquam hic assidet, aut profert caput: ideo & clathrare eas statuit herus meus.

Leo. Quibus clathris?

Vit. Fortasse ligneis, nondum est certum: interea repagulum hoc sufficit.

Jo. Quam ampla columna, & porticus plena majestatis! Vide ut Atlantes illi, & Caryatides speciem praeserunt eminentium, ut fulciant aedificium ne ruat, quum nihil agant.

Leo. Tales sunt multi, qui magna videntur prestare, cum otiosi, & segnes vivant: faci, fruente alienis laboribus. Sed quanam est domus illa inferior, huic adjuncta, tam male materialata, & rimosa?

Vit. Est vetus aedificium, quod quia ducebat rimas, & vitium faciebat ingens, herus meus decrevit hanc alteram a fundamentis erigere: illa nunc nidulatio est avium, & habitatio marium: sed breviter eam demolietur.

Leo. Luego son ratones, y comadreas, que os roban toda la despensa.

Vit. Aquella es la puerta falsa de casa: siempre està cerrada con dos cerrojos, uno clavado, y otro pendiente, si no quando està el amo.

Leo. Porque estas ventanas no tienen celogias?

Vit. Porque se abren pocas veces: porque salen al callejon angosto, y obscuro, como ves: pocas veces se sienta alguno, o se assoma aqui: por esso mi amo ha resuelto cerrarlas con rejas.

Leo. Con que rejas?

Vit. De madera quizà; aun no lo sè de cierto: entre tanto basta esta tranca.

Jo. O que sumtuosas columnas, y portico magestuoso! Mira como aquellos Atlantes, y Caryatides parece que forcejan para sustenttar el edificio, para que no cayga, siendo assi que no hacen cosa.

Leo. Assi hay muchos, que parece que hacen grandes cosas, viviendo con ociosidad, y pereza: zanganos, que se mantienen del trabajo ageno. Mas que casa es aquella de alli bajo, que està junto a esta, de materiales tan malos, y llena de resquicios?

Vit. Es un edificio antiguo, que porque se abria por muchas partes, y amenazava grande ruina, determinò mi amo edificar esta otra desde sus cimientos: aora en aquella hacen los pajaros sus nidos, y habitan los ratones: mas no tardaremos a derribarla.

SCHOLA.

Tyro, (a) Spudæus.

Ty. **Q**uàm elegans gymnasium, & magnificentum! Haud esse in Academia hactenus ullum præstantius.

Spu. Rectissimè judicas: adde etiam, quod magis ad rem facit, nec alibi esse eruditiores Magistros, aut prudentiores, quique majore dexteritate tradant doctrinam.

Ty. Oportet igitur magna hinc fieri disciplinarum operæpretia.

Spu. Et quidem magnis compendiis discendi.

Ty. Quanti docent?

Spu. Amove te hinc ocyus cum interrogatione ista tam parva, tamque importuna: in re tanti momenti inquirendum est de mercede? Nec ipsi qui docent, pasciscuntur: nec discipulos convenit id vel cogitare: ecquod pretium potest esse par? Nunquamne Aristotelicum illud sando audivisti, Deus, Parentibus, & Magistris, parem gratiam non posse rependi? Deus creavit totum hominem, parens genuit corpus, Magister format animum.

Ty. Quid docent isti, & quandiu?

Spu. Habent sua singuli auditoria separata: & sunt

(a) Spudæus, id est, industrius, studiosus.

LA ESCUELA.

Tyro, Espudeo.

Ty. **Q**uè lindo general, y què sumtuoso! Juzgo que no hay otro mas excelente en esta Academia.

Esp. Muy bien discurre: añade tambien, lo que hace mas al caso, que ni hay en otra parte Maestros mas sabios, ò mas prudentes, y que enseñen con mayor destreza.

Ty. Conviene se estimen, y aprecien aqui las ciencias, y se aproveche mucho en ellas.

Esp. Y à la verdad con mucha brevedad se aprende.

Ty. Por quanto enseñan?

Esp. Quita allà con essa pregunta tan fea, y tan importuna: en una cosa de tanta importancia, se ha de preguntar de la paga? Ni los mismos Maestros conciertan, ni pactean quanto les han de dar: ni à los dicipulos conviene aun pensar: què paga puede recompensarlo? Nunca por ventura oïste en alguna conversacion aquello de Aristoteles, que à Dios, à los Padres, y Maestros nunca les podemos pagar el bien que nos hacen? Dios criò à todo el hombre, el Padre engendrò el cuerpo, el Maestro forma la parte superior, y racional.

Ty. Què enseñan ellos, y quanto tiempo?

Esp. Cada uno tiene su escuela à parte, y hay di-

sunt Doctores varii. Alii prima elementa artis Grammaticæ laboriosè, atque ærumnosa pueris toto die ingeminant: alii penitiora tradunt artis: alii Rhetoricen, Dialecticen, & reliquas disciplinas enarrant, quæ liberales, seu ingenuæ dicuntur.

Ty. Cur eo nomine?

Spu. Quia illis decet unumquemque ingenuum imbui: contra, quæ sunt illiberales, circumforaneæ, sordidæ, quæ vel labore corporum, vel manibus exercentur, servis potius congruunt, & hominibus, qui ingenio parum valent. In istis sunt alii tyrones, alii batallarii.

Ty. Quid isthuc verbi est?

Spu. Et tyrones, & batallarii ex militia sunt nomina desumpta. Tyro vetus est verbum, de eo qui in militia exerceri incipit: batallarius Gallico nomine dicitur is miles, qui jam semel prælio (quod illi batallam vocant) interfuit collatis signis, & manum conseruit cum hoste: ita in palestra literaria batallarius cæpit nuncupari Lutetie is, qui publice de arte quapiam disputasset. Hinc designantur Doctores, quos à licentia Licentiatos appellant, melius (a) designati dicerentur: postre-

(a) Melius latinè designati, quàm licentiatos dicerentur; & hoc Vives dicere voluit.

diferentes Maestros. Unos con mucho trabajo enseñan à la mocedad los principios de la Gramatica, repitiendoles muchas veces todo el dia: otros enseñan las cosas mas difíciles del Arte: otros enseñan la Retorica: otros la Dialectica, y otras Artes, que se llaman Liberales, ò Ingenuas.

Ty. Porquè se llaman así?

Esp. Porque conviene que sea en ellas instruido qualquiera hidalgo, qualquiera noble: al contrario las mecanicas que se egercitan, ò con el trabajo corporal, ò con las manos, (a) convienen mas à los esclavos, y à los hombres de poca capacidad. Entre ellos, unos hay visosos, y novicios; otros ya provectos, bachilleres.

Ty. Qué quiere decir esto?

Esp. Así Tyrones, como Batallarii, son nombres tomados de la militia. Tyro es nombre antiguo; dicese de aquel, que empieza à egercitar-se en la militia: Batallarius se llama en Francès aquel Soldado, que ya se hallò en algun choque, (que ellos llaman batalla) y peleò con el enemigo: así en la palestra literaria empezò à llamar-se en París Batallario, esto es, provecto, aquel que tuvo publicas conclusiones de alguna de las Artes. Despues les assignan para enseñar, que por la licencia que se les dà llaman Licenciados; mejor se llamarian destinados,

(a) Iliberales, son las artes mecanicas; y en esse romance se comprenden los otros dos nombres latinos, circumforaneæ, sordidæ, que solo se ponen accumulativè.

stremò Docturam adipiscuntur, imposito in celebritate Academia pileo: (a) ut quasi donetur libertate, & fiat emeritus. Is est hic supremus honor, & summus dignitatis gradus.

Ty. Quis est ille in tanto comitatu, quem clavarum præcedunt cum clavis argenteis?

Spu. Is est Rector Academia: multi eum sectantur Officii gratiâ.

Ty. Quoties in die docentur pueri?

Spu. Aliquot horis: una penè antelucana, duabus matutinis, & duabus pomeridianis.

Ty. Tandiu?

Spu. Ita fert mos, & vetus Academia institutum: quin & discipuli duabus horis, quæ à Magistris acceperunt, retractant, & recolunt, & quasi mansum cibum ruminant.

Ty. Tantis clamoribus?

Spu. Nunc se exercent.

Ty. Ad quidnam?

Spu. Ad discendum.

Ty. Imò verò ad clamandum: videntur enim non disciplinam meditari, sed præconium. Et ille alter planè furit: nam si haberet sanum cerebrum,

(a) Ut quasi donetur libertate, & fiat immeritus ille supp. qui tum discendo, tum disputando, tum idem docendo fuerit versatus.

dos, ò señalados: finalmente configuen el grado de Doctores, aviendoles puesto un bonete con grande concurso de la Universidad: como que se dà libertad, y queda jubilado aquel que ya aprendiendo, ya disputando, ya finalmente enseñando pasó la carrera de los estudios. Esta es aquí la mayor honra, y el ultimo grado de dignidad.

Ty. Quien es aquel de tan grande acompañamiento, que lleva delante los Bedeles con las mazas de plata?

Esp. Esse es el Retor de la Academia; muchos le figuen por obligacion de su Oficio.

Fy. Quantas veces se enseña à los muchachos al dia?

Esp. Algunas horas: una casi antes de amanecer, dos por la mañana, y dos despues de medio dia.

Ty. Tanto tiempo?

Esp. Así lo trae la costumbre, y el antiguo instituto de la Academia: y tambien los discipulos repiten, y repasan lo que les enseñaron los Maeltros dos horas, y lo rumian como el manjar maseado.

Ty. Con tan grandes gritos?

Esp. Aora se egercitan.

Ty. A què?

Esp. A aprender.

Ty. Antes bien à gritar: porque no parece que egercitan consideradamente la enseñanza, y ciencia, si que pregonan. Y aquel otro cierto ef-

nec ita vociferaretur, nec gesticularetur, nec se torqueret.

Spu. Hispani sunt, & Galli, paulò ferventiores: & ut sunt diversorum dogmatum, tanto ardentius concertant, quasi pro aris, & focis, ut dicitur.

Ty. Quid? Doctores hìc sequuntur diversa scita?

Spu. Interdum tradunt placita contraria.

Ty. Quos Auctores interpretantur?

Spu. Non eosdem omnes, sed ut quisque est peritià, & ingenio præditus. Eruditissimi, & acerrimo iudicio scriptores sibi sumunt optimos quosque, & eos quos classici vos Grammatici appellatis. Sunt qui ex ignorantia meliorum ad proletarios descendunt, atque etiam capite censos. Ingrediamur, ostendam vobis publicam gymnasi hujus Bibliothecam. Hæc est Bibliotheca, quæ ex magnorum virorum præcepto ad ortum æstivum spectat.

Ty. Papæ! quantum librorum, quantum bonorum Auctorum, Græci, Latini, Oratores, Poeta, Historici, Philosophi, Theologi, & imagines Auctorum.

Spu. Et quidem quantum effici potuit ad vivum expressæ, atque eò pretiosiores: foruli omnes, & plutei querni, aut cupressini, cum suis catenulis: libri ipsi plerique omnes membranacei, & variis coloribus miniati.

Ty.

tà loco: porque si tuviera buen seso, ni gritaria tanto, ni haria gestos, ni meneos, ni se fatigaria.

Esp. Son Españoles, y Franceses algo mas ardientes: y como son de diferentes sectas, con tanto mas fervor disputan, como por la religion, & patria, como dicen.

Ty. Què es esto? Los Dotores figuen aqui diferentes estatutos, y leyes?

Esp. Algunas veces van opuestos en la doctrina que enseñan.

Ty. Què Autores interpretan?

Esp. No todos unos mismos, si cada uno segun su pericia, y capacidad. Los muy doctos, y de mas lindo, y vivo ingenio, eligen los mejores, aquellos que vosotros los Grammaticos llamais Classicos. Hay algunos, que por no saber quienes son los mejores, eligen los comunes, y vulgares, y ruines. Entremos, yo os enseñaré la libreria publica de esta Universidad. Esta es la libreria, que segun reglas de hombres grandes, mira ázia donde sale el Sol en el Estio.

Ty. O què libros, què de buenos Autores, Oradores, Griegos, Latinos, Poetas, Historiadores, Filosofos, Theologos, y retratos de los Autores.

Esp. Y en verdad pintados al vivo quanto se ha podido hacer, y por esto son mas apreciables: todos los cajones, y estantes de los libros son de carrafca, ò de ciprés, con sus cadenillas, y los mismos libros casi todos son de pergamino, y pintados de diferentes colores.

M

Ty.

Ty. *Quis est primus ille rusticano ore, naso repando?*

Spu. *Lege titulos.*

Ty. *Socrates est, & dicit: Cur in Bibliotheca collocor, qui nihil scripsi?*

Spu. *Respondent sequentes, Plato, & Xenophon: Quia quod alii scriberent, dixisti. Longum esset persequi (a) singulos.*

Ty. *Hem, qui sunt illi abjecti in grandi illa strue?*

Spu. *Catholicon, Alexander, Hugotio, Papias, Sermonaria, Dialectica, & Physica sephistica: hi sunt, quos capite censos nominabam.*

Ty. *Imò capite diminutos.*

Spu. *Soluta sunt omnia, tollat qui volet, molestos nos liberabit onere.*

Ty. *Vah, quot asinis esset opus ad istos asportandos?*

Spu. *Miror non esse ablatos, quum tanta sint ubique asinorum frequentia. Aliquando in eundem cumulum conjicientur Bartoli, & Baldi, & hujus farinae homines.*

Ty. *Imò furfuris.*

Spu. *Non id est humane tranquillitati damnosum.*

Ty. *Heus, quid rei sunt illi in tam fluxis cucullionibus?*

Spu.

(a) *Persequi oculis eos singulos, id est, inspicere eos omnes singulos. Persequi enim oculis, idem est ac inspicere.*

Ty. *Quièn es aquel primero, que tiene cara de rustico, y la nariz chata?*

Esp. *Lee los titulos.*

Ty. *Socrates es, y dice: Porque me ponen en la libreria, si no he escrito cosa?*

Esp. *Responden los siguientes Platon, y Xenofonte: Porque tù con tus dichos has dado que escribir à otros. Seria nunca acabar ir mirandoles todos de uno en uno.*

Ty. *Ola, quienes son aquellos desechados en aquel monton grande?*

Esp. *El Catolicon, Alejandro, Hugocio, Papias, los Sermonarios, Dialecticas, Físicas sofisticas: estos son los que llamava yo de poca estimacion, ò ruines.*

Ty. *Antes bien menguados, y abatidos.*

Esp. *Ai estàn libres todos, lleveles quien quiera, y nos librarà de una pesada carga.*

Ty. *Ha, què de jumentos eran menester para llevarles!*

Esp. *Yo me admiro que no les hayan llevado, siendo tan grande la multitud que en todas partes hay de jumentos. Algun dia pararán en el mismo monton los Bartulos, y Baldos, y hombres de la misma harina.*

Ty. *Antes bien del mismo salvado.*

Esp. *Seria esto provechoso para la quietud publica.*

Ty. *Ola, quienes son aquellos de los capuces tan largos?*

M 2

Esp.

Spu. *Descendamus. Batallarii sunt, qui in palestram ingrediuntur altercatoriam.*

Ty. *Quæso introduc nos illuc.*

Spu. *Ingredere, sed tacite, ac reverenter. Aperi caput, & specta attentus singula: nam magnis de rebus differitur, & quas plurimum conducatur cognoscere. Ille, quem sedentem aspicias sublimem solum, & Præses est certaminis, & contentionum Decretor, quasi (a) Agonotheta. Primum ejus munus est loca concertantium designare, ne ulla sit confusio, aut perturbatio præire volentium.*

Ty. *Quid sibi vult pellitum epitogium?*

Spu. *Ea est ephesivis Doctoralis, insigne ordinis, ac dignitatis illius. Homo est in paucis eruditus: quique & in lectione candidatorum Theologia primas tulit, & ad eum doctissimus quisque primas desert ex hoc ordine.*

Ty.

(a) Agonotheta, Munerarius, id est, qui ludos populo exhibebat, Præfectus ludorum, certaminum Præses, & Judex. Petrus Motta. Agonis dispositor, seu Præfectus, qui præmium in quolibet ludorum genere proponit. Lege Virg. lib. 5. *Æneid.* à v. 42. usque ad 305. Adinstar illius corporalis pugnae hæc nomina pugnae intellectuali Vives accomodat.

Esp. *Bajemos. Aquellos son los que dije proVectos, que entran à disputar.*

Ty. *Entranos por tu vida allà dentro.*

Esp. *Entra, pero chiton, y con reverencia. Quitate el sombrero, y atiende, y repara con atencion cada cosa en particular, porque se disputa de cosas graves, y que importa mucho saberlas. Aquel que ves sentado solo en aquel lugar alto, es el Presidente, y sobrestante del certamen; y él dispone, y ordena las contiendas, y disputas; y es como Agonotheta. (a) A él toca primeramente señalar en donde se han de sentar los que disputan, para que no haya alguna confusion, ò perturbacion de aquellos, que quieren ponerse delante.*

Ty. *Qué significa aquel manto cubierto de pieles de martas?*

Esp. *Aquel es el abito Doctoral, y capirote, insignia, y divisa de aquel orden, y dignidad. Es hombre de los mas doctos: y que en la eleccion de los que aspiran à leer Theologia tuvo el primer lugar, y cada qual muy docto de este orden le dà la ventaja.*

Ty.

(a) Agonotheta es nombre griego, en tiempo de los Gentiles era el Presidente de los Certámenes, luchas de los Gladiadores, fiestas, y juegos; él los ordenava, disponia, y exhibia al Pueblo, y proponia los premios. A semejanza de aquella lucha, y pelea corporal, acomoda, y aplica Vives estos nombres à la intellectual.

Ty. Et Baldum ajunt lectum esse primum suo anno.

Spu. Is verò vicit competitores omnes ambitu, & astu, non scientiâ.

Ty. Quis est macilentus ille, & pallidus, quem reliqui impetunt?

Spu. Is est propugnator, qui impetum omnium sustinet: & ex immodicis vigiliis maciem, ac pallorem contraxit: magnos is habet in re Philosophica: & Theologica progressus. Hau tace jam, & ausculta: nam qui nunc oppugnat, acutissimè, ac subtilissimè solet excogitare argumenta, & acerrimè urget propugnatorem, omniumque sententia cum summis in hac disciplina comparatur, & sæpè adigit concertatorem ad (a) recantandum. Perpende quomodò ille conatus est eludere, quomodò alter confutavit validè, ratione inconsutabili, & quam ille diluere non poterit: jam & jaculum hoc est inevitabile, argumentum hoc est planè Achilles invincibilis, jugulum petit: non poterit propugnator se tueri, statim dabit manus, nisi subterjugium aliquod mittat ei Divus aliquis in mentem. Hem profligata est questio, solertia decretoris. Jam solvo tuam linguam, loquere quantum voles: nam iste, qui nunc impugnat, vappa est, pugione pugnat plumbeo,

(a) Latine etiam Palinodiam canere venustè dicitur.

Ty. Y dicen, que la primera vez se ha leído à Baldo en su año.

Esp. Aquèl venció à sus competidores con soborno, y astucia, no con la ciencia.

Ty. Quièn es aquel macilento, y palido, à quien los demás acometen?

Esp. Aquel es el sustentante, que responde, y dà solucion à las questiones, y argumentos, y sufre el impetuoso fervor de los que le acometen, esto es, que le arguyen; y està flaco, y palido de las demasiadas vigiliâs: èl es muy adelantado en la Filosofia, y Theologia. Ha, calla ya, y escucha: porque aquèl que disputa aora, fuele discurrir su argumento con mucha agudeza, y sutileza, è inlta, y apricta mucho al competidor, ò coopolitor; y en sentir de todos compite con los mas doctos en esta ciencia, y muchas veces obliga al contrario que se desdiga. Repara como aquèl quiso burlarse, y enganarle, como el otro le ha convencido con un argumento invencible, y que èl no podrá soltar: tambien ya este tiro es inevitable, que no admite instancia, ni rëplica: por cierto este argumento es un Achilles invencible, al cuello tira: no se podrá defender el sustentante, luego se darà por vencido, si algun Santo no le dicta alguna escapatoria. Oyes, ya se ha concludido la question, por la indultria, y prudencia del presidente. Ya no te encargo el silencio, habla quanto quisieres: porque este que aora impugna es floxo, vano, de poco ingenio, poca agudeza, pelea con puñal de plomo, y levanta mas

beo, & altius tamen clamat quàm cateri. Observa, videbis eum à pugna raucum discedere: hoc est ei perpetuum: & quantumcumque repulsa sint ejus tela, urget nihilofecius pertinaciter quidem, sed inefficaciter: nec unquam vult habere argumentum suum pro derelicto, nec acquiescere, vel defendentis responsione, vel decreto Praesidis. Is, qui nunc certamen ingreditur, delicatule petit veniam à decrete, comiter praefatur, argumentatur invalide, discedit semper sessus, etiam anhelans, tanquam arduo munere fortiter perfunctus. Discedamus.

CUBICULUM, ET LUCUBRATIO.

Plinius, Epictetus, Celsus, Didymus.

Pli. **H**ora est à meridie quinta: heus Epictete, claude mihi fenestras istas, & inser huc lumina ad lucubrandum.

Ep. Quae lumina?

Pli. Interea dum hi adsunt, candelas (a) sepaceas, aut cereas: ubi recesserint, tolletis eas, & statuetis hic mihi lychnuchum.

Cel. Quorsum id?

Pli. Ad lucubrandum.

Cel.

(a) Alii sepaceas. Ne legentem decipiat literae permutatio: idem enim est sepum, quod sebum. Hac voce usus est Apulejus.

la voz que los demás. Repara, verásle ir de la disputa ronco: esto siempre lo hace él: y por mas que se hayan rebatido sus tiros, y factas, esto es, sus argumentos, insta no obstante esso à la verdad con pertinacia, mas no con eficacia: y nunca quiere que su argumento se dexé por inutil, y perdido; ni quiere parar, ni quedar satisfecho con la respuesta del defendiente, ni escuchar al presidente. Aquel que aora empieza el argumento, pide con blandura licencia al presidente, habla con cortesía, arguye con floxedad, siempre se va cansado; tambien suspirando, y jadeando, como que ha hecho alguna pesada hacienda. Vamos de aqui.

EL APOSENTO, Y LA VELA.

Plinio, Epicteto, Celso, Didymo.

Pli. **Y**A son las cinco de la tarde: oyes Epicteto, cierrame estas ventanas, y trae aqui luces para velar.

Ep. Qué luces?

Pli. Mientras que estos están aqui, velas de sebo, ò de cera: despues que se avrán ido, las quitareis, y me pondreis aqui el candil.

Cel. Para qué fin esso?

Pli. Para velar.

Cel.

Cel. Quin studeas potius de mane? Tum enim videtur, & temporis ratio, & qualitas corporis invitare, quum est minimum vaporum in cerebro, peracta concoctione illa evaporatoria.

Pli. Etiam hac hora tranquillissima est, quum quiescunt, & silent omnia, atque iis qui prandent, & cenant non incommoda. Nam sunt qui cenant tantum more prisco: alii prandent solum ex placitis recentium Medicorum: alii, & prandent, & cenant more Gothico.

Cel. An non ante Gothos erant prandia?

Pli. Erant, sed levia, Gothi morem invexerunt, bis in die saturum fieri.

Cel. Qua de causa Plato mensas Syracusanas damnat, in quibus quotidie exaturantur bis.

Pli. Ex eo colligas, fuisse rarissimas.

Cel. Sed missa isthac faciamus. Cur lucubras ad lychnum potius, quam ad candelam?

Pli. Propter flammam equabilem, qua minus laedit oculos. Illa enim crispatio myxi officit oculis, & sevi odor inamoenus est.

Cel. Vere cereis, quorum odor non est ingratus.

Pli. Myxus est in his magis tremulus: nec vapor salubris, & in sevacis ellychnium est lineum

Cel. Porquè no estudias antes bien por la mañana? Porque entonces parece que la comodidad del tiempo, y la disposicion del cuerpo combinan, quando hay poquissimos vapores en la cabeza, hecha ya la digestion, que vaporea.

Pli. Tambien esta hora es muy quieta, quando todas las cosas reposan, y callan, y conveniente para los que comen à medio dia, y cenan. Porque hay algunos, que cenan tan solamente, como acostumbravan los antiguos: otros solo comen à medio dia, segun los ordenes de los Medicos modernos: otros comen à medio dia, y cenan como acostumbraron los Godos.

Cel. Por ventura antes de los Godos no se comia à medio dia?

Pli. Se comia, pero poco: los Godos introdujeron la costumbre de hartar dos veces al dia.

Cel. Por esso Platon condena las mesas de Siracusa, en las quales facian de comida hasta hartar, dos veces todos los dias los Siracufanos.

Pli. De alli podras colegir, que fueron muy raras.

Cel. Mas dejemos essas cosas. Porquè antes bien velas à la luz del candil, y no à la luz de la vela?

Pli. Porque es la llama igual, que daña menos los ojos: porque la mecha, ò pavilo se encrespa, y hace blandear la llama, y daña la vista, y ojos, y el olor del sebo no es delectable.

Cel. Quemá cirios, cuyo olor es agradable.

Pli. La mecha, ò pavilo en estos es mas tremulo: ni su vapor es saludable: y en las candelas

neum plerumque, non xylineum: ut propol-
isti ex rebus omnibus querunt compendium cum
fraude. Infunde oleum in lucernam hanc, pro-
fer acu myxum, & exfunga.

Epi. Quàm hæret fungus acui! Signum dicunt esse
pluvia, quemadmodum est apud Virgilium: (a)
Scintillare oleum, & putres concrefcere fun-
gos.

Pli. Adfer etiam furcinulam, & emunge candelam
hanc: ne projicias fungum in pavementum, ne
fumiget: sed opprime intra furcinulam, quan-
do est contacta. Profer mihi pallam lucubrato-
riam, prælongam illam pellitam.

Cel. Ego te tuis libris commendabo. (b) Minervam
tibi opto propitiam.

Pli. Paulum malim: vel quod dicere debui, Chri-
stum Jesum, Dei sapientiam.

Cel. Fortasè Christus Minervæ fabula adumbra-
tur, quæ ex Jovis cerebro sit nata.

Pli. Statue mensam super tibicines in cubiculo.

Epi. Mavis mensam, quàm pluteum?

Pli. Etiam, hoc quidem tempore: sed pone supra
mensam pluteolum.

Epi. Stabilem, an volubilem?

Pli. Quem males. Ubi est Didymus meus ab stu-
diis?

Epi. Eo illum accersitum.

Pli.

(a) Virgil. lib. 1. Georg. v. 392.

(b) Minerva Jovis filia absque matre. Hæc Dea
sapientiæ, artium quoque, & lanificii, texturæ-
que inventrix esse perhibetur.

las de sebo de ordinario el pàvilo es de lino, no
de algodón: de modo, que estos revendedo-
res regatones, engañando à los que compran,
buscan ganancia con fraude. Pon aceyte en
elte candil, saca con un alfiler la mecha, y
quita essa pavesa.

Epi. Como se agarra la pavesa al alfiler! Dicen
que es señal de lluvia, como se lee en Virgilio:
Scintillare oleum, & putres concrefcere fungos.

Pli. Trae tambien las tixerias, y despavia esta
candela: no echas la pavesa en el fucio, para
que no humee: si que apagala dentro las tixe-
ras, ya que son cerradas. Traeme aquella capa
de velar muy larga, aforrada de pieles.

Cel. Yo te encomendarè à tus libros. Valgate
Minerva.

Pli. Mas quiero que me valga San Pablo, ò lo
que devia decir, JESU-Christo, fabiduria de
Dios Padre.

Cel. Por ventura Christo es dibujo de la fabula de
Minerva, que nació del cerebro de Jupiter.

Pli. Pon la mesa sobre sus pies en el aposento.

Epi. Mas quieres la mesa, que el atril?

Pli. Tambien le quiero al presente: mas pon en-
cima la mesa el atril.

Epi. El de tornillo, ò no?

Pli. El que mas quisieres. En dònde està Didy-
mo, que me sirve quando estudio?

Epi. Voy à llamarlo.

Pli.

Pli. Et huc adducito puerum (a) exceptorem: nam lubet aliquid dictare. Da mihi illos calamos, & pennas duas, aut tres canna ampla, & thecam pulverariam. Profer mihi ex armario Ciceronem, & Demosthenem: tum ex pluteo codicem excerptorium, & regista majuscula: audin? Et mea schedia, in quibus libet nonnulla expolire.

Di. Non arbitror esse schedas tuas in pluteo, sed in scrinio conclavis.

Pli. Id verò ipse scrutator. Adfer mihi Nazianzenum.

Di. Non nosco.

Pli. Liber est minimè spissus, consutus, & tectus membrana ruditer. Adfer quoque codicem quintum à primo.

Di. Quod est lemma illius?

Pli. Xenophontis commentarii: liber est expolitus, tectus corio cum uncinulis, & umbilicis cupreis.

Di. Non invenio.

Pli. Nunc memini: in quarto loculamento eum reposui, illinc prome. In eo loculamento non sunt nisi libri soluti, & rudes, quales recens adferuntur ab officina.

Di. Ecquod corpus Ciceronis poscis? Nam sunt quatuor.

Pli.

(a) Id est, qui scribat quod ego protulerim. Qui profert, dictare: qui scribit, excipere dicitur.

Pli. Y haz venir aqui al escriviente, porque quiero dictar algo. Dame aquellas dos, ò tres plumas de la caña ancha, y la salvadera. Traeme del armario à Ciceron, y à Demosthenes: tambien trae el libro de apuntamientos del caxon, y los registros mayores: oyes? y mis papeles sueltos, que escribí de repente, que quiero perficionar, y enmendar en ellos algunas cosas, y darles la ultima mano.

Di. No pienso que están los papeles en el caxon, sino en el escritorio de la recamara.

Pli. Mas esso tu lo verás, y escudriñarás. Traeme al Nazianzeno.

Di. No le conozco.

Pli. Es un libro ligero de tomo pequeño, encuadernado, cosido, y cubierto de pergamino no labrado. Traeme tambien el sexto libro.

Di. Qué titulo tiene?

Pli. Comentario de Xenofonte: es un libro pulido, bien encuadernado, cubierto de cuero, claveteado con tachones de cobre, y manecillas de lo mismo.

Di. No le hallo.

Pli. Ahora me acuerdo, le puse en el quarto caxon, sacale de alli. En aquel caxon no hay sino libros sueltos por labrar, quales les traen de nuevo de la Imprenta.

Di. Y qué tomo de Ciceron pides? Porque son quatro.

Pli.

Pli. *Secundum.*

Epi. *Nondum est relatum à librario glutinatore, cui dedimus nudius, ut puto, quintus.*

Di. *Quàm placet tibi hæc penna?*

Pli. *Non sum in eo valdè sollicitus, quæcumque in manus venit, ea sic utor tanquam bona.*

Di. *Hoc habes Ciceronis.*

Pli. *Conquiesce: reclude mihi Ciceronem: aperi, evolve adhuc tria, aut quatuor folia ad quartum Tusculanarum questionum: quare ibi de mansuetudine, & lætitia.*

Epi. *Cujus sunt hi versus?*

Di. *Ejus ipsius, quos de Sophocle verit: quod facit sanè lubens, ac proinde sapè.*

Epi. *Erat credo ad carmen componendum satis aptus.*

Di. *Aptissimus, ac facillimus: nec, ut illo sæculo, infelix, contra quam existimant plurimi.*

Epi. *Sed tu quomodò intermisisti studia Poeticæ?*

Pli. *Aliquando repetemus successivis horis, ut spero: nam habet multum levamenti ab studiis gravioribus. Defessus sum jam studendo, meditando, scribendo, sterne mihi lectum.*

Epi. *In quo cubiculo?*

Pli. *In lato illo, & quadrato, & tolle ex angulo anaclinterium: (a) transfer in cœnationem: pone*

uper

(a) Anaclinterium est nomen verbale græcum, ab anaclino composito ex præp. ana, id est re, & simplici clino. Unde anaclino, latine reclino, recubo. Anaclinterium, lectus. Cama para dormir, descansar.

Pli. *El segundo.*

Epi. *Aun no le ha buuelto el Librero que le enquaderna, à quien le dimos, segun juzgo, cinco dias ha.*

Di. *Què te parece de esta pluma?*

Pli. *Yo en esso no pongo cuidado, assi escrivo con qualquiera que me viene à las manos, como si fuisse buena.*

Di. *Esto tienes de Ciceron.*

Pli. *Està quedo: defatame à Ciceron, abrele, buelve tres, ò quatro hojas mas hasta el quarto de las Tusculanas questtiones: busca en donde habla de la mansedumbre, y alegria.*

Epi. *De quien son estos versos?*

Di. *Del mismo, que les virtiò de Sofocles: lo que hace à la verdad con gusto, y por esso muchas veces.*

Epi. *Creo que sabìa componer versos.*

Di. *Les hacia muy buenos, y con mucha facilidad: ni era desgraciado Poeta, segun aquel tiempo, contra lo que muchos piensan.*

Epi. *Mas tù como has dejado el estudio de la Poesia?*

Pli. *Algun tiempo bolverè à estudiarla las horas hurtadas à los negocios serios, como confio: porque da mucho alivio, y placer despues de los estudios serios, y graves. Ya estoy cansado de estudiar, de pensar, de discurrir, de escribir, componme la cama.*

Epi. *En qué aposento?*

Pli. *En aquel ancho, y quadrado, y quita del rincón el catre, passale al comedor: pon sobre la*

N

col-

uper culcitram plumeam alteram tomenti lanaei. Vide ut fulcra lecti sint satis firma.

Epi. Quid refert tua, qui non cubas in alterutra spondarum, sed in medio? Sed salubrius foret, si lectus esset durior, & qui corpori resisteret.

Pli. Tolle cervical, & pro eo repone pulvinos duos: & in hoc aestu malo plagam illam, quam arcta isthac lintea.

Epi. Sine lodice?

Pli. Etiam.

Epi. Algebis: nam surgis ab studiis extenuato corpore.

Pli. Injice ergo peristroma aliquod leve.

Epi. Istud? Nullum aliud stragulum?

Pli. Nullum: si sentiam frigus in lecto, poscam plus (a) vestium: aufer illa peripetasmata: nam ad culices excludendos malo conopaeum.

Epi. Culices paucos hic sensi, pulices, & pediculos satis multos.

Pli. Ego verò miror te aliquid sentire, qui sic dormias, & stertas.

Epi. Nemo dormit melius, quam qui non sentit quam malè dormit.

Pli. Nihil horum animalculorum quibus per aestu-

(a) Vestes non modò sunt illæ, quibus induimur, sed quibus inter dormientium tegimur. Hispanè, ropa,

colcha de pluma la otra de lana: cuida que los pies, y columnas de la cama esten firmes.

Epi. Qué te importa esso à ti, que en ningun lado duermes, si en medio de ella? Pero sería mas saludable, si la cama estuviera mas dura, y resistiese al cuerpo.

Pli. Quita el cabezal, y en su lugar pon dos almohadas: y en este calor mas quiero esse cobertor ralo, que essa savana espessa.

Epi. Sin manta?

Pli. Si.

Epi. Tendràs frio: porque te levantas de estudiar extenuado el cuerpo.

Pli. Pon algun paño de la rapiceria.

Epi. Esse? Y ningun cubretodo?

Pli. Ningun otro: si sintiere el frio en la cama, pedirè mas ropa: quita aquellas cortinas, y cielo de la cama, porque mas quiero el pavellon (a) para auventar los mosquitos.

Epi. Aqui pocos mosquitos he sentido; pulgas, y piojos muchos.

Pli. Mas yo me admiro, que tù que assi duermes, y roncas, sientas cosa alguna.

Epi. Ninguno duerme mejor, que el que no siente quan mal duerme.

Pli. Ninguno de estos animalicos, que en el estio

N 2 nos

(a) Conops, conopos, llaman los Griegos al mosquito; conopion, al pavellon de la cama, defensa de mosquitos. Los Latinos, à imitacion de aquellos, dicen conops, opis; conopaeum, ai. El mosquito en latin se llama culex, culicis: sic, juxta S. Isidorum, ab aculeo, quo pungit, & sanguinem sugit dictus.

*estatem in cubiculis infestamur, tam movet nau-
seam, quam cimices odore illo terribissimo.*

*Epi. Satis bonus proventus est eorum Lutetia, ac
Lovanii.*

*Pli. Est genus ligni, quod illos creat Lutetia,
& argilla Lovanii. Colloca hic mihi horolo-
gium excitatorium, & obicem infigito ad ho-
ram quartam matutinam: neque enim volo
diutius dormire. Excalcia me, pone hic sellam
plicatilem in qua sedeam: matula in scabel-
lo sit mihi juxta lectulum parata: nescio quid
hic olet male: suffias paulum thuris, aut ju-
niperi. Cane hic mihi lyrâ aliquid lectum in-
gredienti, more Pythagorico, ut citius obdor-
miam, & somnia fini placidiora,*

Epi.

Somne, quies rerum, placidissime somne
Deorum. (a)

Pax animi, quem cura fugit, qui pectora
longis.

Fessa ministeriis fulcis, reparasque labori.

CU-

(a) Ovid. Metam. lib. II. v. 214.

nos atormentan en las camas, y apofentos, me
provoca tanto à vomito, como los chinches
con aquel malissimo olor.

*Epi. Baste abundancia hay de ellos en Paris,
y Lovaina.*

*Pli. Hay en Paris una calidad de madera, que los
cria, y en Lovaina los cria el barro. Ponme
aquí el relox despertador, y pon el fiador à
las quatro de la mañana, porque no quiero
dormir mas. Descalzame, pon aquí la silla de
goznes, para sentarme: esté prevenido el ori-
nal en el escaño junto à la cama: no sé qué
mal olor siento aquí: quema un poco de in-
cienso, ò de enebro, y haz zahumerio. Can-
tame alguna cosa con la vihuela al uso de Pi-
tagoras, para que duerma mas presto, y con
mas dulzura.*

Epi.

O sueño, quietud de todo,
ò amado aun de los Dioses,
paz del animo, que auienta
de el cuidado los dolores,
que à los pechos fatigados
de el cansacio, les socorres,
y de su asan les reparas
las fatigas, y dolores.

LA

*Lucullus, Apicius, (a) Pistillarius, (b) Abligurinus.*Luc. **E**S tu propino?Api. *Sum.*Luc. *Ubinam agis?*Api. *In popina galli gallinacei : num eges me?*Luc. *Etiam, ad nuptias.*Api. *Sine me domum transcurrere, ut praeipiam uxori quemadmodum sint tractandi (c) ganeo-nes, quos scio non solere in Civitate deesse, tum etiam adventores.*

Luc.

(a) Appositè Vives noster sequentia nomina huic praefixit Dialogo. Apicius omnium nepotum congiaria, & Capitolii vectigal comestationibus devorasse, nisi suae etiam gulae monumentum posteris reliquisset, conscriptis de gulae irritamentis aliquot libris. Hunc suo saeculo vixisse, testatur Seneca.

(b) Pistillum, i, instrumentum, quo in mortario quipiam tunditur, (*majadero, mano de mortero, o almirez*) à pinso, id est ferio, assidue percutio. Unde pistillarius, qui pistillo tundit. En romance llamamos majadero al necio, por ser boto de ingenio.

Abligurinus, ab abligurio, ex ab, & ligurio composito venit. Significat autem ligurio hispanice, gasta la hacienda en golosinas. Quare de Pistillario idem ac de Apicio esto iudicium.

(c) Qui lustra, & lupanaria frequentant.

LA COCINA.

Luculo, Apicio, Pistillario, Abligurino.

Luc. **E**Res tû Bodegonero?Api. *Si.*Luc. *En dõnde habitas?*Api. *En el bodegon del gallo : me has menester por ventura?*Luc. *Si, para unas bodas.*Api. *Dexame ir corriendo à casa, para mandarle à mi muger, cõmo se ha de portar con los rufianes putañeros, que se que en esta Ciudad no faltan, y forasteros tambien, y advenedizos.*

Luc.

(a) Apicio, el mayor gloton, que en comer, y beber, no solo desperdicio su gran patrimonio, si todo lo que queda referido baxo la plana del latin.

(b) Pistillarius, es lo mismo que majadero. Vea-se alli mismo. Abligurino, es lo mismo que lame platos. En Valenc. llepa plats.

Luc. Audin tu? Reperies me in vico lapideo, in
adibus sutorum.

Api. Continud adero.

Luc. Bene est, ingredere culinam.

Api. Heus pistorie, & tu Abligurine, ignem in
lare extruete sub sumali grandibus lignis, &
quantum fieri poterit acapnis.

Pis. Putas te esse Romæ? Hic tabernas (a) coctilitias
non habemus, è quibus lingua coctilia promuntur:
habebis bene arida.

Api. Ni ita sit, (b) tu Abligurine suffitor perdes
oculos sufflando.

Abli. Imò vivam largius, vò vino.

Api. Va aqua. Nam vinum hodie non attinges, si
sim sanus: nolo mihi evertas ollas, & auxillas
confringas, & cibos corrumpas.

Abli. Non vult ardere hic ignis.

Api. Injice fasciculum aliquem sulphuratarum, &
fomitum frustula aliquot cum his assulis.

Abli. Exinctus est prorsum.

Api. Transcurre ad ades proximas cum baryllo, &
adfer nobis torrem aliquem pragranderem, &
prunas bene incensas.

Abli. Metallarius est illic dominus, nec sinet car-
bonem unum sub fornacibus sibi detrabi, citius
oculum.

Api.

(a) Taberna coctilitia, taberna, in qua ligna
vendebantur cocta, ne fumum emitterent.

(b) Ni ita factum sit, vel fuerit, id est, à vobis.

Luc. Oyes tù? A mi me hallaràs en la calle em-
pedrada, en la zapateria.

Api. Luego iré allà.

Luc. Bien està, entra en la cocina.

Api. Ola, Pistorio; y tù Abligurino, haced fuego
en el hogar de leña gruessa, y que no humee,
quanto fuere possible.

Pis. Tù juzgas que estàs en Roma? Aqui no te-
nemos tiendas, en donde se cuece la leña: la
rendràs bien seca.

Api. Si no lo hicieras así, tù Abligurino, za-
humador, perderàs la vista soplando, te fal-
taràn los ojos.

Abli. Antes bien beberè mas, ài del vino.

Api. Ài del agua. Porque oy no probaràs el vi-
no, si yo tengo entendimiento: no quiero que
me traitornes, y rompas las ollas, y pucheri-
tos, y me echés à perder la comida.

Abli. Este fuego no quiere encenderse, no quie-
re arder.

Api. Aplicale un manojito de pajuelas azufradas, (c)
y algunos pedazos de yesca, con estas ragicas.

Abli. Del todo se ha apagado.

Api. Ve à toda prisa à la casa que està mas cerca,
con el badil, y trae algun tizon grande, y
asquas bien encendidas.

Abli. Està alli el Alquimista, dueño de ella, ni
permitirà que le saquen un solo carbon de la
fra-

(c) Del uso de estas pajuelas, ò palletas (que se
venden por las calles de Valencia) ya hablaron
Marcial en el epigr. 98. lib. 1. contra Cecilio, y lib.
12. epigr. 57. y Juvenal.

Api. Non est metallarius, sed metallicida: ito ergo ad furnum. Quid adfers? Titionem magis quam torrem?

Abli. Non habebant prunas carbonis.

Api. Quid malum carbonis? Cespitum hic dixeris. Tu furcilla hac move ligna, & agita fomitem, ut ignem concipiat: sume (a) pyrolabem asine.

Abli. Quid rei est isthuc verbum?

Api. Forfex ignaria, pruniceps.

Abli. Quid mihi cum verbis Graecanicis? Quasi desint Latina.

Api. Etiamne asini sunt Grammatici?

Abli. Quid mirum, quum & Grammatici sint asini.

Api. Fac finem altercandi: volo carbones aliquot, aut cespites accendas mihi in hoc foco, ad restuacia lentè incoquenda: suspende abenum ad ignem, ne desit aqua calida: tum in cacabum injice armum illum vervecina, cum bubula saluta: cucumam igni admove cum vitulina, & agnina: in (b) chytropode elixabimus orizam.

Abli.

(a) Pyrolabe græcè, pruniceps latinè, à capiendis prunis. Pyrolabe venit ex græco pyr, pyros, id est ignis, & lambano, id est capio.

(b) Chytropus, à chytra, as, olla, & pus, odos, componitur; & inde conflatur hæc vox chytropus, odis, olla pedes habens.

fragua; mas presto se dejarà facar un ojo.

Api. No es Alquimista, sino destruye metales: anda, pues, al horno. Qué traes? Un tizon chamuscado, en vez de traerle bien encendido.

Abli. No tenian asquas de carbon?

Api. Qué dices de carbon, mal haya tu alma? Dijeras aqui de cespedes. Levanta tú la leña con esta horquilla, aviva y atiza la yelca, para que prenda en ella el fuego: asno toma las tenazas.

Abli. Qué es esto que has dicho?

Api. Las tenazas del fuego. que con ellas tomamos las brasas encendidas.

Abli. Qué tengo yo que ver con las palabras Griegas? como si faltasen Latinas.

Api. Por ventura tambien los asnos son Grammaticos?

Abli. Qué maravilla, quando los Gramaticos son tambien asnos.

Api. Dejate de porfiar: yo quiero que me enciendas en este fogon (a) algunos carbones, ò cespedes, para cocer poco à poco la comida en estas ollas de barro: cuelga la caldera al fuego, para que no falte agua caliente: pon tambien en el caldero aquella espalda de carnero, non la carne de buey salada: pon al fuego el caldero con la carne de ternera, y de cordero: coceremos el arroz en el alnasc.

Abli.

(a) Fogon es lo que los Valencianos llaman Foguer.

Abli. Quid pulli?

Api. Coquentur in auxilla area, qua stanno est illita, quo sapor sit gratior: sed non tam maturè, verua proferes sub nonam, & pinguaris. Lucium hunc fines in aqua lufitare paulisper, tum exenterabis.

Abli. Carnes, & pisces in eadem mensa?

Api. Maximè, more Germanico.

Abli. Atqui hoc non placet Medicis.

Api. Medicina non placet, Medicis placet. Ego stupidum hunc Grammaticum tantum esse existimabam, Medicus etiam est.

Abli. Nunquamne de questione illa audivisti, utrum sint in Civitate plures Medici, an stulti?

Api. Quis te detrusit in culinam, quum sis tam saperda?

Abli. Adversa mea fors.

Api. Imò, quod manifestum est, segnitias tua, & socordia, & gula, & lucracitas, & ingluvies, & animus degener, ac abjectus: idè ambulas nudis pedibus, semiamictus veste obsoleta, & natibus breviorè.

Abli. Quid tibi cum mea paupertate?

Api. Nihil omninò, nec velim esse. Sed ad rem, ne prater rem plura quam oportet: satisne sunt hæc iussa, superque infixa, & inculcata? Scilicet vobis nunquam satis. Da mi-

Abli. Y los pollos?

Api. Se coceràn en aquel puchero de cobre estañado, para que la comida tenga mejor sabor; mas no tan aprisa: cerca de las nueve horas facaràs los asladores, y con què recoger la grofura. Dejaràs que este follo juegue un poco en el agua, despues le facaràs las tripas.

Abli. Carne, y pescado en una misma mesa?

Api. Si, à la Alemana.

Abli. Mas à los Medicos no agrada esto.

Api. A la medicina no agrada, à los Medicos si. Yo juzgava que este tonto solo era Gramatico, y es tambien Medico.

Abli. Nunca por ventura has tenido noticia de aquella question, si por ventura hay en la Ciudad mas Medicos, ò mas tontos, ò mas necios?

Api. Quièn te ha metido en la cocina, siendo tan sabio?

Abli. Mi mala fortuna.

Api. Antes bien, lo que se ve claramente, tu negligencia, floxedad, tu golosina, tu glotoneria, y tu vil, y bajo animo: por esto vas descalzo, medio vellido con un vellido viejo, que no llega à tapar las allentaderas.

Abli. Què tienes tù que ver con mi pobreza?

Api. Nada à la verdad, ni quifiera ferlo. Mas vamos à lo que importa, no sea que digas mas de lo que es menester fuera de proposito: te se han mandado por ventura estas cosas, y dicho, y redicho bastantes veces? Porque à vosotros nunca se os dice bastantemente. Dame mis jus-

mibi meam braccam : nam foras lubet pro-
dire , continuò adero : (a) cedo tudiculam in-
figne artis nostræ : hoc est meum fulmen , &
tridens.

Pif. Heus Abbigurine , statue hydrias illas in urna-
rio , & hanc bubulam abluito diligenter , & con-
fricato in labro.

Abli. Etiamne tu hic quoque imperas ? Unus Im-
perator unis Castris sufficit , culine uni unus
non sufficit ? Facio ipse : tu es acrior exactor
operæ , quàm ipse Magister culina. Non voca-
bo te posthac Pistillarium , sed stimulum acutum.

Pif. Imò voca me (b) onocentron. Frange tu er-
go vitulinam hanc in (c) epixenio. Commi-
nue paululum hujus casei , ut spargamus per
hanc ossam.

Abli. Quomodo , manu ?

Pif. Non , sed tyrocnesii. Instilla huc guttas ali-
quot olei ex lecytho.

Abli. Dicisne ex hoc capsace ?

Pif. Statue hic mortarium.

Abli. Quod istorum ?

Pif. Illud aneum cum pistillo ejusdem metalli.

Abli. Qua gratia ?

Pif. Ad terendum petroselinum hoc.

Abli. Satius est in pilla id fieri marmorea , pistillo
ligno.

Pif.

(a) Id est , da.

(b) Onos , u , græcè , latinè asinus : centron,
u , græcè , latinè stimulus.

(c) Epixenios græcè , latinè truncus , in quo
coqui carnes secant.

tillos , porque quiero salir fuera ; luego bolve-
rè : dame el cucharon , ò cazo , que es la prin-
cipal insignia , y divisa (a) de nuestra arte : este
es mi rayo , y tridente.

Pif. Oyes tù , Abbigurino , pon essas vasijas en el
vasar , y lava bien esta carne de bucy , y frega-
la en el librillo. (b)

Abli. Tambien mandas tù aqui por ventura ? Bas-
ta un General para un Exercito , y no bastarà
uno para una cocina ? Hazlo tù : tù eres mas
egeticivo mandon que el protococinero. Yo no
te llamarè mas Pistillario , sino aguijon agudo.

Pif. Antes bien llamame aguija asnos. Corta , pues,
tù à pedazos en el tajador esta carne de terne-
ra. Desmenuza un poco de este queso , para
penerle encima esta sopa.

Abli. Còmo , con las manos ?

Pif. No , si con el rallo. Echa poco à poco aqui
algunas gotas de aceite de la alcuza.

Abli. Dices por ventura de esta aceitera ?

Pif. Pon aqui el almirèz.

Abli. Quàl de èstos ?

Pif. Aquel de metal , con la mano de lo mismo.

Abli. Para què ?

Pif. Para majar este peregil.

Abli. Mas vale majarle en el mortero de marmol ,
con la mano de madera.

Pif.

(a) Como lo es de Jupiter el rayo , de Neptu-
no el tridente.

(b) Del nombre latino labrum , i.

Pif. *Quaſo cantilla, ſicut conſueviſti.*

Abli. *Ego nolo Caſar eſſe, ambulare per Britan- nos, Scythicas pati pruinas.*

Ut ſapiant fatuæ Fabiorum prandia betæ, (a)

O quàm ſæpè petet vina, piperque coquus.

Pif. *Fabiorum, an Fabrorum?*

Abli. *Quare à Ludimagiſtro loripede, & pro Fa- bris referes egregium colaphum in gena, vel in bucca.*

Pif. *ſic eſt homo?*

Abli. *Vir ſirenuus, & fortis, & manu promptus: celeritate manuum compenſat lingua tardita- tem.*

Pif. *Cedo urnulam cerviſiarum: exiccatum habeo palatum, guttur, fauces.*

Abli.

Et gravis attrita pendebat cantharus anſa. (b)

Claudere quæ cornas lactuca ſolebat avorum, (c)

Dic mihi, cur noſtras inchoat illa dapes?

(a) Mart. lib. 13. epigr. 13. (b) Virgil. eclog. 6. v. 17. (c) Mart. lib. 13. epi. 14.

Pif. *Canta por tu vida, como has ſiempre acof- tumbrado.*

Abli. *Yo no quiero ſer Ceſar, correr la Bretaña, y padecer los yelos de Scytia.*

Porque inſipidas no ſean las azelgas defabridas, que ſolian de los Fabios ſer la ordinaria comida, quantas veces pedirà quien cuida de cocina, de las eſpecies el guſto, y del vino la delicia.

Pif. *De los Fabios, ò de los Fabros?*

Abli. *Preguntalo al Maeltro eſtevado, y por los Fabros llevaràs un lindo bofeton en el carrillo, ò mexillas.*

Pif. *Hombre de eſſa condicion es?*

Abli. *Es hombre valiente, y fuerte, y ligero de manos: con la ligereza de las manos recompenſa la torpeza de la lengua.*

Pif. *Dame el jarro de cerveza, tengo ſeco el paladar, la garganta, los fauces.*

Abli.

Y de la aſſa, que gaſtada avia, el muy peſado cantaro pendia. Dime, porquè la lechuga, que nueſtros antepaſſados por poſives comian, aora nos ſirve de primer plato? De las carnes de una puerca, que es de la Marca de Ancona, beiba longaniza vengo.

De

Filia Picenæ venio lucanica porce. (a)

Pultibus hinc niveis grata coronâ datur.

Api. Unde tu didicisti aded (b) rapsodein?

Abli. Inservivi nuper in Calabria Ludimagistro cuidam poetastro, qui sæpè numero cœnam aliam non dabat mihi, quàm cantillationem centum versuum, quibus mirificum ajebat saporem inesse. Ego verò paulum panis, & casei maluisse: aqua erat satis domi, & licebat nobis de puteo bibere ex animi sententia: inde ego quum esuriens concessissem cubitum pro epulis versus illos ruminabam, & concoquebam: nec mihi aliud visum est remedium ad bulimiam illam depellendam, quàm culinariam arripere.

Api. Quæ illi præbebas ministeria?

Abli. Quæ Cæsar Reipublicæ: ego eram illi omnia, eram illi à consilio, etsi nihil unquam egeret consilio: à secretis, quum nihil haberet secreti, ne latrinam quidem: ego fundebam ei aquam lavandis manibus, quas nunquam ablucbat: ego servabam ejus thesaurum.

Api. Quem thesaurum?

Abli.

(a) Idem ibidem, epi. 35.

(b) Id est, carmina pangere, centones recitare, versus hinc inde contexere, & confarcinare.

De aqui grata la corona
se da à las candidas puches.
que es comida muy sabrosa.

Api. De donde has aprendido tú à componer centones? (a)

Abli. Serví poco ha en Calabria à un Maestro pobre poeta, que de ordinario no me dava otra comida, que una cancion de cien versos, que decia sabian admirablemente. Pero yo mas quisiera un poco de pan, y queso: agua avia la baltante en casa, y se nos permitia beber del pozo quanto queriamos: aviendo yo despues ido à acostarme hambriento, en lugar de comida rumiava, y digería aquellos versos: ni me pareció que avia otro remedio para echar, y apartar aquella grande hambre canina, que hacerme cocinero.

Api. Qué servicios le hacias?

Abli. Los que hacia Cæsar à la Republica: yo era todo para él, era su consejero, aunque jamàs necesitava de consejo: era su secretario, siendo así que no tenia algun secreto, ni aun secreta: (b) yo le dava aguamanos, aunque nunca se las lavava: yo guardava su tesoro.

Api. Qué tesoro?

O 2

Abli.

(a) Centones llaman cierto genero de poesia remendada de diversos pedazos de uno, ó diferentes Autores, haciendo de todos ellos un cuerpo, y una contextura.

(b) Secretas se llaman las necessarias, ò latrinas, por estar en parte secreta, y desviada. Aqui viene mas à proposito secreto, que necessaria, ni latrina, para que juege la palabra secreto, secreta.

Abli. Schedas aliquot pessimarum cantillenarum, quas tinea exedebant, & opici mures arrodabant.

Api. Imò docti mures, qui malis poematis dentem infigebant.

TRICLINIUM. (a)

Aristippus, (b) Lurco. (c)

Arif. Quid tu tam serò surgis, & quidem semisomnis?

Lur.

(a) Triclinium græcè, latinè conclave, cœnaculum, comedor, o sala donde se come. Erat enim locus in quo discumbebant, & cœnabant, à tribus lectis, quos in eo sternebant, nomen habens. Nam tres mensas in convivio veteres apponere solebant, & cubantes cœnare. Vide Horat. 1. ferm. satyra 4. Et quamvis Triclinion sit dictio merè græca, ita tamen recepta est in latinam Coloniam, ut ea utamur tanquam latina. Ejus etymologiam vide apud Vossium.

(b) Aristippus Philosophus Socratis auditor fuit. Hic dicere solebat: Lautiorem victum nulli impedimento esse ad bene vivendum. Voluptatem etiã, bonorum; dolorem, malorum finem constituebat.

(c) Lurco, as; lurcor, aris; lurco, onis. Lurcones dicebantur gulosi bonorum suorum consumptores, comedones, edaces, à Lura. Harum omnium dictionum etymologiam vide apud Vossium, ubi satis abunda nimis.

Abli. Algunos papeles de coplas muy malas, que comian las polillas, y roian los ratones alquerosos.

Api. Antes bien sabios ratones, que mordian las malas poesias.

EL COMEDOR, O SALA DONDE se come en especial dias de bodas, ò combites.

Aristipo, Lurco.

Arif. Porquè te levantas tan tarde, y à la verdad medio dormido?

Lur.

Lur. Mirum est me esse toto hoc die experrectum, aded heri edimus, & bibimus.

Aris. Imò ut apparet devorasti, ingurgitasti, obruisti te epulis, & vino: sed ubinam onerasti celocem?

Lur. Apud scopam in convivio.

Aris. Quin potius more Græco (a) symposion vocaris, quàm latino verbo convivium?

Lur. Bucca buccam impellebat, intritura, & condimenta vellicabant, atque instigabant desiderentem stomachum, & appetentiam non patiebantur de-lassari.

Aris. Refer quasi ordine omnia, ut vel auditione ipsa videar mihi interesse, & quasi vobiscum potare: ut ille qui in caupona Hispania duos grandes panes comedit ad odorem perdicis assæ, quo odore utebatur pro opsonio.

Lur. Quis enarravit omnia? Majus negotium id fuerit, quàm vel emisse, vel apparasse, vel quod omnia superat, comedisse.

Aris. Asideamus in hoc saliceto, ad crepidinem hujus ripula: & quando sumus otiosi, pro colloquutione aliis de rebus utemur hac ipsa: gramen erit nobis vice pulvinorum: innitere hac ulmo.

Lur. In herba, an non humor nocebit?

Aris. Quid? Insanis? Humor in ortu canicula?

Lur.

(a) Symposion græcè, latinè compotatio. Latini dixerunt convivium, quia vitæ conjunctionem habeat, ut ait Cato major apud Cicronem.

Lur. Milagro es que yo me haya despertado en todo el dia, tanto comimos, y bebimos ayer.

Aris. Antes bien, segun se ve, tú tragaste, te hartaste, y embutilte de comida, y vino: mas en dõnde cargaste la barca?

Lur. En el combite en casa de Escopas.

Aris. Porquè antes bien le llamas symposion, como acostumbran los Griegos, y no convivium en lengua Latina?

Lur. Un bocado empujaba à otro; los guisadillos, y falsas picavan, e incitavan à mi estomago remisso, y no dejavan canfar el apetito.

Aris. Cuentamelo todo como por su orden, porque con solo oirlo referir me parezca que me hallè alli, y que casi bebì con vosotros; como aquel que en el bodegon de los Españoles se comiò dos grandes panes al olor de una perdiz assada, el qual olor le servia de vianda para comer con el pan.

Lur. Quièn contará todas essas cosas? Mayor negocio fuera esse, que averlo comprado, ò averlo aparejado, ò lo que es mas, averlo comido.

Aris. Sentemonos en este sauzal, junto à la margen de esta ribera pequena: y ya que estamos ociosos, en lugar de otras cosas, habiaremos de esto mismo: la yerva nos servirà de almohada: arrimate à aquel olmo.

Lur. En la yerva, por ventura, no nos hará mal la humedad?

Aris. Qué es esto? Estàs loco? Humedad al principio de la canicula?

Lur.